叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 诗集，1914-1919年(poems, 1914-1919) 000001

2. 诗集，1914-1919年(poems, 1914-1919) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

诗集，1914-1919年(Poems, 1914-1919)
第1/2页

['poʊəmz] : - - -
POEMS : 1914 - 1919
诗歌 : - - -

诗集：1914-1919

['ʌðə(r)] [wɜːks] [baɪ]
OTHER WORKS BY
其他 作品 经过

作者的其他作品

['mɒrɪs] ['beərɪŋ]
MAURICE BARING
莫里斯 禁止

莫里斯·巴林

[wɒt] [aɪ] [sɔː] [ɪn] ['rʌʃə]
WHAT I SAW IN RUSSIA
什么 我 锯 在 俄罗斯

我在俄罗斯的所见所闻

[ə; eɪ] [jɪə(r)] [ɪn] ['rʌʃə]
A YEAR IN RUSSIA
一个 年 在 俄罗斯

俄罗斯的一年

[ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n] ['piːp(ə)l]
THE RUSSIAN PEOPLE
这 俄语 人们

俄罗斯人民

[ðə; ði] ['meɪnsprɪŋ] [ɒv; əv] ['rʌʃə]
THE MAINSPRINGS OF RUSSIA
这 主发条 的 俄罗斯

俄罗斯的主要动力

['lændmɑːrks] [ɪn] ['rʌʃ(ə)n] ['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə]
LANDMARKS IN RUSSIAN LITERATURE
地标 在 俄语 文学

俄罗斯文学里程碑

['rʌʃ(ə)n] ['eseɪz; e'seɪz][ænd; ənd] ['stʌdiz]
RUSSIAN ESSAYS AND STUDIES
俄语 散文 和 研究

俄罗斯散文与研究

[æn; ən] ['aʊtlaɪn] [ɒv; əv] ['rʌʃ(ə)n] ['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə]
AN OUTLINE OF RUSSIAN LITERATURE
一个 大纲 的 俄语 文学

俄罗斯文学概要

['ɔːfjuːs] [ɪn] ['meɪfeə(r)]
ORPHEUS IN MAYFAIR
俄耳甫斯 在 梅菲尔

梅菲尔的奥菲斯

[ded] ['lɛtəz]
DEAD **LETTERS**
死的 信件

死信

[dɪ'mɪnjətɪv] [dɹ'ɑːməz]
DIMINUTIVE **DRAMAS**
小字 电视剧

微型戏剧

[lɒst] ['daɪəriz]
LOST **DIARIES**
丢失的 日记

遗失的日记

[fə'get] - [ˌem 'iː] - [nɒt] [ænd; ənd] ['lɪli] [ɒv; əv][ðə; ði] ['væli]
FORGET **-** **ME** **-** **NOT** **AND** **LILY** **OF** **THE** **VALLEY**
忘记 - 我 - 不是 和 百合 的 这 谷

勿忘我和铃兰

[ðə; ði] [glɑːs] ['mendə(r)]
THE **GLASS** **MENDER**
这 玻璃 修补匠

玻璃修理工

[ðə; ði] [greɪ] ['stɒkɪŋ]
THE **GREY** **STOCKING**
这 灰色的 袜

灰色长袜

[kə'lektɪd] ['poʊəmz]
COLLECTED **POEMS**
集 诗歌

诗集

[raʊnd] [ðə; ði] [wɜːld] [ɪn] ['eni] ['nʌmbə(r)] [ɒv; əv] [deɪz]
ROUND **THE** **WORLD** **IN** **ANY** **NUMBER** **OF** **DAYS**
圆形的 这 世界 在 任何 数字 的 天

环游世界，所需天数不限

[ɑː(r)] . [ef] . [siː] . [eɪtʃ] . [kjuː] . { [wʌn] }
R **.** **F** **.** **C** **.** **H** **.** **Q** **.** **{** **1** **}**
拉 . F . C . H . 问 . { 1 }

RFCHQ{1}

['poʊəmz] : - - -
POEMS **:** **1914** **-** **1919**
诗歌 : - - -

诗集：1914-1919

[baɪ]
BY
经过

经过

['mɒrɪs]
MAURICE
莫里斯

莫里斯

['beərɪŋ]
BARING
禁止

霸凌

['lʌndən]
LONDON
伦敦

伦敦

['mɑːtɪn] ['sekər] { [ˌtuː'tuː] }
MARTIN SECKER { 2 }
马丁 塞克 { 2 }

马丁·塞克{2}

['lʌndən] : ['mɑːtɪn] ['sekər] (['limitid]) - { [θriː] }
LONDON : MARTIN SECKER (LTD) 1920 { 3 }
伦敦 : 马丁 塞克 (有限公司) - { 3 }

伦敦：马丁·塞克尔（有限公司）1920{3}

[tuː; tə]
To
到

到

[en] . [el] . { [fɔːr] } { [faɪv] }
N . L . { 4 } { 5 }
N . L . { 4 } { 5 }

NL{4}{5}

['kɒntents]
CONTENTS
内容

内容

[ɪn] [mə'mɔːriəm] [ə; eɪ] . [eɪtʃ] . , -
In Memoriam A . H . , 11
在 纪念碑 一个 . H . , -

纪念AH，11

- [nif] , - , -
Diffugere Nives , 1917 , 19
- nives , - , -

Diffugere Nives，1917，19

['dʒuːliən] ['grɛnfɛl] , -
Julian Grenfell , 22
朱利安 格伦费尔 , -

朱利安·格伦费尔，22岁

[pjeə] , -
Pierre , 23
皮埃尔 , -

皮埃尔，23岁

['ɪkərəs] , -
Icarus , 24
伊卡洛斯 , -

伊卡洛斯，24

['epɪtɑːf] , -
Epitaph , 25
墓志铭 , -

墓志铭，25

['ɔːgəst] , - , -
August , 1918 , 26
八月 , - , -

1918年8月26日

['viːtə][nuːˈɔːvɑː] , -
Vita Nuova , 29
维塔 新 , -

Vita Nuova，29

['ɪtəli] , -
Italy , 31
意大利 , -

意大利，31

[səˈvɪl] , -
Seville , 32
塞维利亚 , -

塞维利亚，32

[griːs] , -
Greece , 33
希腊 , -

希腊，33

['rʌʃə] , -
Russia , 34
俄罗斯 , -

俄罗斯，34

[ə; eɪ][dʒuːn] [naɪt] [ɪn] ['rʌʃə] , -
A June Night in Russia , 35
一个 六月 夜晚 在 俄罗斯 , -

俄罗斯六月之夜，35

['hɑːvɪst] [ɪn] ['rʌʃə] , -
Harvest in Russia , 36
收成 在 俄罗斯 , -

俄罗斯的收获，36

[ˌdɔːstɔɪˈɛfski] , -
Dostoyevsky , 37
陀思妥耶夫斯基 , -

陀思妥耶夫斯基，37

['beɪtəʊvən] , -
Beethoven , 38
贝多芬 , -

贝多芬，38

['məʊtsɑːt] , -
Mozart , 39
莫扎特 , -

莫扎特，39

['wɑːgnə] , -
Wagner , 40
瓦格纳 , -

瓦格纳，40岁

['ʃeli] , -
Shelley , 41
雪莱 , -

雪莱，41岁

[fɛdʁ] , -
Phèdre , 42
费德尔 , -

菲德尔，42岁

[ðə; ði] ['wuːndɪd] , -
The Wounded , 43
这 受伤 , -

伤员，43

['sɒnɪts] : - - - , -
Sonnets : 1913 - 1914 , 47
十四行诗 : - - - , -

十四行诗：1913-1914年，47首

['elədʒi][ɒn][ðə; ði] [deθ] [ɒv; əv]['dʒuːlɪɪts] [aʊl] , -
Elegy on the Death of Juliet's Owl , 55
挽歌 在 这 死亡 的 朱丽叶的 猫头鹰 , -

《朱丽叶猫头鹰之死挽歌》55

[ˌel'iː] [prɪns] ['erənt] , - { [sɪks] } { ['sɛvən] }
Le Prince Errant , 57 { 6 } { 7 }
乐 王子 错误的 , - { 6 } { 7 }

游侠王子，57{6}{7}

[e'rɑːtə] .
ERRATA .
勘误表 .

勘误表。

[peɪdʒ] - , [laɪn] - [fɔː(r); fə(r)] , [riːd] ;
Page 19 , line 13 for , read ;
页 - , 线 - 为了 , 读 ;

第 19 页，第 13 行，读;

[peɪdʒ] - , [laɪn][ˌtuː'tuː][fɔː(r); fə(r)]['leɪtɪst] , [riːd] [lɑːst]
Page 25 , line 2 for latest , read last
页 - , 线 2 为了 最新的 , 读 最后的

第 25 页，第 2 行，显示最新信息，请阅读最后

[peɪdʒ] - , [laɪn] - [fɔː(r); fə(r)] [ə'biːdiənt] [tuː; tə] , [riːd] [rɪ'membə(r)ɪŋ]
Page 43 , line 13 for obedient to , read remembering
页 - , 线 - 为了 听话 到 , 读 记住

第 43 页，第 13 行，关于“服从”，请阅读“记住”。

[ðə; ði] ['sɒnɪt] [ɒn][peɪdʒ] - [hæz; həz] [biːn] [trænz'leɪtɪd][frɒm; frəm][ðə; ði] [frentʃ] . { [eit] } { [naɪn] } -
The Sonnet on page 24 has been translated from the French . { 8 } { 9 } 1915
这 十四行诗 在 页 - 有 到过 翻译 从 这 法语 . { 8 } { 9 } -
- -
- 1918
- -

第24页的十四行诗是从法语翻译过来的。{8}{9}1915-1918

- - - , - - - - { - } { - }
ἐν Τροίη ἀπόλοντο , φιλης ἀπὸ πατρίδος ἀίης { 11 } { 10 }
- - - , - - - - { - } { - }

ἐν Τροίη ἀπόλοντο, ψιλης ἀπὸ πατρίδος ἀίης{11}{10}

[ɪn] [mə'mɔːriəm] , [ə; eɪ] . [eɪtʃ] .
IN MEMORIAM , A . H .
在 纪念碑 , 一个 . H .

谨此悼念，AH

(['ɔːbərˌɑːn] ['hɜːbət] , ['kæptɪn] [lɔːd] ['luːkəs] , [ɑː(r)] . [ef] . [siː] . ; [kɪld] [nəʊ'vembə(r)][θriː] , - .)
(Auberon Herbert , Captain Lord Lucas , R . F . C . ; killed November 3 , 1916 .)
(奥伯龙 赫伯特 , 队长 主 卢卡斯 , 拉 . F . C . ; 被杀 十一月 3 , - .)

（奥伯伦·赫伯特，卢卡斯勋爵上尉，皇家飞行队；1916年11月3日阵亡。）

- - - -
Νωμᾶται δ'έν ἀτρυγέτῳ χάει
- - - -

Νωμᾶται δ'έν ἀτρυγέτῳ χάει

[ðə; ði][wɪnd][hæd; həd] [bləʊn] [ə'weɪ][ðə; ði][reɪn]
The wind had blown away the rain
这 风 有 吹 离开 这 雨

风把雨吹走了

[ðæt] [ɔ:l] [deɪ] [lɒŋ] [hæd; həd] [səʊkt] [ðə; ði]['lev(ə)l][pleɪn] .
That all day long had soaked the level plain .
那 全部 天 长的 有 浸泡过 这 等级 清楚的 .

整整一天，平原都被雨水浸透了。

[ə'genst] [ðə; ði] ['hɔ:rɪznz] ['faɪəri] [ræk] ,
Against the horizon's fiery wrack ,
反对 这 地平线 火热 残骸 ,

在地平线燃烧的残骸映衬下，

[ðə; ði] [ʃedz] [lu:m] [blæk] .
The sheds loomed black .
这 棚屋 迫近 黑色的 .

棚屋显得漆黑一片。

[ænd; ənd]['haɪə(r)] , [ɪn][ðeə(r)] [tju:'mʌltʃuəs] ['kɒŋkɔ:s] [met] ,
And higher , in their tumultuous concourse met ,
和 更高 , 在 他们的 动荡的 大厅 遇见 ,

在更高处，在他们喧闹的集会中相遇，

[ðə; ði] ['stri:mɪŋ] [klaʊdz] , [ʃɒt] - ['rɪd(ə)ld] ['bænəz] , [wet]
The streaming clouds , shot - riddled banners , wet
这 流媒体 云 , 射击 - 布满谜团 横幅 , 湿的

飘动的云朵，布满弹孔的横幅，湿漉漉的

[wɪð] [ðə; ði] ['flɪkərɪŋ] [stɔ:m] ,
With the flickering storm ,
和 这 闪烁 风暴 ,

伴着闪烁的暴风雨，

['drɪftɪd] [ænd; ənd] ['sməʊldə(r)] , [wɔ:m]
Drifted and smouldered , warm
漂移 和 闷烧 , 温暖的

漂浮着，闷烧着，温暖

[wɪð] ['flæʃɪz] [sent]
With flashes sent
和 闪光灯 发送

闪光灯已发送

[frɒm; frəm][ðə; ði]['ləʊə(r)] ['fɜ:məmənt] .
From the lower firmament .
从 这 降低 苍穹 .

来自下层苍穹。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [kən'si:ld] —
And they concealed —
和 他们 暗 —

他们隐瞒了——

[ðeɪ] ['əʊnli][hɪə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)] [θru:] [rɪfts] [rɪ'vi:ld]
They only here and there through rifts revealed
他们 仅有的 这里 和 那里 通过 裂痕 揭晓

它们只是偶尔通过裂缝显露出来。

[ə; eɪ]['hɪd(ə)n]['sæŋktʃuəri][ɒv; əv]['faɪə(r)][ænd; ənd] [lait] ,

A	hidden	sanctuary	of	fire	and	light	,
一个	隐	避难所	的	火	和	光	,

一个隐秘的、充满火焰和光芒的圣地，

[ə; eɪ]['sɪti][ɒv; əv] ['krɪsəlaɪt] .

A	city	of	chrysolite	.
一个	城市	的	橄榄石	.

一座由金绿宝石构成的城市。

[wi:; wi] [lʊkt] [ænd; ənd] [lɑ:ft] [ænd; ənd] [w'ʌndəd] , [ænd; ənd][ai] [sed] :

We	looked	and	laughed	and	wondered	,	and	I	said	:
我们	看起来	和	笑了	和	想知道	,	和	我	说	:

我们看着，笑着，疑惑着，我说：

[ðæt] ['ɒrɪndʒ] [si:] , [ðəʊz] [ˌaʊt'spred]

That	orange	sea	,	those	oriflammes	outspread
那	橙子	海	,	那些	奥里弗拉姆斯	扩张

那片橙色的海洋，那些蔓延开来的奥里弗拉姆斯

[wɜ:(r); wə(r)][laɪk][ðə; ði]['fænsɪf(ə)l][ɪ'mædʒɪnɪŋz]

Were	like	the	fanciful	imaginings
是	喜欢	这	奇幻的	想象

就像那些天马行空的想象一样

[ðæt] [ðə; ði] [jʌŋ] ['peɪntə(r)] [fliŋ]

That	the	young	painter	flings
那	这	年轻的	画家	投掷

那位年轻画家投掷

[ə'pɒn][ðə; ði]['kænvəs][bəʊld] ,

Upon	the	canvas	bold	,
之上	这	帆布	大胆的	,

在画布上大胆地，

[sʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði][seɪdʒ][ænd; ənd][ðə; ði][əʊld]

Such	as	the	sage	and	the	old
这样的	作为	这	圣人	和	这	老的

例如圣人和老人

[meɪk] [mɒk] [æt; ət] , ['seɪɪŋ] [ˌaɪ 'ti:][kʊd; kəd]['nevə(r)][bi:; bi]

Make	mock	at	,	saying	it	could	never	be
制作	嘲笑	在	,	说	它	可以	绝不	是

嘲笑它，说它永远不可能实现

[ænd; ənd][ju:; jʊ] [ə'sent] ['ɔ:lsəʊ] , ['lɑ:fɪŋli] .

And	you	assented	also	,	laughingly	.
和	你	同意	还	,	笑着	.

你笑着表示同意。

[ai] [w'ʌndəd] [wɒt] [ðeɪ] [ment] ,

I	wondered	what	they	meant	,
我	想知道	什么	他们	意思是	,

我想知道他们是什么意思，

[ðæt] ['fleɪmɪŋ] ['fɜ:məmənt] , { - }

That	flaming	firmament	,	{	12	}
那	炽盛	苍穹	,	{	-	}

那燃烧的苍穹，{12}

[ðəʊz] [klaʊdz][səʊ][greɪ][səʊ][gəʊld] , [səʊ][wet][səʊ] [wɔ:m] ,

Those	clouds	so	grey	so	gold	,	so	wet	so	warm	,
那些	云	所以	灰色的	所以	金子	,	所以	湿的	所以	温暖的	,

那些灰蒙蒙的、泛着金光的云朵，湿润而温暖。

[səʊ] [mʌtʃ] [ɒv; əv]['glɔːri][ænd; ənd][səʊ] [mʌtʃ] [ɒv; əv] [stɔːm] ,

So	much	of	glory	and	so	much	of	storm	,
所以	很多	的	荣耀	和	所以	很多	的	风暴	,

既有辉煌，也有风暴。

[ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] , [ɔː(r)][ðə; ði][end]

The	end	of	the	world	,	or	the	end
这	结尾	的	这	世界	,	或者	这	结尾

世界末日，或者说终结

[ɒv; əv][ðə; ði][wɔː(r)] — [riˈməutə] [stɪl] [tuː; tə][ˌem ˈiː][ænd; ənd][juː; jʊ] , [maɪ] [frend] .

Of	the	war	—	remoter	still	to	me	and	you	,	my	friend	.
的	这	战争	—	遥控器	仍然	到	我	和	你	,	我的	朋友	.

战争——对我来说，对你来说，仍然很遥远，我的朋友。

[əˈlæs] !

Alas	!
唉	!

唉!

[ˌaɪ ˈtiː] [ment] [nɒt] [ðɪs] , [ˌaɪ ˈtiː] [ment] [nɒt] [ðæt] :

it	meant	not	this	,	it	meant	not	that	:
它	意思是	不是	这	,	它	意思是	不是	那	:

它的意思既不是这个，也不是那个:

[ˌaɪ ˈtiː] [ment] [ðæt] [naʊ] [ðə; ði][lɑːst][taɪm][juː; jʊ][ænd; ənd][ai]

It	meant	that	now	the	last	time	you	and	I
它	意思是	那	现在	这	最后的	时间	你	和	我

这意味着，这是我们最后一次见面了。

[ʃʊd; ʃəd] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði]['gəʊldən][skaɪ] ,

Should	look	at	the	golden	sky	,
应该	看	在	这	金的	天空	,

应该看看金色的天空，

[ænd; ənd][ðə; ði] [dɑːk] ['fiːldz] [lɑːdʒ] [ænd; ənd] [flæt] ,

And	the	dark	fields	large	and	flat	,
和	这	黑暗的	字段	大的	和	平坦的	,

而那些黑暗的田野又大又平坦，

[ænd; ənd] [smel] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] ['weðə(r)] ,

And	smell	the	evening	weather	,
和	闻	这	晚上	天气	,

嗅一嗅傍晚的气息，

[ænd; ənd] [lɑːf] [ænd; ənd] [tɔːk] [ænd; ənd]['wʌndə(r)][bəuθ][tə'geðə(r)] .

And	laugh	and	talk	and	wonder	both	together	.
和	笑	和	讲话	和	想知道	两个都	一起	.

然后一起欢笑、交谈、思考。

[ðə; ði][lɑːst] , [lɑːst][taɪm] .

The	last	,	last	time	.
这	最后的	,	最后的	时间	.

最后一次了。

[wiː; wi] [ˌnevəˈmɔː(r)] [ʃʊd; ʃəd] [miːt]

We	nevermore	should	meet
我们	永不再	应该	见面

我们永远不应该再见面了

[ɪn] [frɑːns] [ɔː(r)] ['lʌndən] [striːt] ,

In	France	or	London	street	,
在	法国	或者	伦敦	街道	,

在法国或伦敦的街头，

[ɔ:(r)] ['fi:ldz] [ɒv; əv] [həʊm] .

Or	fields	of	home	.
或者	字段	的	家	.

或者说是家乡的田野。

[ðə; ði]['desələt, 'desəleit] [speɪs]

The	desolated	space
这	荒凉的	空间

荒凉的空间

[ɒv; əv][laɪf][ʃæl; ʃəl] [ˌnevə'mɔ:(r)]

Of	life	shall	nevermore
的	生活	将	永不再

生命将永不消逝

[bi:; bi] [wɒt] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][bɪ'fɔ:(r)] .

Be	what	it	was	before	.
是	什么	它	曾是	前	.

恢复到以前的样子。

[nəʊ][wʌn][ʃæl; ʃəl] [teɪk] [jɔ:(r); jə(r)] [pleɪs] .

No	one	shall	take	your	place	.
不	一	将	拿	你的	地方	.

无人能够取代你。

[nəʊ]['ʌðə(r)] [feɪs]

No	other	face
不	其他	脸

没有别的面孔

[kæn; kən] [fɪl] [ðæt] ['empti] [freɪm] .

Can	fill	that	empty	frame	.
能	充满	那	空的	框架	.

可以填补那个空白的画面。

[ðeə(r)] [ɪz][nəʊ]['ɑ:nsə(r)] [wen] [wi:; wi][kɔ:l][jɔ:(r); jə(r)] [neɪm] .

There	is	no	answer	when	we	call	your	name	.
那里	是	不	回答	什么时候	我们	称呼	你的	姓名	.

当我们呼唤你的名字时，没有人回应。

[wi:; wi] ['kænɒt] [hɪə(r)][jɔ:(r); jə(r)][step] [ə'pɒn][ðə; ði][steə(r)] .

We	cannot	hear	your	step	upon	the	stair	.
我们	不能	听到	你的	步	之上	这	楼梯	.

我们听不到你走楼梯的脚步声。

[wi:; wi] [tɜ:n] [tu:; tə] [spi:k] [ænd; ənd][faɪnd][ə; eɪ]['veɪkənt][tʃeə(r)] .

We	turn	to	speak	and	find	a	vacant	chair	.
我们	转动	到	说话	和	寻找	一个	空缺	椅子	.

我们转身想说话，却发现有一把空椅子。

['sʌmθɪŋ] [ɪz]['brəʊkən] [wɪtʃ] [wi:; wi] ['kænɒt] [mend] .

Something	is	broken	which	we	cannot	mend	.
某物	是	破碎的	哪个	我们	不能	修补	.

有些东西坏了，我们无法修复。

[gɒd] [hæz; həz] [dʌn] [mɔ:(r)][ðæn; ðən] [teɪk] [ə'weɪ] [ə; eɪ] [frend]

God	has	done	more	than	take	away	a	friend
上帝	有	完毕	更多的	比	拿	离开	一个	朋友

上帝所做的，远不止带走一个朋友。

[ɪn] ['teɪkɪŋ] [ju:; jʊ] ; [fɔ:(r); fə(r)][ɔ:l] [ðæt] [wi:; wi][hæv; həv] [left]

In	taking	you	;	for	all	that	we	have	left
在	采取	你	;	为了	全部	那	我们	有	左边

带走你；为了我们剩下的一切

[ɪz] [bruːzd] [ænd; ənd] [ˌɪrɪ'miːdiəbli] [bɪ'reft] .

Is	bruised	and	irremediably	bereft	.
是	瘀伤	和	无可挽回地	失去	.

遍体鳞伤，无可挽回地失去了一切。

[ðeə(r)] [ɪz] [nʌn] [laɪk] [juː; jʊ] .

There	is	none	like	you	.
那里	是	没有任何	喜欢	你	.

世上没有第二个你。

[jet] [nɒt] [ðæt] [ə'ləʊn]

Yet	not	that	alone
然而	不是	那	独自的

然而，这并非全部。

[duː; də] [wiː; wi] [bɪ'məʊn] ; { - }

Do	we	bemoan	;	{	13	}
做	我们	哀叹	;	{	-	}

我们是否应该哀叹？{13}

[bʌt; bət] [ðɪs] ; [ðæt] [juː; jʊ] [wɜː(r); wə(r)] ['greɪtə(r)] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [rest] ,

But	this	;	that	you	were	greater	than	the	rest	,
但	这	;	那	你	是	更大的	比	这	休息	,

但有一点，你比其他人更伟大，

[ænd; ənd] ['betə(r)] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [best] .

And	better	than	the	best	.
和	更好的	比	这	最好的	.

比最好的还要好。

[əʊ] ['lɪbərəl] [hɑːt] [fɑːst] - ['ruːtɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] [sɔɪl] ,

O	liberal	heart	fast	-	rooted	to	the	soil	,
哦	自由主义	心	快速地	-	根	到	这	土壤	,

哦，自由之心，深深扎根于大地，

[əʊ] ['lʌvə(r)] [ɒv; əv] ['eɪnʃənt] ['friːdəm] [ænd; ənd] [praʊd] [tɔɪl] ,

O	lover	of	ancient	freedom	and	proud	toil	,
哦	情人	的	古老的	自由	和	自豪的	辛劳	,

哦，热爱古老自由和骄傲辛勤劳作的人啊！

[frend] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['dʒɪpsi] [ænd; ənd] [ɔːl] ['wɒndərɪŋ] [sɒŋ] ,

Friend	of	the	gipsies	and	all	wandering	song	,
朋友	的	这	吉普赛人	和	全部	漫游	歌曲	,

吉普赛人和所有流浪之歌的朋友，

[ðə; ði] ['fɔːrɪsts] ['nɜːslɪŋ] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['feɪvəd] [tʃaɪld]

The	forest's	nursling	and	the	favoured	child
这	森林的	哺乳	和	这	受青睐	孩子

森林的幼崽和最受宠的孩子

[ɒv; əv] ['wʊdləndz] [waɪld] —

Of	woodlands	wild	—
的	林地	荒野	—

野生的林地——

[əʊ] ['brʌðə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] [bɜːdz] [ænd; ənd] [ɔːl] [θɪŋz] [friː] ,

O	brother	to	the	birds	and	all	things	free	,
哦	兄弟	到	这	鸟类	和	全部	事物	自由的	,

哦，飞鸟和所有自由之物的兄弟啊！

['kæptɪn] [ɒv; əv] ['lɪbəti] !

Captain	of	liberty	!
队长	的	自由	!

自由之船长！

[diːp] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] [hɑːt] [ðə; ði] ['restləs] [siːd] [wɒz; wəz] [səʊn] ;
Deep in your heart the restless seed was sown ;
深的 在 你的 心 这 不安 种子 曾是 播种 ;

你内心深处早已埋下了不安的种子;

[ðə; ði]['veɪgrənt]['spɪrɪt] ['fretɪd] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] [fiːt] ;
The vagrant spirit fretted in your feet ;
这 流浪汉 精神 有格纹的 在 你的 脚 ;

那游荡的灵魂在你脚下躁动不安;

[wiː; wi] [wˈʌndəd] [kʊd; kəd][juː; jʊ] ['tæri] [lɒŋ] ,
We wondered could you tarry long ,
我们 想知道 可以 你 焦油 长的 ,

我们想知道您能否久留,

[ænd; ənd] [brʊk] [fɔː(r); fə(r)] [lɒŋ] [ðə; ði] ['kræmpɪŋ] [striːt] ,
And brook for long the cramping street ,
和 溪 为了 长的 这 抽筋 街道 ,

蜿蜒的小溪流过狭窄的街道,

[ɔː(r)] [wʊd] [juː; jʊ][wʌn] [deɪ] [seɪl][fɔː(r); fə(r)] [ʃɔːz] [ˌʌnˈnəʊn] ,
Or would you one day sail for shores unknown ,
或者 会 你 一 天 帆 为了 海岸 未知 ,

或者，你是否有一天会扬帆远航，驶向未知的彼岸?

[ænd; ənd] [ʃeɪk] [frɒm; frəm][juː; jʊ][ðə; ði] [dʌst] [ɒv; əv] [taʊnz] , [ænd; ənd] [spɜːn]
And shake from you the dust of towns , and spurn
和 摇 从 你 这 灰尘 的 城镇 , 和 拒绝

抖落城镇的尘埃，摒弃一切。

[ðə; ði] ['kraʊdɪd] ['mɑːkɪt] - [pleɪs] — [ænd; ənd][nɒt] [rɪ'tɜːn] ?
The crowded market - place — and not return ?
这 挤 市场 - 地方 — 和 不是 返回 ?

拥挤的市场——然后就不再回来了?

[juː; jʊ] [faʊnd] [ə; eɪ]['stɜːrnər] [gaɪd] ;
You found a sterner guide ;
你 成立 一个 更严厉 指导 ;

你找到了一位更严厉的向导;

[juː; jʊ] [hɜːd] [ðə; ði] [gʌnz] .
You heard the guns .
你 听到 这 枪支 .

你听到枪声了吗?

[ðen] , [tuː; tə][ðeə(r)] ['dɪstənt] ['faɪə(r)] ,
Then , to their distant fire ,
然后 , 到 他们的 遥远 火 ,

然后，朝着远处的篝火，

[jɔː(r); jə(r)] [driːmz] [wɜː(r); wə(r)][leɪd][ə'saɪd] ;
Your dreams were laid aside ;
你的 梦境 是 铺设 旁边 ;

你的梦想被搁置了;

[ænd; ənd][ɒn] [ðæt] [deɪ] , [juː; jʊ][kɑːst][jɔː(r); jə(r)] [hɑːrts] [dɪ'zaɪə(r)]
And on that day , you cast your heart's desire
和 在 那 天 , 你 投掷 你的 心脏的 欲望

在那一天，你许下了你心中的愿望

[ə'pɒn][ə; eɪ] ['bɜːnɪŋ] ['paɪə(r)] ;
Upon a burning pyre ;
之上 一个 燃烧 火葬堆 ;

在燃烧的柴堆上;

[juː; jʊ] [geɪv] [jɔː(r); jə(r)] ['sɜːvɪs] [tuː; tə][ðə; ði][ɪg'zɔːltɪd] [niːd] ,

You	gave	your	service	to	the	exalted	need	,
你	给予	你的	服务	到	这	崇高	需要	,

你为崇高的需求贡献了自己的力量，

[ʌn'tɪl] [æt; ət][lɑːst][frɒm; frəm] ['bɒndɪdʒ] [friːd] ,

Until	at	last	from	bondage	freed	,
直到	在	最后的	从	束缚	自由	,

直到最终摆脱奴役，获得自由

[æt; ət] ['lɪbəti] [tuː; tə] [sɜːv] [æz; əz][juː; jʊ] [lʌvd] [best] ,

At	liberty	to	serve	as	you	loved	best	,
在	自由	到	服务	作为	你	喜爱	最好的	,

可以自由地以你最喜欢的方式服务，

[juː; jʊ] [tʃəʊz] [ðə; ði]['nəʊblɪst] [weɪ] .

You	chose	the	noblest	way	.
你	选择	这	最高贵	方式	.

你选择了最高尚的道路。

[gɒd] [dɪd][ðə; ði][rest] .

God	did	the	rest	.
上帝	做过	这	休息	.

剩下的就交给上帝了。

[səʊ] [wen] [ðə; ði] [sprɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] [ʃæl; ʃəl] [ʃraɪv] ['aʊə(r)][steɪn] ,

So	when	the	spring	of	the	world	shall	shrive	our	stain	,
所以	什么时候	这	春天	的	这	世界	将	萎靡不振	我们的	弄脏	,

所以，当世界的春天洗净我们的污点时，

['ɑːftə(r)][ðə; ði]['wɪntə(r)][ɒv; əv][wɔː(r)] ,

After	the	winter	of	war	,
后	这	冬天	的	战争	,

战争的冬天过后，

[wen] [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] [wɜːld] [ə'weik] [tuː; tə] [piːs] [wʌns][mɔː(r)] , { - }

When	the	poor	world	awakes	to	peace	once	more	,	{	14	}
什么时候	这	贫穷的	世界	醒来	到	和平	一次	更多的	,	{	-	}

当贫穷的世界再次迎来和平时，{14}

['ɑːftə(r)] [sʌtʃ] [naɪt] [ɒv; əv]['rævɪdʒ][ænd; ənd][ɒv; əv][reɪn] ,

After	such	night	of	ravage	and	of	rain	,
后	这样的	夜晚	的	蹂躏	和	的	雨	,

经过这样一个充满蹂躏和暴雨的夜晚之后，

[juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][nɒt] [kʌm] [ə'gen] .

You	shall	not	come	again	.
你	将	不是	来	再次	.

你将不得再来。

[juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][nɒt] [kʌm] [tuː; tə] [teɪst] [ðə; ði][əʊld] [sprɪŋ] ['weðə(r)] ,

You	shall	not	come	to	taste	the	old	Spring	weather	,
你	将	不是	来	到	品尝	这	老的	春天	天气	,

你将无缘品尝往昔的春日气息。

[tuː; tə]['gæləp] [θruː] [ðə; ði][spft] [ʌn'træmpld] ['heðə(r)] ,

To	gallop	through	the	soft	untrampled	heather	,
到	驰骋	通过	这	柔软的	未被践踏的	希瑟	,

驰骋在柔软未被践踏的石楠丛中，

[tuː; tə] [beɪð] [ænd; ənd] [beɪk] [jɔː(r); jə(r)] ['bɒdi] [ɒn][ðə; ði] [grɑːs] .

To	bathe	and	bake	your	body	on	the	grass	.
到	洗澡	和	烤	你的	身体	在	这	草	.

在草地上沐浴和晒太阳。

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl][biː; bi][ðeə(r)] , [ə'læs] !

We	shall	be	there	,	alas	!
我们	将	是	那里	,	唉	!

唉，我们终究会到那里!

[bʌt; bət][nɒt] [wɪð] [juː; jʊ] .

But	not	with	you	.
但	不是	和	你	.

但你不一样。

[wen] [sprɪŋ] [ʃæl; ʃəl] [weɪk] [ðə; ði] [ɜːθ] ,

When	Spring	shall	wake	the	earth	,
什么时候	春天	将	唤醒	这	地球	,

当春天唤醒大地，

[ænd; ənd] ['kwɪkən] [ðə; ði] [skɑːd] ['fiːldz] [tuː; tə][ðə; ði] [njuː] [bɜːθ] ,

And	quicken	the	scarred	fields	to	the	new	birth	,
和	加速	这	疤痕	字段	到	这	新的	出生	,

让满目疮痍的田野迎来新生。

['aʊə(r)] [griːf] [ʃæl; ʃəl] [grəʊ] .

Our	grief	shall	grow	.
我们的	悲伤	将	生长	.

我们的悲痛将会与日俱增。

[fɔː(r); fə(r)] [wɒt] [kæn; kən] [sprɪŋ] [rɪ'njuː]

For	what	can	Spring	renew
为了	什么	能	春天	更新

春天能带来什么新生?

[mɔː(r)] ['fɪəsli] [fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es][ðæn; ðən][ðə; ði] [niːd] [ɒv; əv][juː; jʊ] ?

More	fiercely	for	us	than	the	need	of	you	?
更多的	激烈地	为了	我们	比	这	需要	的	你	?

比起你们的需要，你们更迫切地需要我们?

[ðæt] [naɪt] [aɪ] [dremt] [ðeɪ] [sent][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][ænd; ənd] [sed]

That	night	I	dreamt	they	sent	for	me	and	said
那	夜晚	我	梦见	他们	发送	为了	我	和	说

那天晚上我梦见他们派人来叫我，然后说

[ðæt] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] ['mɪsɪŋ] , “ ['mɪsɪŋ] , ['mɪsɪŋ] — [ded] ” :

That	you	were	missing	,	“	missing	,	missing	—	dead	”	:
那	你	是	丢失的	,	“	丢失的	,	丢失的	—	死的	”	:

你失踪了，"失踪，失踪——死了":

[aɪ][kraɪd] [wen] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [aɪ][ə'wəʊk] ,

I	cried	when	in	the	morning	I	awoke	,
我	哭	什么时候	在	这	早晨	我	醒来	,

我早上醒来时哭了，

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [wɜːld] [siːmd] ['ʃraʊdɪd] [ɪn][ə; eɪ][kləʊk] ;

And	all	the	world	seemed	shrouded	in	a	cloak	;
和	全部	这	世界	似乎	被遮蔽的	在	一个	披风	;

整个世界仿佛都被一层神秘的面纱笼罩着;

[bʌt; bət] [wen] [aɪ] [sɔː] [ðə; ði][sʌn] ,

But	when	I	saw	the	sun	,
但	什么时候	我	锯	这	太阳	,

但当我看到太阳时，

[ænd; ənd] [njuː] [ə'nʌðə(r)] [deɪ] [hæd; həd][dʒʌst] [bɪ'gʌn] ,

And	knew	another	day	had	just	begun	,
和	知道	其他	天	有	只是	开始	,

他知道新的一天已经开始了。

[ai] [brʌʃt] [ðə; ði] [driːm] [əˈweɪ] , [ænd; ənd] [kwaɪt] [fəˈgɒt]
I **brushed** **the** **dream** **away** **,** **and** **quite** **forgot**
我 刷过 这 梦 离开 , 和 相当 忘了

我拂去梦境，彻底忘记了它。

[ðə; ði] [ˈnaɪtˌmɛrz] [ˈʌgli] [blɒt] .
The **nightmare's** **ugly** **blot** **.**
这 噩梦的 丑陋的 印迹 .

噩梦中丑陋的污点。

[səʊ] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [driːm] [fəˈgɒt] .
So **was** **the** **dream** **forgot** **.**
所以 曾是 这 梦 忘了 .

于是，梦想被遗忘了。

[ðə; ði] [driːm] [keɪm] [truː] .
The **dream** **came** **true** **.**
这 梦 来了 真的 .

梦想成真了。

[bɪˈfɔː(r)] [ðə; ði] [naɪt] [ai] [njuː]
Before **the** **night** **I** **knew**
前 这 夜晚 我 知道

在那夜之前，我就知道

[ðæt] [juː; jʊ] [hæd; həd] [fləʊn] [əˈweɪ] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [eə(r)]
That **you** **had** **flown** **away** **into** **the** **air**
那 你 有 飞行 离开 进入 这 空气

你已经飞向天空

[fərˈevə(r)] .
Forever **.**
永远 .

永远。

[ðen] [ai] [ˈtʃiːtɪd] [maɪ] [dɪˈspeə(r)] .
Then **I** **cheated** **my** **despair** **.**
然后 我 作弊 我的 绝望 .

然后我战胜了我的绝望。

[ai] [sed]
I **said**
我 说

我说

[ðæt] [juː; jʊ] [wɜː(r); wə(r)] [seɪf] — [ɔː(r)] [ˈwuːndɪd] — [bʌt; bət] [nɒt] [ded] .
That **you** **were** **safe** **—** **or** **wounded** **—** **but** **not** **dead** **.**
那 你 是 安全的 — 或者 受伤 — 但 不是 死的 .

你当时安全无恙——或者受了伤——但没死。

[əˈlæs] !
Alas **!**
唉 !

唉!

[ai] [njuː]
I **knew**
我 知道

我知道

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [fɔːls] [ænd; ənd] [truː] .
Which **was** **the** **false** **and** **true** **.**
哪个 曾是 这 错误的 和 真的 .

哪个是假的，哪个是对的?

[ænd; ənd]['ɑ:ftə(r)] [deɪz] [ɒv; əv] ['wɒtʃɪŋ] , [deɪz] [ɒv; əv] [li:d] ,

And	after	days	of	watching	,	days	of	lead	,
和	后	天	的	观看	,	天	的	带领	,

经过数日的观察，数日的铅弹射击，

[ðeə(r)] [keɪm] [ðə; ði]['sɜ:t(ə)n] [nju:z] [ðæt] [ju:; jʊ][wɜ:(r); wə(r)] [ded] { - }

There	came	the	certain	news	that	you	were	dead	{	15	}
那里	来了	这	肯定	消息	那	你	是	死的	{	-	}

传来确切的消息，你死了{15}

[ju:; jʊ][hæd; həd][daɪd] ['faɪtɪŋ] , ['faɪtɪŋ] [ə'genst] [ɒdz] ,

You	had	died	fighting	,	fighting	against	odds	,
你	有	死亡	斗争	,	斗争	反对	赔率	,

你死于战斗，在逆境中战斗，

[sʌtʃ] [æz; əz][ɪn][wɔ:(r)][ðə; ði][gɒdz]

Such	as	in	war	the	gods
这样的	作为	在	战争	这	神

例如在战争中，诸神

[deəd] [wen] [ɔ:l][ðə; ði] [wɜ:ld] [wɒz; wəz] [jʌŋ] ;

Æthereal	dared	when	all	the	world	was	young	;
空灵的	敢于	什么时候	全部	这	世界	曾是	年轻的	;

当世界还年轻的时候，Æthereal 就敢于冒险；

[sʌtʃ] ['faɪtɪŋ] [æz; əz][blaɪnd]['həʊmə(r)]['nevə(r)] [sʌŋ] ,

Such	fighting	as	blind	Homer	never	sung	,
这样的	斗争	作为	瞎的	荷马	绝不	唱	,

连盲眼的荷马都从未歌颂过这样的战斗。

[nɔ:(r)]['hektə(r)][nɔ:(r)] [ə'kɪli:z] ['nevə(r)] [nju:] ;

Nor	Hector	nor	Achilles	never	knew	;
也不	赫克托	也不	阿喀琉斯	绝不	知道	;

赫克托耳和阿喀琉斯都不知道；

[haɪ] [ɪn][ðə; ði] ['empti] [blu:] .

High	in	the	empty	blue	.
高的	在	这	空的	蓝色的	.

高耸于空旷的蓝天之上。

[haɪ] , [haɪ] , [ə'bʌv] [ðə; ði] [klaʊdz] , [ə'genst] [ðə; ði] ['setɪŋ] [sʌn] ,

High	,	high	,	above	the	clouds	,	against	the	setting	sun	,
高的	,	高的	,	多于	这	云	,	反对	这	环境	太阳	,

高高在上，越过云层，迎着落日，

[ðə; ði] [faɪt] [wɒz; wəz] [fɔ:t] , [ænd; ənd][jɔ:(r); jə(r)] [greɪt] [tɑ:sk][wɒz; wəz] [dʌn] .

The	fight	was	fought	,	and	your	great	task	was	done	.
这	斗争	曾是	战斗	,	和	你的	伟大的	任务	曾是	完毕	.

战斗已经结束，你的伟大任务已经完成。

[ɒv; əv][ɔ:l][jɔ:(r); jə(r)] [breɪv] [əd'ventʃəz] [ðɪs] [ðə; ði][lɑ:st]

Of	all	your	brave	adventures	this	the	last
的	全部	你的	勇敢的	冒险	这	这	最后的

在你所有勇敢的冒险中，这是最后一次。

[ðə; ði]['breɪvɪst][wɒz; wəz][ænd; ənd][best] ;

The	bravest	was	and	best	;
这	最勇敢的	曾是	和	最好的	;

最勇敢的就是最好的；

[mi:t] ['endɪŋ] [tu:; tə][ə; eɪ] [lɒŋ] [ɪm'bætld] [pɑ:st] ,

Meet	ending	to	a	long	embattled	past	,
见面	结束	到	一个	长的	陷入困境的	过去的	,

一段漫长而充满斗争的历史即将迎来终结。

[ðɪs] [swɪft] , [traɪˈʌmfənt] , [ˈfeɪt(ə)l] [kwest] ,
This swift , triumphant , fatal quest ,
这 迅速 , 凯 , 致命的 寻求 ,

这场迅猛、辉煌、却又致命的征程，

[kraʊnd] [wɪð] [ðə; ði] [riːθ] [ðæt] [ˈnevə(r)] [pɛrɪʃɛθ] ,
Crowned with the wreath that never perisheth ,
加冕 和 这 花圈 那 绝不 灭亡 ,

头戴永不凋零的花冠，

[ænd; ənd] [ˈdaɪədem] [ɒv; əv] [ˈɒnərəb(ə)l] [deθ] ;
And diadem of honourable death ;
和 冠冕 的 光荣的 死亡 ;

以及光荣死亡的冠冕；

[swɪft] [deθ] [əˈfleɪm] [wɪð] [ˈɒfərɪŋ] [suːˈpriːm; sjuːˈpriːm]
Swift Death aflame with offering supreme
迅速 死亡 燃烧 和 提供 最高

迅捷的死亡燃起至高无上的祭品

[ænd; ənd] [ˈmaɪti] [ˈsækrɪfaɪs] ,
And mighty sacrifice ,
和 强大的 牺牲 ,

以及伟大的牺牲，

[mɔː(r)] [ðæn; ðən] [ɔːl] [ˈmɔːt(ə)l] [driːm] ;
More than all mortal dream ;
更多的 比 全部 凡人 梦 ;

超越凡人所有梦想；

[ə; eɪ] [ˈsɔːrɪŋ] [deθ] , [ænd; ənd] [nɪə(r)] [tuː; tə] [ˈhɛvənz] [geɪt] ;
A soaring death , and near to Heaven's gate ;
一个 翱翔 死亡 , 和 靠近 到 天 门 ;

死得其所，离天堂之门很近；

[bɪˈniːθ] [ðə; ði] [ˈveri] [wɔːlz] [ɒv; əv] [ˈpærədaɪs] .
Beneath the very walls of Paradise .
下面 这 非常 墙壁 的 天堂 .

在天堂的城墙之下。

[ˈʃʊəli; ˈʃɔːli] [wɪð] [səʊl] [ɪˈleɪt] ,
Surely with soul elate ,
一定 和 灵魂 欣喜 ,

想必内心充满喜悦，

[juː; jʊ] [hɜːd] [ðə; ði] [ˈdestɪnd] [ˈbʊlɪt] [æz; əz] [juː; jʊ] [fluː] ,
You heard the destined bullet as you flew ,
你 听到 这 注定 子弹 作为 你 飞翔 ,

你在飞行途中听到了命中注定的子弹的声音。

[ænd; ənd] [ˈʃʊəli; ˈʃɔːli] [jɔː(r); jə(r)] [prəˈfetɪk] [ˈspɪrɪt] [njuː]
And surely your prophetic spirit knew
和 一定 你的 预言 精神 知道

而你的先知之灵肯定知道。

[ðæt] [juː; jʊ] [hæd; həd] [wel] [dɪˈzɜːvd] [ðæt] [ˈʃaɪnɪŋ] [feɪt] .
That you had well deserved that shining fate .
那 你 有 出色地 应得的 那 灼灼 命运 .

你完全配得上那份辉煌的命运。

[hɪə(r)] [ɪz] [nəʊ] [weɪst] ,
Here is no waste ,
这里 是 不 浪费 ,

这里没有浪费，

[nəʊ] ['bɜ:nɪŋ] [maɪt] - [hæv; həv] - [bi:n] ,
No burning Might - have - been ,
不 燃烧 可能 - 有 - 到过 ,

没有燃烧，或许曾经是，

[nəʊ]['bɪtə(r)]['ɑ:ftə(r)] - [teɪst] ,
No bitter after - taste ,
不 苦的 后 - 品尝 ,

没有苦涩的余味，

[nʌn] [tu:; tə] ['senʃə(r)] , [nʌn] [tu:; tə] [skri:n] , { - }
None to censure , none to screen , { 16 }
没有任何 到 谴责 , 没有任何 到 屏幕 , { - }

无人谴责，无人审查，{16}

['nʌθɪŋ] [ə'raɪ] , [nɔ:(r)] ['eniθɪŋ] [ˌmɪs'spent] ;
Nothing awry , nor anything misspent ;
没有什么 错误 , 也不 任何事物 浪费 ;

一切正常，没有浪费任何资源；

['əʊnli]['kɒntent] , ['kɒntent] [bɪ'jɒnd] ['kɒntent] ,
Only content , content beyond content ,
仅有的 内容 , 内容 超过 内容 ,

只有内容，超越内容的内容

[wɪtʃ] [hæθ] [nɒt] ['eni] [ru:m] [fɔ:(r); fə(r)] ['betəmənt] .
Which hath not any room for betterment .
哪个 有 不是 任何 房间 为了 改善 .

没有任何改进的空间。

[gɒd] , [hu:] [hæd; həd] [meɪd] [ju:; jʊ]['væliənt] , [strɒŋ] [ænd; ənd] [swɪft] ,
God , Who had made you valiant , strong and swift ,
上帝 , WHO 有 制成 你 英勇 , 强的 和 迅速 ,

上帝啊，你创造了你英勇、强壮、敏捷的身手，

[ænd; ənd] [meɪmd] [ju:; jʊ] [wɪð] [ə; eɪ] ['bʊlɪt] [lɒŋ] [ə'gəʊ] ,
And maimed you with a bullet long ago ,
和 残废 你 和 一个 子弹 长的 前 ,

而且很久以前就被他用子弹致残了。

[ænd; ənd] [kleft] [jɔ:(r); jə(r)] ['raɪətəs] ['ɑ:də(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [rɪft] ,
And cleft your riotous ardour with a rift ,
和 裂 你的 暴乱的 热情 和 一个 裂痕 ,

让你们狂野的热情裂开一道缝隙，

[ænd; ənd] [tʃekt] [jɔ:(r); jə(r)] [ju:θs] [tju:'mʌltʃuəs] [ˌəʊvə'fləʊ] ,
And checked your youth's tumultuous overflow ,
和 已检查 你的 青年的 动荡的 溢出 ,

并控制住你青春期汹涌澎湃的情绪，

[geɪv] [bæk] [jɔ:(r); jə(r)] [ju:θ] [tu:; tə][ju:; jʊ] ,
Gave back your youth to you ,
给予 后退 你的 青年 到 你 ,

让你重拾青春，

[ænd; ənd] [pækt] [ɪn] ['momənts] [reə(r)][ænd; ənd] [fju:]
And packed in moments rare and few
和 包装 在 时刻 稀有的 和 很少

以及那些难得的瞬间

[ɐtʃ'i:vmənts] ['mænɪfəʊld]
Achievements manifold
成就 歧管

成就众多

[ænd; ənd] ['hæpinəs] [ˌʌn'təʊld] ,
And **happiness** **untold** **,**
和 幸福 不明 ,

以及无尽的幸福，

[ænd; ənd] [beɪd] [juː; jʊ] [sprɪŋ] [tuː; tə] [deθ] [æz; əz][tuː; tə][ə; eɪ][braɪd] ,
And **bade** **you** **spring** **to** **Death** **as** **to** **a** **bride** **,**
和 巴德 你 春天 到 死亡 作为 到 一个 新娘 ,

并命令你像新娘一样奔向死亡，

[ɪn] - ['raɪpnəs] , ['paʊə(r)][ænd; ənd][praɪd] ,
In **manhood's** **ripeness** **,** **power** **and** **pride** **,**
在 - 成熟度 , 力量 和 自豪 ,

在男子气概的成熟、力量和骄傲中，

[ænd; ənd][ɒn][jɔː(r); jə(r)]['sænd(ə)lz][ðə; ðɪ] [strɒŋ] [wɪŋz] [ɒv; əv] [juːθ] .
And **on** **your** **sandals** **the** **strong** **wings** **of** **youth** **.**
和 在 你的 凉鞋 这 强的 翅膀 的 青年 .

你的凉鞋上，长着青春的翅膀。

[hiː; hi] [let] [juː; jʊ] [liːv] [ə; eɪ] [neɪm]
He **let** **you** **leave** **a** **name**
他 让 你 离开 一个 姓名

他让你留下名字

[tuː; tə] [ʃaɪn] [ɒn][ðə; ðɪ] [en'tæblətʃə] [ɒv; əv] [truːθ] ,
To **shine** **on** **the** **entablatures** **of** **truth** **,**
到 闪耀 在 这 檐壁 的 真相 ,

为了照亮真理的檐壁，

[fər'evə(r)] :
Forever **:**
永远 :

永远：

[tuː; tə] [saʊnd] [fər'evə(r)][ɪn] ['ɑːnsərɪŋ] [hɔːlz] [ɒv; əv] [feɪm] .
To **sound** **forever** **in** **answering** **halls** **of** **fame** **.**
到 声音 永远 在 回答 大厅 的 名声 .

永远在名人堂中回响。

[fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] [sɔːrd] ['ɒnwədz] [tuː; tə] [ðæt] [wɜːld] [wɪtʃ] [rægz]
For **you** **soared** **onwards** **to** **that** **world** **which** **rags**
为了 你 飙升 开始 到 那 世界 哪个 破布

因为你已翱翔至那个破烂的世界

[ɒv; əv] [klaʊdz] , [laɪk] ['tætəd] [flægz] ,
Of **clouds** **,** **like** **tattered** **flags** **,**
的 云 , 喜欢 破烂 旗帜 ,

云朵像破烂的旗帜，

[kən'siːld] ; [juː; jʊ] [riːtʃt] [ðə; ðɪ] [wɔːlz] [ɒv; əv] ['krɪsəlaɪt] ,
Concealed **;** **you** **reached** **the** **walls** **of** **chrysolite** **,**
暗 ; 你 达到 这 墙壁 的 橄榄石 ,

隐蔽；你到达了橄榄石的墙壁，

[ðə; ðɪ] ['mænʃənz] [waɪt] ;
The **mansions** **white** **;**
这 豪宅 白色的 ;

白色的豪宅；

[ænd; ənd] ['luːzɪŋ] [ɔːl] , [juː; jʊ] [geɪnd] [ðə; ðɪ]['sɪvɪk] [kraʊn]
And **losing** **all** **,** **you** **gained** **the** **civic** **crown**
和 输 全部 , 你 获得 这 公民 王冠

失去一切，你却赢得了公民桂冠。

[ɒv; əv] [ðæt] [ɪ'tɜːn(ə)l] [taʊn] ,
Of **that** **eternal** **town** **,**
的 那 永恒 镇 ,

那座永恒之城，

[weər'ɪn] [juː; jʊ] [pɑːst] [ə; eɪ] ['raɪtf(ə)l] ['sɪtɪz(ə)n]
Wherein **you** **passed** **a** **rightful** **citizen**
其中 你 通过了 一个 正当的 公民

你在途中经过了一位合法公民

[ɒv; əv][ðə; ði] [braɪt] ['kɒmənwelθ] [ə'bleɪz] [bɪ'jɒnd] ['aʊə(r)][ken] . { - }
Of **the** **bright** **commonwealth** **ablaze** **beyond** **our** **ken** **.** **{** **17** **}**
的 这 明亮的 联邦 燃烧 超过 我们的 肯 . { - }

那是我们无法理解的、光芒四射的联邦。{17}

['ʃʊəli; 'ʃɔːli][juː; jʊ] [faʊnd] [kəm'pænjənz] [miːt] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ]
Surely **you** **found** **companions** **meet** **for** **you**
一定 你 成立 同伴 见面 为了 你

你肯定找到了愿意与你相遇的同伴。

[ɪn] [ðæt] [haɪ] [pleɪs] ;
In **that** **high** **place** **;**
在 那 高的 地方 ;

在那高处；

[juː; jʊ] [met] [ðeə(r)] [feɪs] [tuː; tə] [feɪs]
You **met** **there** **face** **to** **face**
你 遇见 那里 脸 到 脸

你们在那里面对面相遇了。

[ðəʊz] [juː; jʊ][hæd; həd]['nevə(r)] [nəʊn] , [bʌt; bət] [huːm] [juː; jʊ] [njuː] ;
Those **you** **had** **never** **known** **,** **but** **whom** **you** **knew** **;**
那些 你 有 绝不 已知 , 但 谁 你 知道 ;

那些你从未认识，却又仿佛认识的人；

[naɪts] [ɒv; əv][ðə; ði]['teɪb(ə)l] [raʊnd] ,
Knights **of** **the** **Table** **Round** **,**
骑士 的 这 桌子 圆形的 ,

圆桌骑士

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] ['veri] [breɪv] , [ðə; ði] ['veri] [truː] ,
And **all** **the** **very** **brave** **,** **the** **very** **true** **,**
和 全部 这 非常 勇敢的 , 这 非常 真的 ,

还有所有那些勇敢的、真诚的人，

[wɪð] ['ʃɪvəlri] [kraʊnd] ;
With **chivalry** **crowned** **;**
和 骑士精神 加冕 ;

骑士精神加冕；

[ðə; ði] ['kæptɪnz] [reə(r)] ,
The **captains** **rare** **,**
这 队长 稀有的 ,

船长们很少见，

['kɜːtiəs] [ænd; ənd] [breɪv] [bɪ'jɒnd] ['aʊə(r)]['hjuːmən][eə(r)] ;
Courteous **and** **brave** **beyond** **our** **human** **air** **;**
有礼貌 和 勇敢的 超过 我们的 人类 空气 ;

超越人类的礼貌和勇气；

[ðəʊz] [huː] [hæd; həd] [lʌvd] [ænd; ənd] ['sʌfəd] [ˌəʊvə'mʌtʃ] ,
Those **who** **had** **loved** **and** **suffered** **overmuch** **,**
那些 WHO 有 喜爱 和 遭受 过多 ,

那些爱过太多、受过太多苦的人，

[naʊ] [friː] [frɒm; frəm][ðə; ði] [wɜːrldz] [tʌtʃ] .
Now free from the world's touch .
现在 自由的 从 这 世界的 触碰 .

现在，她已摆脱了尘世的纷扰。

[ænd; ənd] [wɪð] [ðem; ðəm][wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [frendz] [ɒv; əv] ['jestədeɪ] ,
And with them were the friends of yesterday ,
和 和 他们 是 这 朋友们 的 昨天 ,

与他们同行的还有昨天的那些朋友。

[huː] [went] [bɪ'fɔː(r)][ænd; ənd] ['pɔɪntɪd] [juː; jʊ][ðə; ði] [weɪ] ;
Who went before and pointed you the way ;
WHO 去 前 和 尖 你 这 方式 ;

谁先走一步，为你指明了方向?

[ænd; ənd][ɪn] [ðæt] [pleɪs] [ɒv; əv] ['freʃnəs] , [laɪt] [ænd; ənd][rest] ,
And in that place of freshness , light and rest ,
和 在 那 地方 的 新鲜 , 光 和 休息 ,

在那清新、明亮、宁静的地方，

[weə(r)] ['lɑːnsələt][ænd; ənd] ['trɪstrəm] ['vɪdʒɪl] [kiːp]
Where Lancelot and Tristram vigil keep
在哪里 兰斯洛特 和 特里斯特拉姆 守夜 保持

兰斯洛特和特里斯坦守望的地方

['əʊvə(r)][ðeə(r)] [kɪŋz] [lɒŋ] [sliːp] ,
Over their King's long sleep ,
超过 他们的 国王学院 长的 睡觉 ,

在国王漫长的沉睡期间，

['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [ðeɪ] [meɪd] [ə; eɪ] [pleɪs] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] ,
Surely they made a place for you ,
一定 他们 制成 一个 地方 为了 你 ,

他们肯定会给你留个位置的。

[ðeə(r)] [lɒŋ] - [ɪk'spektɪd] [gest] ,
Their long - expected guest ,
他们的 长的 - 预期的 客人 ,

他们期盼已久的客人，

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['tʃəʊzn] [fjuː] ,
Among the chosen few ,
之中 这 选定 很少 ,

在少数被选中的人当中，

[ænd; ənd] ['welkəm] [juː; jʊ] , [ðeə(r)]['brʌðə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)] [frend] ,
And welcomed you , their brother and their friend ,
和 欢迎 你 , 他们的 兄弟 和 他们的 朋友 ,

他们热情地欢迎你，他们的兄弟和朋友。

[tuː; tə] [ðæt] [kəm'pænjənʃɪp] [wɪtʃ] [hæθ] [nəʊ][end] .
To that companionship which hath no end .
到 那 友谊 哪个 有 不 结尾 .

致那永无止境的友谊。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði]['pɔːt(ə)lz][ɒv; əv][ðə; ði]['seɪkrɪd][hɔːl]
And in the portals of the sacred hall
和 在 这 门户 的 这 神圣 大厅

在圣殿的入口处

[juː; jʊ][hɪə(r)][ðə; ði] ['trʌmpɪts] [kɔːl] ,
You hear the trumpet's call ,
你 听到 这 小号的 称呼 ,

你听见了号角声，

[æt; ət] [dɔːn] [ə'pɒn][ðə; ði] ['sɪlvəri] ['bætlmənt] ,

At	dawn	upon	the	silvery	battlement	,
在	黎明	之上	这	银色	堞	,

黎明时分，银色的城垛上，

[ˌɑːr 'iː] - ['ekəʊ] [θruː] [ðə; ði] [diːp]

Re	-	echo	through	the	deep
关于	-	回声	通过	这	深的

回声在深处回荡

[ænd; ənd][bɪd][ðə; ði][sʌnz][ɒv; əv][gɒd][tuː; tə][raɪz][frɒm; frəm] [sliːp] ,

And	bid	the	sons	of	God	to	rise	from	sleep	,
和	出价	这	儿子们	的	上帝	到	上升	从	睡觉	,

并命令神的众子从睡梦中醒来，

[ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ] [ʃaʊt] [tuː; tə][heɪl]

And	with	a	shout	to	hail
和	和	一个	喊	到	冰雹

伴随着一声欢呼

[ðə; ði] ['sʌnraɪz] [ɒn][ðə; ði] ['sɪti] [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪl] : { - }

The	sunrise	on	the	city	of	the	Grail	:	{	18	}
这	日出	在	这	城市	的	这	圣杯	:	{	-	}

圣杯之城的日出：{18}

[ðə; ði]['mjuːzɪk] [ðæt] [praʊd] ['luːsɪfə(r)][ɪn] [hel]

The	music	that	proud	Lucifer	in	Hell
这	音乐	那	自豪的	路西法	在	地狱

那令地狱中骄傲的路西法感到自豪的音乐

[mɪst] [mɔː(r)][ðæn; ðən][ɔːl][ðə; ði][dʒɔɪz] [ðæt] [hiː; hi] [fɔː'went] .

Missed	more	than	all	the	joys	that	he	forwent	.
错过	更多的	比	全部	这	喜悦	那	他	放弃	.

他错过的远比他放弃的所有快乐都要多。

[juː; jʊ][hɪə(r)][ðə; ði] ['spləm] [bel]

You	hear	the	solemn	bell
你	听到	这	庄严	钟

你听到了庄严的钟声

[æt; ət] ['vespəz] , [wen] [ðə; ði] [ɑː(r); ə(r)] [fɜːld] ;

At	vespers	,	when	the	oriflammes	are	furled	;
在	晚祷	,	什么时候	这	奥里弗拉姆斯	是	卷曲	;

晚祷时，当圣火被卷起时；

[ænd; ənd] [ðen] [juː; jʊ] [nəʊ] [ðæt] ['sʌmweə(r)] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] ,

And	then	you	know	that	somewhere	in	the	world	,
和	然后	你	知道	那	某处	在	这	世界	,

然后你知道，在世界的某个地方，

[ðæt] [ʃaɪnz] [fɑː(r)] - [ɒf] [bɪ'niːθ] [juː; jʊ][laɪk][ə; eɪ][dʒem] ,

That	shines	far	-	off	beneath	you	like	a	gem	,
那	闪耀	远的	-	离开	下面	你	喜欢	一个	宝石	,

它像宝石一样在你脚下远处闪耀。

[ðeɪ] [θɪŋk] [ɒv; əv][juː; jʊ] , [ænd; ənd] [wen] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ɒv; əv][ðem; ðəm]

They	think	of	you	,	and	when	you	think	of	them
他们	思考	的	你	,	和	什么时候	你	思考	的	他们

他们会想起你，当你想起他们的时候

[juː; jʊ] [nəʊ] [ðæt] [ðeɪ] [wɪl] [waɪp] [ə'weɪ] [ðeə(r)] [tɪəz] ,

You	know	that	they	will	wipe	away	their	tears	,
你	知道	那	他们	将要	擦拭	离开	他们的	眼泪	,

你知道他们会擦干眼泪的。

[ænd; ənd][kɑːst][ə'saɪd][ðeə(r)] [fɪəz] ;
And cast aside their fears ;
和 投掷 旁边 他们的 恐惧 ;

抛开恐惧;

[ðæt] [ðeɪ] [wɪl] [hæv; həv][ˌaɪ 'tiː][səʊ] ,
That they will have it so ,
那 他们 将要 有 它 所以 ,

他们会如愿以偿的。

[ænd; ənd][ɪn][nəʊ] ['ʌðəwaɪz] ;
And in no otherwise ;
和 在 不 否则 ;

除此之外，别无其他;

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wel] [wɪð] [ðem; ðəm][bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [nəʊ] ,
That it is well with them because they know ,
那 它 是 出色地 和 他们 因为 他们 知道 ,

他们之所以感到安心，是因为他们知道

[wɪð] ['feɪθf(ə)l] [aɪz] ,
With faithful eyes ,
和 忠实 眼睛 ,

怀着虔诚的目光，

[fɪkst] ['fɔːwəd] [ænd; ənd] [tɜːnd] ['ʌpwədz] [tuː; tə][ðə; ði][skaɪz] ,
Fixed forward and turned upwards to the skies ,
固定的 向前 和 转向 向上 到 这 天空 ,

固定向前，向上仰望天空，

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wel] [wɪð] [juː; jʊ] ,
That it is well with you ,
那 它 是 出色地 和 你 ,

愿你一切安好。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['tʃəʊzn] [fjuː] ,
Among the chosen few ,
之中 这 选定 很少 ,

在少数被选中的人当中，

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['veri] [breɪv] , [ðə; ði] ['veri] [truː] . { - }
Among the very brave , the very true . { 19 }
之中 这 非常 勇敢的 , 这 非常 真的 . { - }

在那些非常勇敢、非常真诚的人之中。{19}

- [nif] , -
DIFFUGERE NIVES , 1917
- nives , -

DIFFUGERE NIVES，1917

[tuː; tə][dʒeɪ] . [siː] . [es] .
To J . C . S .
到 J . C . S .

致JCS

[ðə; ði] [snoʊz] [hæv; həv][fled] , [ðə; ði][heɪl] , [ðə; ði] ['læʃɪŋ] [reɪn] ,
The snows have fled , the hail , the lashing rain ,
这 雪 有 逃亡 , 这 冰雹 , 这 鞭打 雨 ,

雪停了，冰雹也停了，暴雨也停了。

[bɪ'fɔː(r)][ðə; ði] [sprɪŋ] .
Before the Spring .
前 这 春天 .

春天之前。

[ðə; ði] [grɑːs] [ɪz] [stɑːd] [wɪð] ['bʌtəkʌp] [ə'gen] ,
The grass is starred with buttercups again ,
这 草 是 星形 和 毛茛 再次 ,

草丛里又点缀着毛茛花。

[ðə; ði] ['blækbɜːd] [sɪŋ] .
The blackbirds sing .
这 黑鸟 唱歌 .

黑鸟在歌唱。

[naʊ] [spredz] [ðə; ði] [mʌnθ] [ðæt] [fiːst] [ɒv; əv] ['lʌvli] [θɪŋz]
Now spreads the month that feast of lovely things
现在 传播 这 月 那 盛宴 的 迷人的 事物

现在，美好的事物盛宴已然来临。

[wiː; wi] [lʌvd] [ɒv; əv][əʊld] .
We loved of old .
我们 喜爱 的 老的 .

我们热爱过去。

[wʌns] [mɔː(r)][ðə; ði] ['swɒləʊ] [glaɪdz] [wɪð] ['dɑːklɪŋ] [wɪŋz]
Once more the swallow glides with darkling wings
一次 更多的 这 吞 滑翔 和 黑暗之子 翅膀

燕子再次展开昏暗的翅膀滑翔而去。

[ə'genst] [ðə; ði][gəʊld] .
Against the gold .
反对 这 金子 .

与黄金对抗。

[naʊ] [ðə; ði] [braʊn] ['biːz] [ə'baʊt][ðə; ði] [piːtʃ] [triːz] [buːm]
Now the brown bees about the peach trees boom
现在 这 棕色的 蜜蜂 关于 这 桃 树木 繁荣

现在桃树周围的棕色蜜蜂嗡嗡作响

[ə'pɒn] [ðə; ði] [wɔːlz] ;
Upon the walls ;
之上 这 墙壁 ;

在墙上；

[ænd; ənd][fɑː(r)] [ə'weɪ] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] ['ɔːrtʃərdz] [bluːm]
And far away beyond the orchard's bloom
和 远的 离开 超过 这 果园的 盛开

远在果园花开之外。

[ðə; ði] ['kʊkuː] [kɔːlz] .
The cuckoo calls .
这 布谷鸟 呼叫 .

杜鹃鸟鸣叫。

[ðə; ði] ['siːz(ə)n] [həʊldz][ə; eɪ]['festɪvl; 'festəvəl][ɒv; əv] [laɪt] ,
The season holds a festival of light ,
这 季节 持有 一个 节日 的 光 ,

这个季节会举办灯光节，

[fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] , [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] ,
For you , for me ,
为了 你 , 为了 我 ,

为了你，为了我

[ðə; ði] ['ʃædəʊz] [ɑː(r); ə(r)] [ə'brɔːd] , [ðeə(r)] [fɔːls] [ə; eɪ] [blaɪt]
The shadows are abroad , there falls a blight
这 阴影 是 国外 , 那里 瀑布 一个 枯萎病

阴影笼罩大地，灾祸降临。

[ɒn] [iːtʃ] [griːn] [triː] .
On each green tree .
在 每个 绿色的 树 .

在每一棵绿树上。

[ænd; ənd] ['evri] [liːf] [ʌn'fəʊldɪŋ] , ['evri] ['flaʊə(r)]
And every leaf unfolding , every flower
和 每一个 叶子 展开 , 每一个 花

每一片舒展的叶子，每一朵盛开的花朵

[brɪŋz] ['bɪtə(r)] [miːd] ;
Brings bitter meed ;
带来 苦的 需求 ;

带来苦涩的粮食；

['bjuːti] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] ['aʊə(r)]
Beauty of the morning and the evening hour
美丽 的 这 早晨 和 这 晚上 小时

清晨与傍晚的美景

['kwikən] ['aʊə(r)] [niːd] . { - }
Quickens our need . { 20 }
加速 我们的 需要 . { - }

加剧了我们的需求。{20}

[ɔːl][ɪz][ˌriː'bɔːn] , [bʌt; bət]['nevə(r)]['eni] [sprɪŋ]
All is reborn , but never any Spring
全部 是 重生 , 但 绝不 任何 春天

万物重生，唯独春天不再来临。

[kæn; kən] [brɪŋ] [bæk] [ðɪs] ;
Can bring back this ;
能 带来 后退 这 ;

可以把它带回来；

[nɔː(r)]['eni] ['fʊlnəs] [ɒv; əv] [ˌmɪd'sʌmə(r)] [brɪŋ]
Nor any fullness of midsummer bring
也不 任何 饱腹感 的 盛夏 带来

盛夏的圆满也并非带来什么。

[ðə; ði] [vɔɪs] [wiː; wi] [mɪs] .
The voice we miss .
这 嗓音 我们 错过 .

我们怀念的声音。

[ðə; ði]['smaɪlɪŋ] [aɪz] [ʃæl; ʃəl][smaɪl][ɒn][ˌjuː 'es][nəʊ][mɔː(r)] ;
The smiling eyes shall smile on us no more ;
这 微笑 眼睛 将 微笑 在 我们 不 更多的 ;

那双笑眼将不再对我们微笑；

[ðə; ði] ['lɑːftə(r)] [klɪə(r)] ,
The laughter clear ,
这 笑声 清除 ,

笑声清晰可闻。

[tuː] [fɑː(r)] [ə'weɪ] [ɒn][ðə; ði] [fə'bɪd(ə)n] [ʃɔː(r)] ,
Too far away on the forbidden shore ,
也 远的 离开 在 这 禁止 支撑 ,

太远了，在禁忌的海岸上，

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl][nɒt][hɪə(r)] .
We shall not hear .
我们 将 不是 听到 .

我们不会听。

[bɪ'reft] [ɒv; əv] [ðiːz] [ʌn'tɪl] [ðə; ðɪ] [deɪ] [wiː; wi] [daɪ] ,

Bereft	**of**	**these**	**until**	**the**	**day**	**we**	**die**	**,**
失去	的	这些	直到	这	天	我们	死	,

我们将终生失去这些，

[wiː; wi] [bəuθ] [mʌst; məst] [dwel] ;

We	**both**	**must**	**dwell**	**;**
我们	两个都	必须	住	;

我们都必须留下来；

[ə'ləʊn] , [ə'ləʊn] , [ænd; ənd] ['hɔːntɪd] [baɪ] [ðə; ðɪ] [kraɪ] :

Alone	**,**	**alone**	**,**	**and**	**haunted**	**by**	**the**	**cry**	**:**
独自的	,	独自的	,	和	闹鬼的	经过	这	哭	:

孤身一人，孤身一人，耳边萦绕着那声哭喊：

“ [heɪl] [ænd; ənd] [ˌfeə'wel] !

“	**Hail**	**and**	**farewell**	**!**
“	冰雹	和	告别	!

“你好，再见！”

” [jet] [wen] [ðə; ðɪ] [saɪð] [ɒv; əv] [deθ] [ʃæl; ʃəl] [nɪə(r)] [ˌjuː 'es] [hɪs]

”	**Yet**	**when**	**the**	**scythe**	**of**	**Death**	**shall**	**near**	**us**	**hiss**
”	然而	什么时候	这	镰	的	死亡	将	靠近	我们	嘶

“然而，当死神的镰刀嘶嘶作响地逼近我们时……”

[θruː] [ðə; ðɪ] [kəʊld] [eə(r)] ,

Through	**the**	**cold**	**air**	**,**
通过	这	寒冷的	空气	,

透过寒冷的空气，

[ðen] [ɒn] [ðə; ðɪ] ['ʃʌdərɪŋ] [mɑːdʒ] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [ə'bɪs]

Then	**on**	**the**	**shuddering**	**marge**	**of**	**the**	**abyss**
然后	在	这	颤抖	玛吉	的	这	深渊

然后，在颤抖的深渊边缘

[ðeɪ] [wɪl] [biː; bi] [ðeə(r)] .

They	**will**	**be**	**there**	**.**
他们	将要	是	那里	.

他们会到场。

[ðeɪ] [wɪl] [biː; bi] [ðeə(r)] [tuː; tə] [lɪft] [ˌjuː 'es] [frɒm; frəm] [ʃɪə(r)] [speɪs]

They	**will**	**be**	**there**	**to**	**lift**	**us**	**from**	**sheer**	**space**
他们	将要	是	那里	到	举起	我们	从	透明	空间

它们会在那里把我们从纯粹的太空中拯救出来。

[ænd; ənd] ['empti] [naɪt] ;

And	**empty**	**night**	**;**
和	空的	夜晚	;

空荡荡的夜晚；

[ænd; ənd] [wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [tɜːn] [ænd; ənd] [siː] [ðem; ðəm] [feɪs] [tuː; tə] [feɪs]

And	**we**	**shall**	**turn**	**and**	**see**	**them**	**face**	**to**	**face**
和	我们	将	转动	和	看	他们	脸	到	脸

我们将转身与他们面对面。

[ɪn] [ðə; ðɪ] [njuː] [laɪt] .

In	**the**	**new**	**light**	**.**
在	这	新的	光	.

以全新的视角。

[səʊ] [ʃæl; ʃəl] [wiː; wi] [peɪ] [ðə; ðɪ] [ˌʌnə'beɪtɪd] [praɪs]

So	**shall**	**we**	**pay**	**the**	**unabated**	**price**
所以	将	我们	支付	这	持续不断	价格

那么，我们是否要付出这无情的代价呢？

[ɒv; əv][ðeə(r)] [rɪ'liːs] ,
Of **their** **release** **,**
的 他们的 发布 ,

关于他们的释放，

[ænd; ənd] [faʊnd] [ɒn]['aʊə(r)] [kən'sentɪŋ] ['sækrɪfaɪs]
And **found** **on** **our** **consenting** **sacrifice**
和 成立 在 我们的 同意 牺牲

并发现于我们自愿的牺牲

[ðeə(r)] ['lɑːstɪŋ] [piːs] . { - }
Their **lasting** **peace** **.** **{** **21** **}**
他们的 持久 和平 . { - }

他们获得了持久的和平。{21}

[ðə; ði] [həʊps] [ðæt] [fɔːl] [laɪk] [liːvz] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [wɪnd] ,
The **hopes** **that** **fall** **like** **leaves** **before** **the** **wind** **,**
这 希望 那 落下 喜欢 树叶 前 这 风 ,

那些像落叶般随风飘落的希望，

[ðə; ði] ['bæflɪŋ] [weɪst] ,
The **baffling** **waste** **,**
这 莫名其妙 浪费 ,

令人费解的浪费，

[ænd; ənd] ['evri] ['ɜːθli] [dʒɔɪ] [ðæt] [liːvz] [bɪ'haɪnd]
And **every** **earthly** **joy** **that** **leaves** **behind**
和 每一个 尘世的 喜悦 那 树叶 在后面

以及所有留在身后的尘世欢乐。

[ə; eɪ]['mɔːt(ə)l] [teɪst] .
A **mortal** **taste** **.**
一个 凡人 品尝 .

人间美味。

[ðə; ði] [ˌʌnkəm'pliːtɪd] [end][ɒv; əv][ɔːl] [θɪŋz] [dɪə(r)] ,
The **uncompleted** **end** **of** **all** **things** **dear** **,**
这 未完成 结尾 的 全部 事物 亲爱的 ,

所有美好事物的未竟之终，

[ðə; ði] [[klæŋɪŋ]] [dɔː(r)]
The **clanging** **door**
这 叮当声 门

门哐当响

[ɒv; əv] [deθ] , [fər'evə(r)] [laʊd] [wɪð] [ðə; ði] [lɑːst] [fɪə(r)] ,
Of **Death** **,** **forever** **loud** **with** **the** **last** **fear** **,**
的 死亡 , 永远 大声 和 这 最后的 害怕 ,

死亡，永远伴随着最后的恐惧而喧嚣，

[hɔːnt] [ðem; ðəm][nəʊ][mɔː(r)] .
Haunt **them** **no** **more** **.**
出没 他们 不 更多的 .

不要再纠缠他们了。

[wɪ'ðaʊt] [ðem; ðəm][ðə; ði] [ə'weɪkənɪŋ] [wɜːld] [ɪz] [dɑːk]
Without **them** **the** **awakening** **world** **is** **dark**
没有 他们 这 唤醒 世界 是 黑暗的

没有他们，觉醒的世界将一片黑暗。

[wɪð] [dʌst] [ænd; ənd]['maɪə(r)] ;
With **dust** **and** **mire** **;**
和 灰尘 和 沼泽 ;

尘土和泥泞；

[jet] [æz; əz] [ðeɪ] [went] [ðeɪ] [flʌŋ] [tuː; tə][ˌjuː 'es][ə; eɪ] [spɑːk] ,

Yet	as	they	went	they	flung	to	us	a	spark	,
然而	作为	他们	去	他们	扔	到	我们	一个	火花	,

然而，当他们离去时，却给我们留下了一线生机。

[ə; eɪ] [θred] [ɒv; əv]['faɪə(r)] .

A	thread	of	fire	.
一个	线	的	火	.

一缕火焰。

[tuː; tə] [gaɪd] [ˌjuː 'es] [waɪl] [bɪ'niːθ] [ðə; ði]['sɒmbə(r)] [skaɪz]

To	guide	us	while	beneath	the	sombre	skies
到	指导	我们	尽管	下面	这	阴沉	天空

在阴沉的天空下指引我们

['fɔːltərɪŋ] [wiː; wi] [tred] ,

Faltering	we	tread	,
摇摇欲坠	我们	踏	,

我们步履蹒跚，

[ʌn'tɪl] [fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es] [laɪk] ['mɔːnɪŋ] [stɑːz] [ʃæl; ʃəl] [raɪz]

Until	for	us	like	morning	stars	shall	rise
直到	为了	我们	喜欢	早晨	明星	将	上升

直到它们像晨星一样为我们升起

[ðə; ði] ['deθləs] [ded] . { - }

The	deathless	dead	.	{	22	}
这	永生	死的	.	{	-	}

不朽的亡灵。{22}

['dʒuːliən] ['grɛnfɛl]

JULIAN	GRENFELL
朱利安	格伦费尔

朱利安·格林费尔

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv][juː; jʊ][wiː; wi] [wɪl] [biː; bi][glæd][ænd; ənd] [geɪ] ,

Because	of	you	we	will	be	glad	and	gay	,
因为	的	你	我们	将要	是	高兴的	和	同性恋	,

因为你，我们会感到快乐和幸福。

[rɪ'membə(r)ɪŋ] [juː; jʊ] , [wiː; wi] [wɪl] [biː; bi] [breɪv] [ænd; ənd] [strɒŋ] ;

Remembering	you	,	we	will	be	brave	and	strong	;
记住	你	,	我们	将要	是	勇敢的	和	强的	;

铭记你，我们将勇敢坚强；

[ænd; ənd][heɪl][ðə; ði]['ædvent][ɒv; əv] [iːtʃ] ['deɪndʒərəs] [deɪ] ,

And	hail	the	advent	of	each	dangerous	day	,
和	冰雹	这	来临	的	每个	危险的	天	,

迎接每一个危险的日子吧！

[ænd; ənd] [miːt] [ðə; ði][lɑːst][ədˈventʃə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [sɒŋ] .

And	meet	the	last	adventure	with	a	song	.
和	见面	这	最后的	冒险	和	一个	歌曲	.

最后，用一首歌来迎接最后的冒险。

[ænd; ənd] , [æz; əz][juː; jʊ] ['praʊdli] [geɪv] [jɔː(r); jə(r)] ['dʒuːəld] [gɪft] ,

And	,	as	you	proudly	gave	your	jewelled	gift	,
和	,	作为	你	自豪地	给予	你的	珠宝	礼物	,

当你自豪地送出你的珠宝礼物时，

[wiːl; wil] [gɪv] ['aʊə(r)]['lesə(r)] ['ɒfərɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ][smaɪl] ,

We'll	give	our	lesser	offering	with	a	smile	,
出色地	给	我们的	较少	提供	和	一个	微笑	,

我们会面带微笑地献上我们略逊一筹的礼物。

[nɔː(r)]['fɔːltə(r)][ɒn] [ðæt] [pɑːθ] [weə(r)] , [ɔːl] [tuː] [swɪft] ,

Nor	falter	on	that	path	where	,	all	too	swift	,
也不	犹豫不决	在	那	小路	在哪里	,	全部	也	迅速	,

不要在那条道路上动摇，因为一切都来得太快了，

[juː; jʊ][led][ðə; ði] [weɪ] [ænd; ənd] [lept] [ðə; ði]['gəʊldən][staɪl] .

You	led	the	way	and	leapt	the	golden	stile	.
你	引领	这	方式	和	跳跃	这	金的	风格	.

你带头跃过金色的栅栏。

['weðə(r)] [njuː] [pɑːðz] , [njuː] ['haɪts] [tuː; tə][klaɪm][juː; jʊ][faɪnd] ,

Whether	new	paths	,	new	heights	to	climb	you	find	,
无论	新的	路径	,	新的	高度	到	爬	你	寻找	,

无论你发现的是新的道路，还是新的攀登高峰，

[ɔː(r)]['gæləp] [θruː] [ðə; ði] [ˌʌn'fʊtɪd] ['æsfədel] ,

Or	gallop	through	the	unfooted	asphodel	,
或者	驰骋	通过	这	无脚	水仙花	,

或者策马穿过没有脚的黄花菜，

[wiː; wi] [nəʊ] [juː; jʊ] [nəʊ] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][nɒt][læg][bɪ'haɪnd] ,

We	know	you	know	we	shall	not	lag	behind	,
我们	知道	你	知道	我们	将	不是	落后	在后面	,

我们知道您也明白我们不会落后，

[nɔː(r)][hɔːlt][tuː; tə] [weɪst] [ə; eɪ]['məʊmənt][ɒn][ə; eɪ][fɪə(r)] ;

Nor	halt	to	waste	a	moment	on	a	fear	;
也不	停止	到	浪费	一个	片刻	在	一个	害怕	;

不要因为恐惧而浪费片刻时间;

[ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [spiːd] [ˌjuː 'es] ['ɒnwəd] [wɪð] [ə; eɪ] [tʃɪə(r)] ,

And	you	will	speed	us	onward	with	a	cheer	,
和	你	将要	速度	我们	向前	和	一个	欢呼	,

你们的欢呼声将激励我们奋勇前进。

[ænd; ənd] [weɪv] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] [stɑːz] [ðæt] [ɔːl][ɪz] [wel] . { - }

And	wave	beyond	the	stars	that	all	is	well	.	{	23	}
和	海浪	超过	这	明星	那	全部	是	出色地	.	{	-	}

向星空挥手，告诉大家一切安好。{23}

[pjeə]

PIERRE

皮埃尔

皮埃尔

[aɪ] [sɔː] [juː; jʊ] ['stɑrtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ə'nʌðə(r)][wɔː(r)] ,

I	saw	you	starting	for	another	war	,
我	锯	你	开始	为了	其他	战争	,

我看到你又开始发动另一场战争了，

[ðə; ði]['embləm][ɒv; əv][əd'ventʃə(r)][ænd; ənd][ɒv; əv] [juːθ] ,

The	emblem	of	adventure	and	of	youth	,
这	徽	的	冒险	和	的	青年	,

冒险和青春的象征

[səʊ][ðæt] [men] ['trembld] , ['seɪɪŋ] : “ [hiː; hi] [fə'suːθ]

So	that	men	trembled	,	saying	:	“	He	forsooth
所以	那	男人	颤抖	,	说	:	“	他	真的

于是人们战战兢兢地说：“他真的……”

[hæz; həz] [gɒn] , [hæz; həz] [gɒn] , [ænd; ənd][ʃæl; ʃəl] [rɪ'tɜːn] [nəʊ][mɔː(r)] .

Has	gone	,	has	gone	,	and	shall	return	no	more	.
有	已消失	,	有	已消失	,	和	将	返回	不	更多的	.

走了，走了，再也不会回来了。

" [ænd; ənd] [ðen] [aʊt] [ðeə(r)] , [ðeɪ] [təʊld] [ˌem ˈiː] [juː; jʊ] [wɜː(r); wə(r)] [ded] ,
" And then out there , they told me you were dead ,
" 和 然后 出去 那里 , 他们 讲述 我 你 是 死的 ,

"然后，他们告诉我你已经死了。"

['teɪkən] [ænd; ənd] [kɪld] ; [haʊ] [wɒz; wəz] [ˌaɪ ˈtiː] [ðæt] [ai] [njuː] ,
Taken and killed ; how was it that I knew ,
已采取 和 被杀 ; 如何 曾是 它 那 我 知道 ,

被抓走杀害；我怎么会知道?

[wɒtˈevə(r)] [els] [wɒz; wəz] [truː] , [ðæt] [wɒz; wəz] [nɒt] [truː] ?
Whatever else was true , that was not true ?
任何 别的 曾是 真的 , 那 曾是 不是 真的 ?

无论其他一切都是真的，唯独这件事不是真的?

[ænd; ənd] [ðen] [ai] [sɔː] [juː; jʊ] [peɪl] [əˈpɒn] [jɔː(r); jə(r)] [bed] ,
And then I saw you pale upon your bed ,
和 然后 我 锯 你 苍白 之上 你的 床 ,

然后我看到你脸色苍白地躺在床上，

['skeəsli] [tuː] [jˈiəz] [əˈgəʊ] , [wen] [juː; jʊ] [wɜː(r); wə(r)] [sent]
Scarcely two years ago , when you were sent
几乎 二 年 前 , 什么时候 你 是 发送

仅仅两年前，你被派往.....

[bæk] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['mɑːdʒɪn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [dɪm] [əˈbɪs] ;
Back from the margin of the dim abyss ;
后退 从 这 利润 的 这 暗淡 深渊 ;

从幽暗深渊边缘返回;

[fɔː(r); fə(r)] [deθ] [hæd; həd] [siːld] [juː; jʊ] [wɪð] [ə; eɪ] ['wɔːnɪŋ] [kɪs] ,
For Death had sealed you with a warning kiss ,
为了 死亡 有 密封 你 和 一个 警告 吻 ,

死神曾用一个警告之吻将你封印，

[ænd; ənd] [let] [juː; jʊ] [gəʊ] [tuː; tə] [miːt] [ə; eɪ] ['nəublə] [feɪt] :
And let you go to meet a nobler fate :
和 让 你 去 到 见面 一个 更高贵 命运 :

让你去迎接更高尚的命运:

[tuː; tə] [sɜːv] [ɪn] ['feləʊʃɪp] , [əʊ] ['fɔːtʃənət] :
To serve in fellowship , O fortunate :
到 服务 在 奖学金 , 哦 幸运 :

有幸在团契中服侍:

[tuː; tə] [daɪ] [ɪn] ['bæt(ə)l] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] ['redʒɪmənt] . { - }
To die in battle with your regiment . { 24 }
到 死 在 战斗 和 你的 团 . { - }

与你的部队一起战死沙场。{24}

['ɪkərəs]
ICARUS
伊卡洛斯

伊卡洛斯

[hɪə(r)] [fel] [ðə; ði] ['deərɪŋ] ['ɪkərəs] [ɪn] [hɪz; ɪz] [praɪm] ,
Here fell the daring Icarus in his prime ,
这里 跌倒 这 大胆 伊卡洛斯 在 他的 主要的 ,

英勇无畏的伊卡洛斯正值壮年，却陨落于此。

[hiː; hi] [huː] [wɒz; wəz] [breɪv] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [skeɪl] [ðə; ði] [skaɪz] ;
He who was brave enough to scale the skies ;
他 WHO 曾是 勇敢的 足够的 到 规模 这 天空 ;

他勇敢地攀登到了天空;

[ænd; ənd][hɪə(r)] [bɪ'reft] [ɒv; əv] [pluːmz] [hɪz; ɪz] ['bɒdi] [laɪz] ,

And	here	bereft	of	plumes	his	body	lies	,
和	这里	失去	的	羽流	他的	身体	谎言	,

他赤裸的遗体就躺在这里，羽毛已然脱落。

['liːvɪŋ] [ðə; ði]['væliənt] ['enviəs] [ɒv; əv] [ðæt] [klaɪm] .

Leaving	the	valiant	envious	of	that	climb	.
离开	这	英勇	羡慕	的	那	爬	.

令那些勇攀高峰的人羡慕不已。

[əʊ][reə(r)] [pə'fɔːməns] [ɒv; əv][ə; eɪ] [səʊl] [sə'blaɪm] ,

O	rare	performance	of	a	soul	sublime	,
哦	稀有的	表现	的	一个	灵魂	升华	,

哦，多么罕见的灵魂升华表演！

[ðæt] [wɪð] [smɔːl] [lɒs] [sʌtʃ] [greɪt] [əd'vɑːntɪdʒ] [baɪz] !

That	with	small	loss	such	great	advantage	buys	!
那	和	小的	损失	这样的	伟大的	优势	购买	!

以小损失获得如此巨大的优势！

['hæpi] ['mɪshæp] !

Happy	mishap	!
快乐的	意外	!

快乐的小意外！

[frɔːt] [wɪð] [səʊ] [rɪtʃ] [ə; eɪ] [praɪz] ,

fraught	with	so	rich	a	prize	,
充满危机	和	所以	富有的	一个	奖	,

蕴藏着如此丰厚的回报，

[ðæt] [bɪdz][ðə; ði] ['væŋkwɪʃt] ['traɪʌmf] ['əʊvə(r)] [taɪm] .

That	bids	the	vanquished	triumph	over	time	.
那	出价	这	战败者	胜利	超过	时间	.

那象征着战败者最终战胜了时间。

[səʊ] [njuː] [ə; eɪ] [pɑːθ] [hɪz; ɪz] [juːθ] [dɪd] [nɒt] [dɪs'meɪ] ,

So	new	a	path	his	youth	did	not	dismay	,
所以	新的	一个	小路	他的	青年	做过	不是	沮丧	,

如此崭新的道路并没有让他的青春感到沮丧。

[hɪz; ɪz] [wɪŋz] [bʌt; bət] [nɒt] [hɪz; ɪz] ['nəʊb(ə)l] [hɑːt] [sed] [neɪ] ;

His	wings	but	not	his	noble	heart	said	nay	;
他的	翅膀	但	不是	他的	高贵	心	说	不	;

他的翅膀拒绝了，但他高尚的心灵却说不；

[hiː; hi] [hæd; həd] [ðə; ði] ['glɔːriəs] [sʌn] [fɔː(r); fə(r)] ['fjuːnərəl] ['faɪə(r)] ;

He	had	the	glorious	sun	for	funeral	fire	;
他	有	这	辉煌	太阳	为了	葬礼	火	;

他以灿烂的太阳作为葬礼之火；

[hiː; hi] [daɪd] [ə'pɒn] [ə; eɪ] [haɪ] [əd'ventʃə(r)] [bent] ;

He	died	upon	a	high	adventure	bent	;
他	死亡	之上	一个	高的	冒险	弯曲	;

他死于一场惊天冒险；

[ðə; ði] [siː] [hɪz; ɪz] [greɪv] , [hɪz; ɪz] [gəʊl] [ðə; ði] ['fɜːməmənt] .

The	sea	his	grave	,	his	goal	the	firmament	.
这	海	他的	严重	,	他的	目标	这	苍穹	.

大海是他的坟墓，苍穹是他的归宿。

[greɪt] [ɪz] [ðə; ði] [tuːm] , [bʌt; bət] ['greɪtə(r)] [ðə; ði] [dɪ'zaɪə(r)] . { - }

Great	is	the	tomb	,	but	greater	the	desire	.	{	25	}
伟大的	是	这	墓	,	但	更大的	这	欲望	.	{	-	}

坟墓虽宏伟，但欲望更伟大。{25}

['epɪtɑ:f]
EPITAPH
墓志铭

墓志铭

[hɪə(r)] ['mə:də] [baɪ][ðə; ði] ['frenzid] , [nɒt][ðə; ði] [fri:] ,
Here murdered by the frenzied , not the free ,
这里 被谋杀 经过 这 丧心病狂 , 不是 这 自由的 ,

这里被疯狂的人杀害，而不是被自由的人杀害。

[laɪz] [ðə; ði]['leɪtɪst] ['mɒnək] [ɒv; əv][ə; eɪ][stɑ:(r)] - [krɒst] [laɪn] ;
Lies the latest monarch of a star - crossed line ;
谎言 这 最新的 君主 的 一个 星星 - 交叉 线 ;

他是命运多舛的王朝中最新一位君主;

[ə'nɔɪntɪd] ['empərə(r)][baɪ] [raɪt] [dɪ'vaɪn] ,
Anointed Emperor by right divine ,
受膏者 皇帝 经过 正确的 神圣的 ,

奉神之命加冕的皇帝

[frɒm; frəm]['ɑ:ktɪk] ['aɪsˌfi:ldz] [tu:; tə][ðə; ði]['ærəl] [si:] ,
From Arctic icefields to the Aral sea ,
从 北极 冰原 到 这 阿拉尔 海 ,

从北极冰原到咸海，

[frɒm; frəm] ['wɔ:sɔ:] [tu:; tə][ðə; ði] [wɔ:lz] [ɒv; əv] ['tɑ:rtəri] .
From Warsaw to the walls of Tartary .
从 华沙 到 这 墙壁 的 鞑靼 .

从华沙到鞑靼城墙。

[hɪz; ɪz] ['kʌntriz] ['træveɪl] [kleɪmd] [ə; eɪ] [haɪ] [dɪ'zaɪn] ;
His country's travail claimed a high design ;
他的 该国的 劳作 声称 一个 高的 设计 ;

他国家的苦难需要高远的规划;

[tu:] ['stʌbən] [tu:; tə] [rɪ'spɒnd] , [hi:; hi] [ʃræŋk] ['su:paɪn; 'sju:paɪn]
Too stubborn to respond , he shrank supine
也 固执的 到 回应 , 他 缩小 仰卧

他固执得不肯回应，蜷缩着身子仰面躺着。

[bɪ'fɔ:(r)] [ðə; ði] [lɑ:dʒ] [dɪ'mɑ:nd][ɒv; əv] ['destəni] .
Before the large demand of destiny .
前 这 大的 要求 的 命运 .

在命运的巨大需求到来之前。

[bɪ'reft] [ɒv; əv] [kraʊn] , [ænd; ənd] [θrəʊn] , [ænd; ənd] [hɑ:θ] [ænd; ənd] [neɪm] ,
Bereft of crown , and throne , and hearth and name ,
失去 的 王冠 , 和 王座 , 和 炉 和 姓名 ,

失去了王冠、王位、家园和名号，

[gri:f] [lent] [hɪm]['mædʒəsti] , [ænd; ənd] ['sʌfərɪŋ]
Grief lent him majesty , and suffering
悲伤 借出的 他 威严 , 和 痛苦

悲痛赋予他威严，苦难赋予他尊严。

[geɪv] [hɪm][ə; eɪ][mɔ:(r)][ðæn; ðən] ['ri:gl] ['daɪədem] .
Gave him a more than regal diadem .
给予 他 一个 更多的 比 尊贵 冠冕 .

送给他一顶极其华丽的王冠。

[hɪz; ɪz]['pi:p(ə)l] [kɪst] [ðə; ði] ['desɪkreɪtɪd] [hem]
His people kissed the desecrated hem
他的 人们 亲吻 这 亵渎 她们

他的人民亲吻了被亵渎的衣边。

[ɒv; əv] [rəʊbz] [nɒt] [naʊ] [ɒv; əv] ['splendə(r)] [bʌt; bət][ɒv; əv] [ʃeɪm] ,
Of robes not now of splendour but of shame ,
的 长袍 不是 现在 的 辉煌 但 的 耻辱 ,

如今的衣袍不再是华丽的，而是耻辱的。

[ænd; ənd] [nelt] [bɪ'fɔː(r)][ðeə(r)] [ˌʌndɪ'mɪnɪʃt] [kɪŋ] . { - }
And knelt before their undiminished King . { 26 }
和 跪下 前 他们的 未减损 国王 . { - }

他们跪拜在他们永不衰落的君王面前。{26}

['ɔːgəst] , -
AUGUST , 1918
八月 , -

1918年8月

([ɪn][ə; eɪ] [frentʃ] ['vɪlɪdʒ] .)
(In a French Village .)
(在 一个 法语 村庄 .)

（在法国的一个村庄。）

[aɪ][hɪə(r)][ðə; ði] ['tɪŋklɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]['kæt(ə)l] [bel] ,
I hear the tinkling of the cattle bell ,
我 听到 这 叮叮当当 的 这 牛 钟 ,

我听到了牛铃的叮当声，

[ɪn][ðə; ði] [brɔːd] ['stɪlnəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] ;
In the broad stillness of the afternoon ;
在 这 广阔 寂静 的 这 下午 ;

在午后宁静的广阔天地里；

[haɪ] [ɪn][ðə; ði] ['klaʊdləs] [heɪz] [ðə; ði] ['hɑːvɪst] [muːn]
High in the cloudless haze the harvest moon
高的 在 这 无云 阴霾 这 收成 月亮

在无云的薄雾中，高悬着一轮丰收的月亮。

[ɪz]['pælɪd][æz; əz][ðə; ði] ['fæntəm] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ʃel] .
Is pallid as the phantom of a shell .
是 苍白 作为 这 幻影 的 一个 壳 .

苍白得像贝壳的幽灵。

[ə; eɪ][gɜːl][ɪz] ['drɔːɪŋ] ['wɔːtə(r)][frɒm; frəm][ə; eɪ] [wel] ,
A girl is drawing water from a well ,
一个 女孩 是 绘画 水 从 一个 出色地 ,

一个女孩正在井边打水。

[aɪ][hɪə(r)][ðə; ði]['klætə(r)][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['wʊdn] [ʃuːn] ;
I hear the clatter of her wooden shoon ;
我 听到 这 哒 的 她 木制的 舒恩 ;

我听到她木屐的咔哒声；

[tuː] ['mʌðəz] [tuː; tə][ðeə(r)] ['sliːpɪŋ] ['beɪbiz] [kruːn] ,
Two mothers to their sleeping babies croon ,
二 母亲们 到 他们的 睡眠 婴儿 轻哼 ,

两位母亲对着熟睡的婴儿轻声吟唱，

[ænd; ənd][ðə; ði][hɒt] ['vɪlɪdʒ] [fiːlz] [ðə; ði] ['draʊzi] [spel] .
And the hot village feels the drowsy spell .
和 这 热的 村庄 感觉 这 昏昏欲睡 拼写 .

炎热的村庄也感受到了这股昏昏欲睡的气氛。

[sliːp] , [tʃaɪld] , [ðə; ði]['eɪndʒl][ɒv; əv] [deθ] [hɪz; ɪz] [wɪŋz] [hæz; həz] [spred] ;
Sleep , child , the Angel of Death his wings has spread ;
睡觉 , 孩子 , 这 天使 的 死亡 他的 翅膀 有 传播 ;

睡吧，孩子，死神天使已经展开双翼；

[hɪz; ɪz] ['endʒɪnz] ['skaʊə(r)] [ðə; ði] [lænd] , [ðə; ði] [si:] , [ðə; ði] [skaɪ] ;

His	**engines**	**scour**	**the**	**land**	**,**	**the**	**sea**	**,**	**the**	**sky**	**;**
他的	发动机	冲刷	这	土地	,	这	海	,	这	天空	;

他的引擎扫荡陆地、海洋和天空;

[ænd; ənd] [ɔ:l] [ðə; ði] ['wepənz] [ɒv; əv] ['hɛlz] ['ɑ:məri]

And	**all**	**the**	**weapons**	**of**	**Hell's**	**armoury**
和	全部	这	武器	的	地狱的	军械库

以及地狱军械库的所有武器

[ɑ:(r); ə(r)] ['redi] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] [blʌd] [ðæt] [ɪz] [ðeə(r)] [bred] ;

Are	**ready**	**for**	**the**	**blood**	**that**	**is**	**their**	**bread**	**;**
是	准备好	为了	这	血	那	是	他们的	面包	;

他们已经准备好接受以鲜血为食的祭品;

[ænd; ənd] ['meni] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [men] [tu:; tə] - [naɪt] [mʌst; məst] [daɪ] ,

And	**many**	**a**	**thousand**	**men**	**to**	**-**	**night**	**must**	**die**	**,**
和	许多	一个	千	男人	到	-	夜晚	必须	死	,

今晚将有成千上万的人死去,

[səʊ] ['meni] [ðæt] [ðeɪ] [wɪl] [nɒt] [kaʊnt] [ðə; ði] [ded] . { - }

So	**many**	**that**	**they**	**will**	**not**	**count**	**the**	**Dead**	**.**	**{**	**27**	**}**
所以	许多	那	他们	将要	不是	数数	这	死的	.	{	-	}

死者众多,以至于他们无法统计人数。{27}

['poʊəmz] ['rɪt(ə)n]

POEMS	**WRITTEN**
诗歌	书面

所作诗歌

[bɪ'fɔ:(r)] [ðə; ði] [wɔ:(r)] { - } { - }

BEFORE	**THE**	**WAR**	**{**	**29**	**}**	**{**	**28**	**}**
前	这	战争	{	-	}	{	-	}

战前{29}{28}

['vi:tə] [nu:'ɔ:vɑ:]

VITA	**NUOVA**
维塔	新

维塔努瓦

[ai] [wɒtʃt] [ju:; jʊ] [ɪn] [ðə; ði] ['dɪstəns] [tɔ:l] [ænd; ənd] [peɪl] ,

I	**watched**	**you**	**in**	**the**	**distance**	**tall**	**and**	**pale**	**,**
我	观看	你	在	这	距离	高的	和	苍白	,

我远远地望着你,你又高又白,

[laɪk] [ə; eɪ] [swɪft] ['swɒləʊ] [ɪn] [ə; eɪ] ['pɜ:li] [skaɪ] ;

Like	**a**	**swift**	**swallow**	**in**	**a**	**pearly**	**sky**	**;**
喜欢	一个	迅速	吞	在	一个	珍珠般的	天空	;

像一只轻快的燕子,翱翔在珍珠般的天空;

[jɔ:(r); jə(r)] ['aɪlɪdz] [dru:p] [laɪk] [pet(ə)lz] ['wɪərəli] ,

Your	**eyelids**	**drooped**	**like**	**petals**	**wearily**	**,**
你的	眼睑	下垂	喜欢	花瓣	疲劳	,

你的眼皮疲惫地像花瓣一样耷拉下来,

[jɔ:(r); jə(r)] [feɪs] [wɒz; wəz] [laɪk] [ə; eɪ] ['lɪli] [ɒv; əv] [ðə; ði] [veɪl] .

Your	**face**	**was**	**like**	**a**	**lily**	**of**	**the**	**vale**	**.**
你的	脸	曾是	喜欢	一个	百合	的	这	谷	.

你的脸就像一朵山谷百合。

[ju:; jʊ] [hæd; həd] [ðə; ði] ['sɒftnəs] [ɒv; əv] [ɔ:l] ['sʌmə(r)] [deɪz] ,

You	**had**	**the**	**softness**	**of**	**all**	**Summer**	**days**	**,**
你	有	这	柔软	的	全部	夏天	天	,

你拥有夏日里所有美好的温柔,

[ðə; ði]['sɪlvə(r)] ['reɪdiəns] [ɒv; əv][ðə; ði] ['twaɪlaɪt] ['aʊə(r)] ,

The	silver	radiance	of	the	twilight	hour	,
这	银	辐射	的	这	暮	小时	,

暮色中银色的光芒，

[ðə; ði] ['mɪst(ə)ri] [ɒv; əv] ['bluːbel] - ['hɔːntɪd] [weɪz] ,

The	mystery	of	bluebell	-	haunted	ways	,
这	神秘	的	蓝铃花	-	闹鬼的	方式	,

蓝铃花萦绕的神秘小径

[ðə; ði] ['pæʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [waɪt] - ['flaʊə(r)] .

The	passion	of	the	white	syringa's	flower	.
这	热情	的	这	白色的	-	花	.

白丁香花的热情。

[ai] [wɒtʃt] [juː; jʊ] , [ænd; ənd][ai] [njuː] [ðæt] [ai][hæd; həd] [faʊnd]

I	watched	you	,	and	I	knew	that	I	had	found
我	观看	你	,	和	我	知道	那	我	有	成立

我注视着你，我知道我找到了

[ðə; ði] [lɒŋ] - [dɪ'leɪɪŋ] , [lɒŋ] - [ɪk'spektɪd] [sprɪŋ] ;

The	long	-	delaying	,	long	-	expected	Spring	;
这	长的	-	延迟	,	长的	-	预期的	春天	;

姗姗来迟、期盼已久的春天；

[ai] [njuː] [maɪ] [hɑːt] [hæd; həd] [faʊnd] [ə; eɪ] [tjuːn] [tuː; tə] [sɪŋ] ;

I	knew	my	heart	had	found	a	tune	to	sing	;
我	知道	我的	心	有	成立	一个	调	到	唱歌	;

我知道我的心找到了一首要唱的歌；

[ðæt] [streŋθ] [tuː; tə][sɔː(r)][wɒz; wəz][ɪn][maɪ] ['spɪrɪts] [wɪŋ] ;

That	strength	to	soar	was	in	my	spirit's	wing	;
那	力量	到	翱翔	曾是	在	我的	精神的	翼	;

那股翱翔的力量，就蕴藏在我灵魂的翅膀里；

[ðæt] [laɪf][wɒz; wəz] [fʊl] [ɒv; əv][ə; eɪ] [traɪ'ʌmfənt] [saʊnd] ,

That	life	was	full	of	a	triumphant	sound	,
那	生活	曾是	满的	的	一个	凯	声音	,

那段生活充满了胜利的欢呼声，

[ðæt] [deθ] [kʊd; kəd]['əʊnli][biː; bi][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [θɪŋ] . { - }

That	death	could	only	be	a	little	thing	.	{	30	}
那	死亡	可以	仅有的	是	一个	小的	事物	.	{	-	}

那场死亡或许只是件小事。{30}

- - , - -

Ω	Κάλα	,	ῶ	χαρίεσσα
-	-	,	-	-

Ω Κάλα, ῶ χαρίεσσα

[ai] [sɔː] [juː; jʊ][baɪ][ðə; ði] ['sʌmə(r)] ['kændllaɪt] : —

I	saw	you	by	the	Summer	candlelight	:	—
我	锯	你	经过	这	夏天	烛光	:	—

我在夏日烛光下看见了你：——

[juː; jʊ][pʊt][tuː; tə] [ʃeɪm] [ðə; ði]['spɑːk(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði][dʒemz] ,

You	put	to	shame	the	sparkle	of	the	gems	,
你	放	到	耻辱	这	火花	的	这	宝石	,

你让宝石的光芒都黯然失色。

[ðə; ði] [laɪts] , [ðə; ði] ['flæʃɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]['daɪədem] ,

The	lights	,	the	flashing	of	the	diadems	,
这	灯	,	这	闪烁	的	这	头饰	,

灯光，闪烁的头饰，

[ðə; ði] [muːn] [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [stɑːz] [ɒv; əv] ['sʌmə(r)] [naɪt] .
The moon and all the stars of Summer night .
这 月亮 和 全部 这 明星 的 夏天 夜晚 .

夏夜的月亮和所有的星星。

[aɪ] [sɔː] [juː; jʊ][ɪn][ðə; ði]['reɪdiənt] ['mɔːnɪŋ] ['aʊə(r)] : —
I saw you in the radiant morning hour : —
我 锯 你 在 这 辐射状 早晨 小时 : —

我在阳光灿烂的清晨看到了你：——

[juː; jʊ][pʊt][tuː; tə] [ʃeɪm] [ðə; ði] [waɪt] [rəʊz][ænd; ənd][ðə; ði] [red] ;
You put to shame the white rose and the red ;
你 放 到 耻辱 这 白色的 玫瑰 和 这 红色的 ;

你让白玫瑰和红玫瑰都黯然失色;

[jɔː(r); jə(r)] ['tʃɪzld] [lɪps] , [jɔː(r); jə(r)]['lɪt(ə)l] ['lʌvli] [hed] ,
Your chiselled lips , your little lovely head ,
你的 凿刻的 嘴唇 , 你的 小的 迷人的 头 ,

你棱角分明的嘴唇，你可爱的小脑袋，

[wɜː(r); wə(r)] [f'eəɹe] [ðæn; ðən][ðə; ði][pet(ə)lz][ɒv; əv][ə; eɪ]['flaʊə(r)] .
Were fairer than the petals of a flower .
是 更公平 比 这 花瓣 的 一个 花 .

比花瓣还要美丽。

[ænd; ənd][ɒn][ðə; ði] ['ʃeɪvn] ['sɜːfɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɔːn] ,
And on the shaven surface of the lawn ,
和 在 这 剃光 表面 的 这 草地 ,

在修剪过的草坪表面，

[juː; jʊ] [muːvd] [laɪk]['mjuːzɪk] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [smaɪld] [laɪk] [dɔːn] , —
You moved like music , and you smiled like dawn , —
你 已搬 喜欢 音乐 , 和 你 微笑 喜欢 黎明 , —

你的动作如音乐般动人，你的笑容如黎明般灿烂。

[ðə; ði] [liːvz] , [ðə; ði] ['flaʊəz] , [ðə; ði]['drægən] - [flaɪz] , [ðə; ði] [djuː] ,
The leaves , the flowers , the dragon - flies , the dew ,
这 树叶 , 这 花朵 , 这 龙 - 苍蝇 , 这 露 ,

树叶、花朵、蜻蜓、露水

[bɪ'saɪd] [juː; jʊ] [siːmd] [ðə; ði] [stʌf] [ɒv; əv] ['kɔːrsər] [kleɪ] ;
Beside you seemed the stuff of coarser clay ;
旁 你 似乎 这 东西 的 较粗糙 黏土 ;

在你身边，你就像粗糙的黏土;

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði]['glɔːri][ɒv; əv][ðə; ði] ['sʌmə(r)] [deɪ]
And all the glory of the Summer day
和 全部 这 荣耀 的 这 夏天 天

以及夏日的所有荣光

[ə; eɪ] ['bækgraʊnd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['wʌndə(r)] [ðæt] [wɒz; wəz][juː; jʊ] . { - }
A background for the wonder that was you . { 31 }
一个 背景 为了 这 想知道 那 曾是 你 . { - }

成就你这般奇迹的背景。{31}

['ɪtəli]
ITALY
意大利

意大利

[ðə; ði]['ɑːmənd] [triːz] [ɒv; əv] ['tʌskəni] [ɪn]['flaʊə(r)] ,
The almond trees of Tuscany in flower ,
这 杏仁 树木 的 托斯卡纳 在 花 ,

托斯卡纳盛开的杏树

[nɑːˈsɪsəs] [ænd; ənd][ðə; ði]['tjuːlɪp] ['grəʊɪŋ] [waɪld] ;
Narcissus and the tulip growing wild ;
纳西索斯 和 这 郁金香 生长 荒野 ;

水仙花和野生郁金香;

[waɪt] ['ɒks(ə)n] ; [ænd; ənd][laɪk][ə; eɪ]['lɪli] [ˌʌndɪ'faɪld] ,
White oxen ; and like a lily undefiled ,
白色的 牛 ; 和 喜欢 一个 百合 未受污染的 ,

白牛；如同纯洁无瑕的百合花，

[bɪ'jɒnd] [ðə; ði] ['mɪsti] [pleɪn] , [ðə; ði]['mɑːb(ə)l]['taʊə(r)] ;
Beyond the misty plain , the marble tower ;
超过 这 蒙蒙 清楚的 , 这 大理石 塔 ;

越过雾气弥漫的平原，可以看到大理石塔;

[ðə; ði]['rəʊzɪz][ænd; ənd][ðə; ði] [kɔːn] [ə'pɒn][ðə; ði] [hɪl] ,
The roses and the corn upon the hill ,
这 玫瑰 和 这 玉米 之上 这 爬坡道 ,

山坡上的玫瑰和玉米，

[ðə; ði]['dʒuːdəs] - [triː] [ə'genst] [ðə; ði]['spɒlɪd] [bluː] ;
The Judas - tree against the solid blue ;
这 犹大 - 树 反对 这 坚硬的 蓝色的 ;

犹大树映衬着纯蓝色的背景;

[ðə; ði]['faɪə(r)] - [flaɪz] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['daʊni] [aʊlz] [tuː] - [wuː] ,
The fire - flies , and the downy owl's too - whoo ,
这 火 - 苍蝇 , 和 这 绒毛状 猫头鹰的 也 - 哇哦 ,

萤火虫，还有绒毛猫头鹰的叫声，

[ðaɪ] [ə'ziːələ] , ['ʃeli] , ['pleɪntɪv] [stɪl] .
Thy Aziola , Shelley , plaintive still .
你的 阿齐奥拉 , 雪莱 , 哀怨 仍然 .

雪莱，你的阿齐奥拉，依然哀婉动人。

[ðə; ði] [lɪsp] [ɒv; əv] - [ˌfɒsfə'resnt] [fəʊm] ;
The lisp of Baiæ's phosphorescent foam ;
这 口齿不清 的 - 磷光 泡沫 ;

Baiæ 磷光泡沫的沙沙声;

[ænd; ənd] ['venɪs] [laɪk][ə; eɪ]['bʌb(ə)l] [meɪd] [ɒv; əv][djuː] ,
And Venice like a bubble made of dew ,
和 威尼斯 喜欢 一个 气泡 制成 的 露 ,

而威尼斯就像一个由露水构成的泡沫，

[ə; eɪ] [ʃel] [træns'fɪgjəd] [wɪð] [ðə; ði] ['reɪnˌboʊz] [hjuː] ;
A shell transfigured with the rainbow's hue ;
一个 壳 变形 和 这 彩虹的 色调 ;

一枚贝壳，被染上了彩虹的色彩;

[ðə; ði] ['æpiən] [wei] [bɪ'niːθ] [ə; eɪ] ['sʌlən] [skaɪ] ,
The Appian Way beneath a sullen sky ,
这 Appian 方式 下面 一个 忧郁 天空 ,

阴沉天空下的阿庇亚古道

([ðə; ði] ['ʃɛpərdz] [paɪp][ɪz][laɪk][ə; eɪ] ['siːˌgʌlz] [kraɪ])
(The shepherd's pipe is like a seagull's cry)
(这 牧羊人的 管道 是 喜欢 一个 海鸥的 哭)

（牧羊人的笛声如同海鸥的鸣叫）

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ]['sɪlvə(r)][rɪft] , [ɪ'tɜːn(ə)l] [rəʊm] . { - }
And in a silver rift , eternal Rome . { 32 }
和 在 一个 银 裂痕 , 永恒 罗马 . { - }

在一道银色的裂缝中，是永恒的罗马。{32}

[sə'vɪl]
SEVILLE
塞维利亚

塞维利亚

[ðə; ði] ['ɒrɪndʒ] ['blɔsəmz] [ɪn][ðə; ði][ˌælkə'zɑ:(r)] ,
The **orange** **blossoms** **in** **the** **Alcazar** **,**
这 橙子 花朵 在 这 阿尔卡萨尔 ,

阿尔卡萨城堡里的橙花

[weə(r)] ['rəʊzɪz][ænd; ənd] [sɪ'rɪŋgə] [ɑ:(r); ə(r)][ɪn]['flaʊə(r)] ;
Where **roses** **and** **syringas** **are** **in** **flower** **;**
在哪里 玫瑰 和 丁香 是 在 花 ;

玫瑰和丁香盛开的地方;

[ðə; ði] ['blaɪndɪŋ] ['glɔ:ri] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mɔ:nɪŋ] ['aʊə(r)] ;
The **blinding** **glory** **of** **the** **morning** **hour** **;**
这 失明 荣耀 的 这 早晨 小时 ;

清晨耀眼的光芒;

[ðə; ði] [aɪz] [ðæt] [gli:m] [bɪ'haɪnd][ə; eɪ] ['twɪstɪd] [bɑ:(r)] ;
The **eyes** **that** **gleam** **behind** **a** **twisted** **bar** **;**
这 眼睛 那 闪耀 在后面 一个 扭曲 酒吧 ;

透过扭曲的铁栏杆，闪烁着光芒的眼睛;

[ðə; ði] ['wɪmɪn] [ɒn][ðə; ði] ['bælkəniz] , — [ə; eɪ][smaɪl] ;
The **women** **on** **the** **balconies** **,** **—** **a** **smile** **;**
这 女性 在 这 阳台 , — 一个 微笑 ;

阳台上的女人们——微笑;

[ðə; ði] ['bærəl] - ['ɔ:rgənz] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['bleɪzɪŋ] [hi:t] ;
The **barrel** **-** **organs** **,** **and** **the** **blazing** **heat** **;**
这 桶 - 器官 , 和 这 炽烈 热 ;

手摇风琴和酷热难耐的天气;

[ðə; ði] ['ɔ:nɪŋ] ['hæŋɪŋ] [haɪ] [ə'krɒs] [ðə; ði] [stri:t] ;
The **awning** **hanging** **high** **across** **the** **street** **;**
这 棚 绞刑 高的 穿过 这 街道 ;

街道对面高高悬挂着遮阳篷;

[ə; eɪ] [dɑ:k] [mæn'tɪlə] [ɪn][ə; eɪ]['sɒmbə(r)] [aɪl] .
A **dark** **mantilla** **in** **a** **sombre** **aisle** **.**
一个 黑暗的 曼蒂拉 在 一个 阴沉 走道 .

昏暗的过道里有一件深色的斗篷。

[ə; eɪ]['faʊntən; 'faʊntɪn] ['tɪŋklɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['ʃeɪdi] [kɔ:t] ;
A **fountain** **tinkling** **in** **a** **shady** **court** **;**
一个 喷泉 叮叮当当 在 一个 阴凉 法庭 ;

阴凉庭院中喷泉潺潺作响;

[ðə; ði][gəʊld][ə'ri:nə][ɒv; əv][ðə; ði] [bʊl] - ['rɪŋz] [fi:st] ;
The **gold** **arena** **of** **the** **bull** **-** **ring's** **feast** **;**
这 金子 竞技场 的 这 公牛 - 戒指的 盛宴 ;

斗牛场盛宴的金色竞技场;

[ðə; ði] ['kʌləd] [kraʊd] [ə'kleim] ['perələs] [spɔ:t] ;
The **coloured** **crowd** **acclaiming** **perilous** **sport** **;**
这 有色 人群 赞扬 危险的 运动 ;

有色人种观众为危险的运动欢呼;

[ðə; ði] ['sʌd(ə)n] ['saɪləns] [wen] [ðeɪ] [həʊld][ðeə(r)] [breθ] ,
The **sudden** **silence** **when** **they** **hold** **their** **breath** **,**
这 突然 沉默 什么时候 他们 抓住 他们的 气息 ,

他们屏住呼吸时，周围突然一片寂静。

[waɪl] [ðə; ði][tɒ'reərəʊ]['dʒentli] [pleɪz] [wɪð] [deθ] ,
While **the** **torero** **gently** **plays** **with** **death** **,**
尽管 这 斗牛士 轻轻地 演出 和 死亡 ,

当斗牛士温柔地与死神嬉戏时

[ænd; ənd] [flɪks] [ðə; ði] [hɔ:nz] [ɒv; əv][ðə; ði] [trə'mendəs] [bi:st] . { - }
And **flicks** **the** **horns** **of** **the** **tremendous** **beast** **.** **{** **33** **}**
和 电影 这 角 的 这 巨大的 兽 . { - }

然后，它甩动着那头巨兽的角。{33}

[gri:s]
GREECE
希腊

希腊

[ðə; ði] [sprɪŋ] [hæd; həd] ['skætəd] ['pɔpi:z] [ɒn][ðə; ði][lænd] ,
The **Spring** **had** **scattered** **poppies** **on** **the** **land** **,**
这 春天 有 疏散 罂粟花 在 这 土地 ,

春天，罂粟花散落在田野上。

[ðə; ði] [sprɪŋ] [wɒz; wəz] ['seɪɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)]['si:krət][tu:; tə][ðə; ði] [bri:z] ;
The **Spring** **was** **saying** **her** **secret** **to** **the** **breeze** **;**
这 春天 曾是 说 她 秘密 到 这 微风 ;

春天在向微风诉说她的秘密;

[ɪn][ðə; ði][trænz'lu:s(ə)nt] ['ʃæləʊz] [ɒv; əv] [gri:n] ['si:z] ,
In **the** **translucent** **shallows** **of** **green** **seas** **,**
在 这 半透明 浅滩 的 绿色的 海域 ,

在碧绿海水的半透明浅滩中，

[ə; eɪ] ['fɪʃəmən] , [ə; eɪ] ['traɪdnt] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] ,
A **fisherman** **,** **a** **trident** **in** **his** **hand** **,**
一个 渔夫 , 一个 三叉戟 在 他的 手 ,

一个渔夫，手里拿着三叉戟，

[wɒz; wəz] ['kɑ:stɪŋ] ['ʃaɪnɪŋ] ['fɪʃɪz] [tu:; tə][ðə; ði][sænd] ,
Was **casting** **shining** **fishes** **to** **the** **sand** **,**
曾是 铸件 灼灼 鱼 到 这 沙 ,

把闪闪发光的鱼饵抛向沙滩，

[ænd; ənd] ['weɪdɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['wɔ:tə(r)][tu:; tə][hɪz; ɪz] [ni:z] ;
And **wading** **in** **the** **water** **to** **his** **knees** **;**
和 涉水 在 这 水 到 他的 膝盖 ;

他趟过水，水深及膝;

[ænd; ənd] [stɪl] [ai][hɪə(r)][ðə; ði] ['krɪkɪts] [ænd; ənd][ðə; ði] ['bi:z] ,
And **still** **I** **hear** **the** **crickets** **and** **the** **bees** **,**
和 仍然 我 听到 这 蟋蟀 和 这 蜜蜂 ,

我仍然能听到蟋蟀和蜜蜂的叫声，

[ðə; ði]['hɪd(ə)n] [hu:f] , [ðə; ði] ['rɪŋɪŋ] ['særəbænd] .
The **hidden** **hoofs** **,** **the** **ringing** **saraband** **.**
这 隐 蹄子 , 这 铃声 萨拉班德 .

隐匿的马蹄声，清脆的萨拉班德舞曲。

[ai] [si:] [ðə; ði] ['templz] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['breɪkɪŋ] [fəʊm] ,
I **see** **the** **temples** **above** **the** **breaking** **foam** **,**
我 看 这 寺庙 多于 这 打破 泡沫 ,

我看见了破碎泡沫之上的寺庙，

[ðə; ði] ['pɪlər] [pɪŋk][æz; əz] [dɔ:n] [ɪn][ðə; ði]['sɪlvə(r)] [dʌst] ;
The **pillars** **pink** **as** **dawn** **in** **the** **silver** **dust** **;**
这 柱子 粉色的 作为 黎明 在 这 银 灰尘 ;

石柱在银尘中呈现出黎明般的粉红色;

[ðə; ði] ['pɑːθənən] [æt; ət] ['sʌnset] [lɑːdʒ] [ænd; ənd][dɪm] ,
The Parthenon at sunset large and dim ,
这 帕特农神庙 在 日落 大的 和 暗淡 ,

日落时的帕特农神庙雄伟而昏暗。

['sməʊldərɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði]['pɜːp(ə)l] ['maʊntənz] [krʌst] ;
Smouldering against the purple mountain's crust ;
闷烧 反对 这 紫色的 山的 地壳 ;

在紫色山体的地壳上冒着烟;

[ænd; ənd][fɑː(r)] [ə'weɪ] [ɒn][ðə; ði] ['oʊʃənz] ['bleɪzɪŋ] [rɪm] ,
And far away on the ocean's blazing rim ,
和 远的 离开 在 这 海洋的 炽烈 轮缘 ,

遥远的海洋边缘，烈焰熊熊，

[ðə; ði] ['fæntəm] [ʃɪp] [ðæt] [brɔːt] [juː)'lisiːz] [həʊm] . { - }
The phantom ship that brought Ulysses home . { 34 }
这 幻影 船 那 带来 尤利西斯 家 . { - }

载着尤利西斯回家的幽灵船。{34}

['rʌʃə]
RUSSIA
俄罗斯

俄罗斯

[wɒt] [kæn; kən][ðə; ði]['siːkrət] [lɪŋk] [bɪ'twiːn] [ˌjuː 'es][biː; bi] ?
What can the secret link between us be ?
什么 能 这 秘密 关联 之间 我们 是 ?

我们之间究竟存在着怎样的秘密联系?

[waɪ] [dʌz] [jɔː(r); jə(r)] [sɔːŋz] [ˌʌn'rɛstɪŋ] [eb] [ænd; ənd] [fləʊ]
Why does your song's unresting ebb and flow
为什么 做 你的 歌曲的 不安 落潮 和 流动

为什么你的歌声如此起伏跌宕

[spiːk] [tuː; tə][ˌem 'iː][ɪn][ə; eɪ]['læŋgwɪdʒ] [ðæt] [ai] [nəʊ] ?
Speak to me in a language that I know ?
说话 到 我 在 一个 语言 那 我 知道 ?

请用我听得懂的语言跟我说话?

[waɪ] [dʌz] [ðə; ði]['bɜːd(ə)n][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['mɪst(ə)ri]
Why does the burden of your mystery
为什么 做 这 负担 的 你的 神秘

为什么你的谜团如此沉重

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

诗集，1914-1919年(Poems, 1914-1919)
第2/2页

[kʌm] [laɪk] [ðə; ði] ['mesɪdʒ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [frend] [tuː; tə] [ˌem 'iː] ?
Come like the message of a friend to me ?
来 喜欢 这 信息 的 一个 朋友 到 我 ?

像朋友发来的信息一样?

[waɪ] [duː; də] [aɪ] [lʌv] [jɔː(r); jə(r)] [vɑːst] [ɒv; əv] [kɔːn] [ɔː(r)] [snəʊ] ,
Why do I love your vasts of corn or snow ,
为什么 做 我 爱 你的 广阔的 的 玉米 或者 雪 ,

我为什么如此喜爱你那广袤的玉米地或皑皑的雪地?

[ðə; ði] [tɪəz] [ænd; ənd] ['lɑːftə(r)] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] ['sliːpləs] [wəʊ] ,
The tears and laughter of your sleepless woe ,
这 眼泪 和 笑声 的 你的 失眠 悲哀 ,

你失眠悲伤中的泪水和欢笑，

[ðə; ði] ['mɜːmə(r)] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] [braʊn] [ɪ'mensəti] ?
The murmur of your brown immensity ?
这 低语 的 你的 棕色的 浩瀚无垠 ?

你那深邃棕色的低语?

[aɪ] ['kænɒt] [seɪ] , [aɪ] ['əʊnli] [nəʊ] [ðæt] [wen]
I cannot say , I only know that when
我 不能 说 , 我 仅有的 知道 那 什么时候

我无法断言，我只知道当

[aɪ] [hɪə(r)] [jɔː(r); jə(r)] ['səʊldʒəz] ['sɪŋɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [striːt] ,
I hear your soldiers singing in the street ,
我 听到 你的 士兵 歌唱 在 这 街道 ,

我听见你们的士兵在街上唱歌，

[aɪ] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [wɪð] [juː; jʊ] [ðæt] [aɪ] [wʊd] [dwel] ;
I know it is with you that I would dwell ;
我 知道 它 是 和 你 那 我 会 住 ;

我知道我最想居住的地方就是你那里;

[ænd; ənd] [wen] [aɪ] [siː] [jɔː(r); jə(r)] ['peznts] ['riːpɪŋ] [wiːt] ,
And when I see your peasants reaping wheat ,
和 什么时候 我 看 你的 农民 收割 小麦 ,

当我看到你们的农民收割小麦时，

[jɔː(r); jə(r)] ['tʃɪldrən] ['pleɪɪŋ] [ɒn] [ðə; ði] [rəʊd] , [jɔː(r); jə(r)] [men]
Your children playing on the road , your men
你的 孩子们 玩耍 在 这 路 , 你的 男人

你的孩子在路上玩耍，你的男人

[æt; ət] [preə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [ə; eɪ] [ʃraɪn] , [aɪ] [wɪʃ] [ðem; ðəm] [wel] . { - }
At prayer before a shrine , I wish them well . { 35 }
在 祷告 前 一个 神社 , 我 希望 他们 出色地 . { - }

在神龛前祈祷时，我祝愿他们一切安好。{35}

[ə; eɪ] [dʒuːn] [naɪt] [ɪn] ['rʌʃə]
A JUNE NIGHT IN RUSSIA
一个 六月 夜晚 在 俄罗斯

俄罗斯六月之夜

[ə; eɪ] ['kɒnsət] .

A	**concert**	**.**
一个	音乐会	.

一场音乐会。

[hɑːk] [tuː; tə][ðə; ði] ['prɛljuːdz] ['əʊpənɪŋ] [bɑː(r)] !

Hark	**to**	**the**	**prelude's**	**opening**	**bar**	**!**
听着	到	这	序曲	开幕	酒吧	!

仔细听前奏的第一个小节!

[pleɪd] [baɪ][ðə; ði] [ʃiːp] [belz] ['tɪŋklɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [hɪl] ;

Played	**by**	**the**	**sheep**	**bells**	**tinkling**	**on**	**the**	**hill**	**;**
玩	经过	这	羊	铃铛	叮叮当当	在	这	爬坡道	;

由山坡上叮当作响的羊铃声演奏;

[dɒgz] [bɑːk] [ænd; ənd] [frɒgz] [ɑː(r); ə(r)] ['krəʊkɪŋ] [nɪə(r)][ðə; ði] [mɪl] ,

Dogs	**bark**	**and**	**frogs**	**are**	**croaking**	**near**	**the**	**mill**	**,**
狗	吠	和	青蛙	是	呱呱叫	靠近	这	磨	,

磨坊附近有狗吠声和青蛙呱呱声。

[ðə; ði] ['wɑːtʃmənz] ['ræt(ə)l] [biːts] [ðə; ði] [taɪm] [ə'fɑː(r)] .

The	**watchman's**	**rattle**	**beats**	**the**	**time**	**afar**	**.**
这	守望者的	嘎嘎作响	节拍	这	时间	远方	.

守夜人的拨浪鼓声传到远处，诉说着时间的流逝。

[laɪk] ['wɔːtə(r)] ['bʌblɪŋ] [ɪn][ə; eɪ]['mædʒɪk][dʒɑː(r)] ,

Like	**water**	**bubbling**	**in**	**a**	**magic**	**jar**	**,**
喜欢	水	冒泡	在	一个	魔法	罐	,

就像魔法罐子里的水冒泡一样，

[ðə; ði] ['naɪtɪŋgeɪl] [bɪ'gɪnz] [ə; eɪ]['lɪkwɪd] [trɪl] ,

The	**nightingale**	**begins**	**a**	**liquid**	**trill**	**,**
这	夜莺	开始	一个	液体	颤音	,

夜莺开始发出清脆的颤音，

[ə'nʌðə(r)] ['ɑːnsəz] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [wɜːrldz] [səʊ] [stɪl] ,

Another	**answers**	**;**	**and**	**the**	**world's**	**so**	**still**	**,**
其他	答案	;	和	这	世界的	所以	仍然	,

另一个答案；而世界却如此寂静。

[jʊd] [θɪŋk] [ðæt] [juː; jʊ][kʊd; kəd][hɪə(r)] [ðæt] ['fɔːlɪŋ] [stɑː(r)] .

You'd	**think**	**that**	**you**	**could**	**hear**	**that**	**falling**	**star**	**.**
你会	思考	那	你	可以	听到	那	坠落	星星	.

你会觉得你能听到那颗流星的声音。

[aɪ] ['skeəslɪ] [siː] [fɔː(r); fə(r)] [laɪt] [ðə; ði] [stɑːz] [ðæt] [swɪm]

I	**scarcely**	**see**	**for**	**light**	**the**	**stars**	**that**	**swim**
我	几乎	看	为了	光	这	明星	那	游泳

我几乎看不见游动的星辰，因为它们在光线下显得黯淡无光。

[ə'luːf] [ɪn] [skaɪz] [nɒt] [dɑːk] [bʌt; bət]['əʊnlɪ][dɪm] .

Aloof	**in**	**skies**	**not**	**dark**	**but**	**only**	**dim**	**.**
超然	在	天空	不是	黑暗的	但	仅有的	暗淡	.

天空冷漠，并非漆黑一片，只是昏暗而已。

[ðə; ði] ['wɪmɪnz] ['vɔɪsɪz] ['ekəʊ][fɑː(r)] [ə'weɪ] .

The	**women's**	**voices**	**echo**	**far**	**away**	**.**
这	女性的	声音	回声	远的	离开	.

女人们的声音在远处回荡。

[ænd; ənd][ɒn][ðə; ði][rəʊd] [tuː] ['lʌvəz] [sɪŋ] [ə; eɪ] [sɒŋ] :

And	**on**	**the**	**road**	**two**	**lovers**	**sing**	**a**	**song**	**:**
和	在	这	路	二	恋人	唱歌	一个	歌曲	:

在路上，一对恋人唱起了歌:

[ðeɪ] [sɪŋ] [ðə; ði][dʒɔɪ][ɒv; əv] [lʌv] [ðæt] [lɑːsts] [ə; eɪ] [deɪ] :

They	sing	the	joy	of	love	that	lasts	a	day	:
他们	唱歌	这	喜悦	的	爱	那	持续时间	一个	天	:

他们歌唱着短暂的爱情喜悦:

[ðə; ði] ['sɒrəʊ] [ɒv; əv] [lʌv] [ðæt] [lɑːsts] [ə; eɪ] [həʊl] [laɪf] [lɒŋ] . { - }

The	sorrow	of	love	that	lasts	a	whole	life	long	.	{	36	}
这	悲哀	的	爱	那	持续时间	一个	所有的	生活	长的	.	{	-	}

一生难忘的爱情之痛。{36}

['hɑːvɪst] [ɪn] ['rʌʃə]

HARVEST	IN	RUSSIA
收成	在	俄罗斯

俄罗斯的收获

[ðə; ði] [briːz] [hæz; həz] [kʌm] [æt; ət][lɑːst] .

The	breeze	has	come	at	last	.
这	微风	有	来	在	最后的	.

微风终于来了。

[ðə; ði] [deɪ] [wɒz; wəz] [lɒŋ] ;

The	day	was	long	;
这	天	曾是	长的	;

一天很漫长;

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['lʌstrəs] [eə(r)][ðə; ði] [dɑːk] [bæts][flaɪ] ;

And	in	the	lustrous	air	the	dark	bats	fly	;
和	在	这	光泽的	空气	这	黑暗的	蝙蝠	飞	;

在明亮的空气中，黑色的蝙蝠飞翔;

[ænd; ənd] [hɑːk] !

And	Hark	!
和	听着	!

听!

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] ['riːpəz] ['pɑːsɪŋ] [baɪ] ,

It	is	the	reapers	passing	by	,
它	是	这	收割者	通过	经过	,

是收割者经过。

[aɪ][hɪə(r)][ðə; ði]['bɜːd(ə)n][ɒv; əv][ðeə(r)] ['piːsf(ə)l] [sɒŋ] .

I	hear	the	burden	of	their	peaceful	song	.
我	听到	这	负担	的	他们的	和平	歌曲	.

我听出了他们平静歌声中蕴含的沉重。

[ə; eɪ] [vɔɪs] [ɪn'təun] ; [ænd; ənd] [swɪft] [ðə; ði] ['ɑːnsərɪŋ] [θrɒŋ]

A	voice	intones	;	and	swift	the	answering	throng
一个	嗓音	吟诵	;	和	迅速	这	回答	人群

一个声音低沉地响起；随即，人群迅速回应。

[teɪk] [ʌp][ðə; ði] [θiːm] [ænd; ənd] [bɪld] [ðə; ði] ['hɑːməni] ;

Take	up	the	theme	and	build	the	harmony	;
拿	向上	这	主题	和	建造	这	和谐	;

围绕主题构建和谐的旋律;

[ðə; ði]['mjuːzɪk] [swelz] [ænd; ənd] [sɔːrz] ['ɪntuː][ðə; ði][skaɪ]

The	music	swells	and	soars	into	the	sky
这	音乐	涌浪	和	翱翔	进入	这	天空

音乐高亢激昂，直冲云霄。

[ænd; ənd][daɪz] [ə'weɪ] [ɪn'tens] , [ænd; ənd][klɪə(r)][ænd; ənd] [strɒŋ] .

And	dies	away	intense	,	and	clear	and	strong	.
和	死亡	离开	激烈的	,	和	清除	和	强的	.

然后，强烈、清晰、有力地消逝了。

[naʊ] [θruː] [ðə; ði] [triːz] [ðə; ði] ['steɪtli] [ʃeɪps] [ai] [siː]
Now through the trees the stately shapes I see
现在 通过 这 树木 这 庄严 形状 我 看

透过树木，我看到了庄严的身影

[ɒv; əv] ['wɪmɪn] [wɪð] [ðə; ði] [ə'trɪbjuːts] [ɒv; əv] [tɔɪl] ,
Of women with the attributes of toil ,
的 女性 和 这 属性 的 辛劳 ,

那些具有辛勤劳作特质的女性，

[kɑːm] [ɪn] [ðeə(r)] [ˌsæsə'dəʊtl] ['mædʒəsti] ;
Calm in their sacerdotal majesty ;
冷静的 在 他们的 祭司 威严 ;

他们神职人员般的威严令人肃然起敬；

[ænd; ənd] ['bækwəd] , [θruː] [ðə; ði] ['drɪftɪŋ] [mɪst] [ɒv; əv] [j'iəz] ,
And backward , through the drifting mist of years ,
和 落后 , 通过 这 漂流 薄雾 的 年 ,

回溯过往，穿过岁月的迷雾，

[ai] [siː] [ðə; ði] ['fest(ə)l] [raɪts] [ðæt] ['blesɪd; blest] [ðə; ði] [sɔɪl] ,
I see the festal rites that blessed the soil ,
我 看 这 节日 仪式 那 蒙福 这 土壤 ,

我看到了祝福这片土地的节日仪式，

[æz; əz] [əʊld] [æz; əz] [ðə; ði] [fɜːst] [drɒp] [ɒv; əv] ['mɔːt(ə)l] [tɪəz] . { - }
As old as the first drop of mortal tears . { 37 }
作为 老的 作为 这 第一的 降低 的 凡人 眼泪 . { - }

与人类的第一滴眼泪一样古老。{37}

[ˌdɔːstɔɪ'ɛfski]
DOSTOYEVSKY
陀思妥耶夫斯基

陀思妥耶夫斯基

[juː; jʊ] [hiːld] [ðə; ði] [sɔː(r)] , [juː; jʊ] [meɪd] [ðə; ði] ['fɪəf(ə)l] [breɪv] ,
You healed the sore , you made the fearful brave ,
你 已治愈 这 疮 , 你 制成 这 可怕 勇敢的 ,

你治愈了伤口，你使恐惧者变得勇敢。

[ðeɪ] [bles] [juː; jʊ] [fɔː(r); fə(r)] [jɔː(r); jə(r)] ['lɑːstɪŋ] ['legəsi] ;
They bless you for your lasting legacy ;
他们 保佑 你 为了 你的 持久 遗产 ;

他们祝福你留下了不朽的遗产；

[ðə; ði] [bɑːm] , [ðə; ði] [tɪəz] , [ðə; ði] ['freɪgrənt] ['tʃærəti]
The balm , the tears , the fragrant charity
这 香脂 , 这 眼泪 , 这 香 慈善机构

慰藉，泪水，芬芳的慈善

[juː; jʊ] [sɔːt] [ænd; ənd] ['treʒəd] [ɪn] [jɔː(r); jə(r)] ['lɪvɪŋ] [greɪv] .
You sought and treasured in your living grave .
你 寻求 和 珍藏 在 你的 活的 严重 .

你在你的活坟墓中寻求并珍视着。

[ðə; ði] [gɪfts] [juː; jʊ] ['hʌmbli] [tʊk] [juː; jʊ] ['greɪtli] [geɪv] ,
The gifts you humbly took you greatly gave ,
这 礼物 你 谦卑地 采取 你 非常 给予 ,

你谦卑地接受了礼物，却慷慨地给予了别人。

[fɔː(r); fə(r)] ['sɒləs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [səʊl] [ɪn] ['ægəni] ,
For solace of the soul in agony ,
为了 慰藉 的 这 灵魂 在 痛苦 ,

为了抚慰痛苦中的灵魂，

[wen] [θruː] [ðə; ði][bɑːrz][ðə; ði]['bruːt(ə)l]['pæʃ(ə)nz][praɪ] ,

When	through	the	bars	the	brutal	passions	pry	,
什么时候	通过	这	酒吧	这	野蛮	激情	撬	,

当残酷的激情透过牢笼窥探而出，

[ænd; ənd] [mɒk] [ðə; ði][bɒndz][ɒv; əv][ðə; ði][sə'lestiəl] [sleɪv] .

And	mock	the	bonds	of	the	celestial	slave	.
和	嘲笑	这	债券	的	这	天体	奴隶	.

并嘲笑天国奴隶的枷锁。

[juː; jʊ] ['wɔndə] [ɪn][ðə; ði] ['ʌtəməʊst] [ə'bɪs] ;

You	wandered	in	the	uttermost	abyss	;
你	漫步	在	这	极致	深渊	;

你曾徘徊于无底深渊；

[ænd; ənd][ðeə(r)] , [ə'mɪdst][ðə; ði] ['æʃɪz] [ænd; ənd][ðə; ði][dʌst] ,

And	there	,	amidst	the	ashes	and	the	dust	,
和	那里	,	在……之中	这	灰烬	和	这	灰尘	,

就在那里，在灰烬和尘埃之中，

[juː; jʊ] [spəʊk] [nəʊ] [wɜːd] [ɒv; əv]['æŋgə(r)][ɔː(r)][ɒv; əv] [praɪd] ;

You	spoke	no	word	of	anger	or	of	pride	;
你	辐	不	单词	的	愤怒	或者	的	自豪	;

你没有说出一句愤怒或骄傲的话；

[juː; jʊ] [faʊnd] [ðə; ði] [prɪnts] [ɒv; əv] [steps] [dɪ'vaɪn][tuː; tə] [kɪs] ;

You	found	the	prints	of	steps	divine	to	kiss	;
你	成立	这	印刷	的	步骤	神圣的	到	吻	;

你觉得亲吻台阶上的印记是一件美妙的事；

[juː; jʊ] [lʊkt] [raɪt] ['ʌpwədz] [tuː; tə][ðə; ði] [stɑːz] , [juː; jʊ][kraɪd] :

You	looked	right	upwards	to	the	stars	,	you	cried	:
你	看起来	正确的	向上	到	这	明星	,	你	哭	:

你仰望星空，哭了起来：

“ [həʊ'zænə][tuː; tə][ðə; ði] [lɔːd] , [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][ɪz][dʒʌst] . ” { - }

“	Hosanna	to	the	Lord	,	for	He	is	just	.	”	{	38	}
“	和撒那	到	这	主	,	为了	他	是	只是	.	”	{	-	}

“和散那归于耶和华，因为他是公义的。”{38}

['beɪtəʊvən]

BEETHOVEN
贝多芬

贝多芬

[mɔː(r)] ['maɪti] [ðæn; ðən][ðə; ði][hoʊsts][ɒv; əv]['mɔːt(ə)l] [kɪŋz] ,

More	mighty	than	the	hosts	of	mortal	kings	,
更多的	强大的	比	这	主持人	的	凡人	国王	,

比凡间君王的军队还要强大，

[aɪ][hɪə(r)][ðə; ði]['liːdʒənz] ['gæðərɪŋ] [tuː; tə][ðeə(r)][gəʊl] ;

I	hear	the	legions	gathering	to	their	goal	;
我	听到	这	军团	采集	到	他们的	目标	;

我听见军团正向着他们的目标集结；

[ðə; ði] ['træmpɪŋ] [m'ɪliənz] ['drɪftɪŋ] [frɒm; frəm][wʌn][pəʊl] ,

The	tramping	millions	drifting	from	one	pole	,
这	徒步旅行	百万	漂流	从	一	极	,

数百万徒步者从同一极点漂移而来，

[ðə; ði] [mɑːtʃ] , [ðə; ði]['kaʊntə(r)] - [mɑːtʃ] , [ðə; ði][flæŋk] [ðæt] [swɪŋz] .

The	march	,	the	counter	-	march	,	the	flank	that	swings	.
这	行进	,	这	柜台	-	行进	,	这	侧翼	那	摇摆	.

进军，反进军，摇摆的侧翼。

[ai][hɪə(r)][ðə; ði] ['biːtɪŋ] [ɒv; əv] [trə'mendəs] [wɪŋz] ,

I	hear	the	beating	of	tremendous	wings	,
我	听到	这	殴打	的	巨大的	翅膀	,

我听到了巨大的翅膀拍打的声音，

[ðə; ði] [ʃɒk] [ɒv; əv]['bæt(ə)l][ænd; ənd][ðə; ði] [drʌmz] [ðæt] [rəʊl] ;

The	shock	of	battle	and	the	drums	that	roll	;
这	震惊	的	战斗	和	这	鼓	那	卷	;

战争的冲击和隆隆的战鼓;

[ænd; ənd][fɑː(r)] [ə'weɪ] [ðə; ði] ['sɒləm] ['belfri] [təʊl] ,

And	far	away	the	solemn	belfries	toll	,
和	远的	离开	这	庄严	钟楼	收费	,

远处传来庄严肃穆的钟楼钟声，

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [fiːld] [ðə; ði] ['keələs] ['ʃepəd] [sɪŋz] .

And	in	the	field	the	careless	shepherd	sings	.
和	在	这	场地	这	粗心	牧羊人	唱歌	.

田野里，漫不经心的牧羊人唱着歌。

[ðeə(r)] [ɪz][æn; ən][end]['ʌntə; 'ʌntu][ðə; ði] ['lɒŋgɪst] [deɪ] .

There	is	an	end	unto	the	longest	day	.
那里	是	一个	结尾	到	这	最长	天	.

最长的一天终会结束。

[ðə; ði] ['ekəʊz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['faɪtɪŋ] [daɪ] [ə'weɪ] .

The	echoes	of	the	fighting	die	away	.
这	回声	的	这	斗争	死	离开	.

战斗的回声渐渐消失。

[ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [briːð] [ə; eɪ] [ˌbenɪ'dɪkʃ(ə)n] [maɪld] .

The	evening	breathes	a	benediction	mild	.
这	晚上	呼吸	一个	祝福	温和的	.

夜幕降临，空气中弥漫着一丝柔和的祝福。

[ðə; ði] ['sʌnset] [feɪdz] .

The	sunset	fades	.
这	日落	淡出	.

夕阳西下。

[ðeə(r)] [ɪz][nəʊ] [niːd] [tuː; tə] [wiːp] ,

There	is	no	need	to	weep	,
那里	是	不	需要	到	哭泣	,

不必哭泣，

[fɔː(r); fə(r)] [naɪt] [hæz; həz] [kʌm] , [ænd; ənd] [wɪð] [ðə; ði] [naɪt] [ɪz] [sliːp] ,

For	night	has	come	,	and	with	the	night	is	sleep	,
为了	夜晚	有	来	,	和	和	这	夜晚	是	睡觉	,

夜幕降临，夜幕降临，随之而来的是睡眠。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði] ['fɪrsɪst] [fəʊz] [ɑː(r); ə(r)] ['rekənsaɪld] . { - }

And	now	the	fiercest	foes	are	reconciled	.	{	39	}
和	现在	这	最凶猛	敌人	是	和解	.	{	-	}

如今，最凶恶的敌人也和解了。{39}

['məʊtsɑːt]

MOZART
莫扎特

莫扎特

[ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] , [ænd; ənd][ðə; ði] [greɪs] [ɒv; əv] ['fɔːlɪŋ] [reɪn] ,

The	sunshine	,	and	the	grace	of	falling	rain	,
这	阳光	,	和	这	优雅	的	坠落	雨	,

阳光，以及雨滴落的优雅，

[ðə; ði] ['flʌtərɪŋ] ['dæfədɪl] , [ðə; ði][lɪlt][ɒv; əv] ['biːz] ,

The	fluttering	daffodil	,	the	lilt	of	bees	,
这	飘动	水仙花	,	这	轻快	的	蜜蜂	,

飘动的水仙花，轻快的蜜蜂声，

[ðə; ði] ['blɒsəm] [ɒn][ðə; ði] [bau] [ɒv; əv]['ɑːmənd] [triːz] ,

The	blossom	on	the	boughs	of	almond	trees	,
这	开花	在	这	树枝	的	杏仁	树木	,

杏树枝上的花朵，

[ðə; ði] ['weɪvɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [wiːt] [ə'pɒn][ðə; ði][pleɪn] —

The	waving	of	the	wheat	upon	the	plain	—
这	挥手	的	这	小麦	之上	这	清楚的	—

麦浪在平原上摇曳——

[ænd; ənd][ɔːl] [ðæt] [nəʊz] [nɒt] ['efət] , [straɪf][ɔː(r)][streɪn] ,

And	all	that	knows	not	effort	,	strife	or	strain	,
和	全部	那	知道	不是	努力	,	冲突	或者	拉紧	,

而所有那些不知努力、斗争或压力的人，

[ænd; ənd][ɔːl] [ðæt] [beəz] [ðə; ði]['sɪgnətʃə(r)][ɒv; əv] [iːz] ,

And	all	that	bears	the	signature	of	ease	,
和	全部	那	熊	这	签名	的	舒适	,

而这一切都带有轻松自在的印记。

[ðə; ði] [plʌndʒ] [ɒv; əv] [ʃɪps] [ðæt] [dɑːns] [bɪ'fɔː(r)][ðə; ði] [briːz]

The	plunge	of	ships	that	dance	before	the	breeze
这	暴跌	的	船舶	那	舞蹈	前	这	微风

船只在微风中翩翩起舞，纵身跃动。

[ðə; ði] [flaɪt] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['twaɪlaɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [kreɪn] :

The	flight	across	the	twilight	of	the	crane	:
这	航班	穿过	这	暮	的	这	起重机	:

鹤的暮色飞越:

[ænd; ənd][ɔːl] [ðæt] ['dʒɔɪəs][ɪz] , [ænd; ənd] [jʌŋ] , [ænd; ənd] [friː] ,

And	all	that	joyous	is	,	and	young	,	and	free	,
和	全部	那	欢乐	是	,	和	年轻的	,	和	自由的	,

所有那些快乐的、年轻的、自由的，

[ðæt] [teɪsts] [ɒv; əv] ['mɔːnɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['lɑːfɪŋ] [sɜːf] ;

That	tastes	of	morning	and	the	laughing	surf	;
那	口味	的	早晨	和	这	笑	冲浪	;

那是清晨的味道，是海浪拍岸的笑声;

[ðə; ði] [dɔːn] , [ðə; ði] [djuː] , [ðə; ði] ['njuːli] [tɜːnd] - [ʌp] [tɜːf] ,

The	dawn	,	the	dew	,	the	newly	turned	-	up	turf	,
这	黎明	,	这	露	,	这	新	转向	-	向上	草皮	,

黎明，露水，新翻的草皮，

[ðə; ði] ['sʌd(ə)n] [smaɪl] , [ðə; ði] [ˌʌnɪk'spresɪv] [preə(r)] ,

The	sudden	smile	,	the	unexpressive	prayer	,
这	突然	微笑	,	这	不善表达的	祷告	,

突如其来的微笑，毫无表情的祈祷，

[ðə; ði] ['ɑːtləs] [ɑːt] , [ðə; ði] [ʌn'tɔːt] ['dɪgnəti] , —

The	artless	art	,	the	untaught	dignity	,	—
这	不矫揉造作	艺术	,	这	未受过教育	尊严	,	—

质朴的艺术，未经雕琢的尊严，——

[juː; jʊ] [spiːk] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [ɒv; əv][æn; ən][eə(r)] . { - }

You	speak	them	in	the	passage	of	an	air	.	{	40	}
你	说话	他们	在	这	通道	的	一个	空气	.	{	-	}

你在一段空气中将它们说出来。{40}

['wa:gnə]
WAGNER
瓦格纳

瓦格纳

[əʊ][streɪndʒ] [ə'weɪkənɪŋ] [tu:; tə][ə; eɪ] [wɜ:ld] [ɒv; əv] [glu:m] ,
O **strange** **awakening** **to** **a** **world** **of** **gloom** **,**
哦 奇怪的 唤醒 到 一个 世界 的 愁云 ,

啊，醒来发现自己身处一个阴郁的世界，真是奇怪!

[ænd; ənd] ['bæfld] ['mu:nbi:m] [ænd; ənd][dɪ'lɪriəs; dɪ'lɪəriəs] [stɑ:z] ,
And **baffled** **moonbeams** **and** **delirious** **stars** **,**
和 困惑 月光 和 谵妄 明星 ,

还有迷惑的月光和迷离的星辰，

[ɒv; əv] [səʊlz] [ðæt] [məʊn] [bɪ'haɪnd] [fə'bɪd(ə)n] [bɑ:rz] ,
Of **souls** **that** **moan** **behind** **forbidden** **bars** **,**
的 灵魂 那 呻吟 在后面 禁止 酒吧 ,

那些在禁锢中哀嚎的灵魂，

[ænd; ənd] ['weɪvɪŋ] ['fɔ:rɪsts; 'fɑ:rɪsts] [swept] [baɪ] [wɪŋz] [ɒv; əv] [du:m] ;
And **waving** **forests** **swept** **by** **wings** **of** **doom** **;**
和 挥手 森林 扫荡 经过 翅膀 的 厄运 ;

摇曳的森林被厄运之翼席卷;

[ɒv; əv]['hɪərəʊz] ['fɔ:lɪŋ] [ɪn] [ʌn'hæpi] [faɪt] ,
Of **heroes** **falling** **in** **unhappy** **fight** **,**
的 英雄 坠落 在 不开心 斗争 ,

英雄们在不幸的战斗中倒下，

[ænd; ənd] [wɪŋd] ['mesndʒər] [frɒm; frəm]['ɪəri; 'aɪəri; 'eəri][dɪm] ;
And **winged** **messengers** **from** **eyries** **dim** **;**
和 有翅膀的 信使 从 鹰巢 暗淡 ;

还有从昏暗的巢穴中飞出的信使;

[ænd; ənd] ['maʊntənz] [rɪŋd] [wɪð] [fleɪm] , [ænd; ənd] [ʃeɪps] [ðæt] [swɪm]
And **mountains** **ringed** **with** **flame** **,** **and** **shapes** **that** **swim**
和 山脉 环状 和 火焰 , 和 形状 那 游泳

还有环绕着火焰的山峦，以及游动的身影。

[ɪn][ðə; ðɪ] [di:p] ['rɪvərz] [gri:n] [trænz'lu:s(ə)nt] [naɪt] .
In **the** **deep** **river's** **green** **translucent** **night** **.**
在 这 深的 河流的 绿色的 半透明 夜晚 .

在深河碧绿清澈的夜色中。

[əʊ] ['restləs] [səʊl] , [fɔ:(r); fə(r)]['evə(r)] [si:kɪŋ] [blɪs] ,
O **restless** **soul** **,** **for** **ever** **seeking** **bliss** **,**
哦 不安 灵魂 , 为了 曾经 寻求 极乐 ,

哦，不安的灵魂，永远在追寻幸福，

['θɜ:sti] [fɔ:(r); fə(r)]['evə(r)][ænd; ənd] [ʌn'sætɪsfaɪd] ,
Thirsty **for** **ever** **and** **unsatisfied** **,**
渴 为了 曾经 和 不满意 ,

永远渴望却永远无法满足，

['weðə(r)] [ðə; ðɪ] ['wʊdlənd] [stɑ:rts][tu:; tə][ðə; ðɪ] ['ekəʊɪŋ] [hɔ:n] ,
Whether **the** **woodland** **starts** **to** **the** **echoing** **horn** **,**
无论 这 林地 开始 到 这 回声 喇叭 ,

无论林地是否开始回荡着号角声，

[ɔ:(r)] ['daɪɪŋ] ['trɪstrəm] [məʊnz] [baɪ] [ʃɔ:z] [fə'lɔ:n] ,
Or **dying** **Tristram** **moans** **by** **shores** **forlorn** **,**
或者 垂死 特里斯特拉姆 呻吟 经过 海岸 绝望 ,

或者垂死的特里斯特拉姆在孤寂的海岸边哀嚎，

[ɔː(r)] ['zɪkfrit] [raɪdz] [θruː] ['faɪə(r)][tuː; tə] [weɪk] [hɪz; ɪz][braɪd] ,

Or	**Siegfried**	**rides**	**through**	**fire**	**to**	**wake**	**his**	**bride**	**,**
或者	齐格弗里德	骑行	通过	火	到	唤醒	他的	新娘	,

或者齐格弗里德骑马穿过烈焰去唤醒他的新娘，

[ænd; ənd] [ʃeɪks] [ðə; ði] [hwɜːrl] ['plænɪts] [wɪð] [ə; eɪ] [kɪs] . { - }

And	**shakes**	**the**	**whirling**	**planets**	**with**	**a**	**kiss**	**.**	**{**	**41**	**}**
和	奶昔	这	旋转	行星	和	一个	吻	.	{	-	}

用一个吻摇晃旋转的行星。{41}

['ʃeli]

SHELLEY

雪莱

雪莱

['sɪŋə(r)][ɒv; əv][klaʊd][ænd; ənd][stɑː(r)][ænd; ənd] ['rʌʃɪŋ] [striːm] ,

Singer	**of**	**cloud**	**and**	**star**	**and**	**rushing**	**stream**	**,**
歌手	的	云	和	星星	和	匆忙	溪流	,

云、星、流水之歌者

[let] [ˌem 'iː] [brɪŋ] [bʌt; bət][wʌn] ['gɑːlənd][tuː; tə][ðaɪ] [ʃraɪn] ,

Let	**me**	**bring**	**but**	**one**	**garland**	**to**	**thy**	**shrine**	**,**
让	我	带来	但	一	花环	到	你的	神社	,

让我只献上一束花环到你的神龛前，

[fɔː(r); fə(r)] [wen] [ə; eɪ] [bɔɪ] [ai][dræŋk][ɒv; əv][ðə; ði] [djuːz] [dɪ'vaɪn]

For	**when**	**a**	**boy**	**I**	**drank**	**of**	**the**	**dews**	**divine**
为了	什么时候	一个	男生	我	喝	的	这	露水	神圣的

少年时我曾饮过神圣的露水

[ðæt] [ɪn][ðaɪ] ['reɪnbəʊ] - ['kʌləd] ['tʃælɪs] [gliːm] .

That	**in**	**thy**	**rainbow**	**-**	**coloured**	**chalice**	**gleam**	**.**
那	在	你的	彩虹	-	有色	圣杯	闪耀	.

在你那彩虹色的圣杯中闪耀光芒。

[ai] [skeɪld] [ðə; ði]['sɪlvə(r)]['lædə(r)][ɒv; əv][ðaɪ] [driːm] ,

I	**scaled**	**the**	**silver**	**ladder**	**of**	**thy**	**dream**	**,**
我	缩放	这	银	梯子	的	你的	梦	,

我攀登上了你梦中的银色阶梯，

[ænd; ənd] ['dɪzi] [wɪð] [ðə; ði]['wʌndə(r)][ɒv; əv] [ðæt] [waɪn] ,

And	**dizzy**	**with**	**the**	**wonder**	**of**	**that**	**wine**	**,**
和	晕眩的	和	这	想知道	的	那	葡萄酒	,

被那美酒的奇妙滋味弄得晕头转向，

[ai] [hɜːd] [ðə; ði] [sɒŋ] , [ænd; ənd] [sɔː] [ðə; ði] [aɪz] [ðæt] [ʃaɪn]

I	**heard**	**the**	**song**	**,**	**and**	**saw**	**the**	**eyes**	**that**	**shine**
我	听到	这	歌曲	,	和	锯	这	眼睛	那	闪耀

我听到了那首歌，也看到了那双闪亮的眼睛。

[ˌʌn'veɪld] , [wɪ'ðɪn] [ðə; ði]['sæŋktʃuəri][suː'priːm; sjuː'priːm] .

Unveiled	**,**	**within**	**the**	**sanctuary**	**supreme**	**.**
揭幕	,	之内	这	避难所	最高	.

在至高无上的圣殿中揭开面纱。

[ðen] , [laɪk] - [ai] [bɪ'keɪm] [ðə; ði] [preɪ] ,

Then	**,**	**like**	**Actæon**	**I**	**became**	**the**	**prey**	**,**
然后	,	喜欢	-	我	成为	这	猎物	,

然后，我就像阿克泰翁一样，成了猎物。

[ðə; ði] ['hʌntɪd] ['kwɒri] [ɒv; əv] [rɪ'mɔːsləs] [haʊndz] ;

The	**hunted**	**quarry**	**of**	**remorseless**	**hounds**	**;**
这	猎杀	采石场	的	冷酷无情	猎犬	;

被无情猎犬追捕的猎物；

[hɑːk] !
Hark !
听着 !

听!

[ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] [ai][kæn; kən][hɪə(r)][ðem; ðəm][beɪ] !
in the distance I can hear them bay !
在 这 距离 我 能 听到 他们 湾 !

远处我能听到它们的叫声!

[bʌt; bət][ɪn][maɪ] [hɑːt] [ðə; ði] ['vɪʒn] [ænd; ənd][ðə; ði] [vɔɪs]
But in my heart the vision and the voice
但 在 我的 心 这 想象 和 这 嗓音

但在我心中，那景象和那声音

[ɪn'djʊə(r)] ; [ænd; ənd] [ðəʊ] [ðeɪ] [sleɪ] [ˌem 'iː] , [ai] [rɪ'dʒɔɪs] —
Endure ; and though they slay me , I rejoice —
忍受 ; 和 尽管 他们 杀戮 我 , 我 麾 —

忍耐吧；即便他们杀了我，我依然欢欣——

[ai] [sɔː] [ðæt] [lait] , [ai] [hɜːd] [ðəʊz] ['stɑːri] [saʊndz] . { - }
I saw that light , I heard those starry sounds . { 42 }
我 锯 那 光 , 我 听到 那些 繁星 声音 . { - }

我看见了那道光，我听见了那些星光的声音。{42}

[fɛdʁ]
PHÈDRE
费德尔

菲德尔

[hɜː(r); hə(r)]['dʒestʃə(r)][ɪz][ðə; ði] ['sɔːrɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [hɪm] ,
Her gesture is the soaring of a hymn ,
她 手势 是 这 翱翔 的 一个 圣歌 ,

她的举动如同高亢的赞歌，

[hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] [hæz; həz] [rɔb] [ðə; ði] [spɔɪl] [ɒv; əv] - ['biːz] ;
Her voice has robbed the spoil of Hybla's bees ;
她 嗓音 有 被抢劫 这 剧透 的 - 蜜蜂 ;

她的声音夺走了海布拉蜜蜂的战利品;

[ænd; ənd] [laɪk] [ðə; ði] ['frəʊz(ə)n] ['mjuːzɪk] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [friːz] ,
And like the frozen music of a frieze ,
和 喜欢 这 冷冻 音乐 的 一个 饰带 ,

就像凝固在浮雕上的音乐，

[kɑːm] , [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [muːvz] [mə'dʒestɪk] , ['evri] [lɪm] .
Calm , as she moves majestic , every limb .
冷静的 , 作为 她 移动 雄伟 , 每一个 肢 .

她神态平静，举手投足间尽显威严。

[klɪə(r)][æz; əz][ə; eɪ]['krɪst(ə)l] [biːkɚz] ['saʊndɪŋ] [rɪm] ,
Clear as a crystal beaker's sounding rim ,
清除 作为 一个 水晶 烧杯 听起来 轮缘 ,

清澈如水晶烧杯的边缘，

[hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] [gɪvz] [vɔɪs] [tuː; tə] ['sɒbɪŋ] ['melədiz] ,
Her heart gives voice to sobbing melodies ,
她 心 给予 嗓音 到 啜泣 旋律 ,

她的心发出呜咽的旋律，

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [freɪm] ['trembəlz] , [swept] [baɪ] ['pæʃənz] [briːz] ,
And her frame trembles , swept by passion's breeze ,
和 她 框架 颤抖 , 扫荡 经过 激情 微风 ,

她的身躯颤抖着，被激情的微风吹拂。

[ænd; ənd] ['sʌltri] [klaʊdz] [hɜː(r); hə(r)] ['bleɪzɪŋ] [aɪz] [bɪ'dɪm] .

And	sultry	clouds	her	blazing	eyes	bedim	.
和	闷热	云	她	炽烈	眼睛	贝迪姆	.

而闷热的云雾笼罩着她炽热的双眼。

[ə; eɪ]['feɪəri; 'feəri] [kɔːt] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ['feɪt(ə)l][sneə(r)] ,

A	faery	caught	in	her	own	fatal	snare	,
一个	仙女	捕捉	在	她	自己的	致命的	圈套	,

一个仙女落入了自己设下的致命陷阱。

[ə; eɪ] ['wuːndɪd] ['iːg(ə)l] ['strʌg(ə)lɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [friː] ,

A	wounded	eagle	struggling	to	be	free	,
一个	受伤	鹰	挣扎	到	是	自由的	,

一只受伤的雄鹰挣扎着想要获得自由。

[huːz] ['kɪŋdəm] [wɒz; wəz][ðə; ðɪ] [snəʊ] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [sʌnz] [fleɪm]

Whose	Kingdom	was	the	snow	and	the	sun's	flame
谁	王国	曾是	这	雪	和	这	太阳的	火焰

雪与太阳的火焰，究竟属于谁的王国?

[mɔː(r)] ['kwiːnli] [ðæn; ðən][ɔːl] ['empris] [ɪz][ʃiː; ʃi] ,

More	queenly	than	all	empresses	is	she	,
更多的	女王般的	比	全部	皇后们	是	她	,

她比所有皇后都更有女王风范。

[dɪs'kraʊn] [ˌɔːl'biːɪt] , [dɪ'fiːtɪd] [ænd; ənd][ɪn][dɪ'speə(r)] ;

Discrowned	albeit	,	defeated	and	in	despair	;
被剥夺王冠	尽管	,	战败	和	在	绝望	;

尽管失去了王位，却依然战败，陷入绝望;

[ðə; ðɪ] ['strɪkən] ['lɪli] [pʊts] [ðə; ðɪ][rəʊz][tuː; tə] [ʃeɪm] . { - }

The	stricken	lily	puts	the	rose	to	shame	.	{	43	}
这	受打击的	百合	放置	这	玫瑰	到	耻辱	.	{	-	}

受伤的百合花令玫瑰黯然失色。{43}

[ðə; ðɪ] ['wuːndɪd]

THE	WOUNDED
这	受伤

伤员

[ðə; ðɪ] ['wuːndɪd] [laɪ][ænd; ənd] [grəʊn] [ə'pɒn][ðə; ðɪ][pleɪn] ;

The	wounded	lie	and	groan	upon	the	plain	;
这	受伤	说谎	和	呻吟	之上	这	清楚的	;

伤员躺在平原上呻吟;

[ænd; ənd][wʌn][ðeə(r)][ɪz] [huːm] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][veɪn][tuː; tə][lɪft] ;

And	one	there	is	whom	it	is	vain	to	lift	;
和	一	那里	是	谁	它	是	徒劳	到	举起	;

而有一个人，无论怎样努力都无法拯救他;

[səʊ] [gɪv] [hɪm]['wɔːtə(r)] .

So	give	him	water	.
所以	给	他	水	.

所以给他喝水。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ðɪ][lɑːst][gɪft] ,

It	is	the	last	gift	,
它	是	这	最后的	礼物	,

这是最后一份礼物。

[ænd; ənd] ['veri] [suːn] [hiː; hɪ][ʃæl; ʃəl][nɒt] [θɜːst] [ə'gen] .

And	very	soon	he	shall	not	thirst	again	.
和	非常	很快	他	将	不是	口渴	再次	.

不久之后，他将不再感到口渴。

[ɔːl] [waɪt] [ænd; ənd][gəʊld][ðə; ði] [tʃiːf] [wɪð] [ə; eɪ] [truːp] [ɒv; əv] [hɔːs]
All white and gold the Chief with a troop of horse
全部 白色的 和 金子 这 首席 和 一个 部队 的 马

酋长身着白金相间的制服，率领着一支骑兵队

[trɒts] [baɪ] .
Trots by .
小跑 经过 .

小跑过去。

[ðə; ði]['səʊldʒə(r)]['əupənz]['smaɪlɪŋ] [aɪz] ;
The soldier opens smiling eyes ;
这 士兵 打开 微笑 眼睛 ;

士兵睁开双眼，面带微笑;

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði]['leɪtɪst][gɑːsp][ɒv; əv][laɪf][hiː; hi][kraɪz] :
And at the latest gasp of life he cries :
和 在 这 最新的 喘气 的 生活 他 哭泣 :

在生命的最后喘息声中，他哭喊道:

“ [lɒŋ] [lɪv; laɪv] !
“ Long live !
“ 长的 居住 !

“万岁!

” [wɪð] [ɔːl][hɪz; ɪz]['fiːb(ə)l] ['flɪkərɪŋ] [fɔːs] .
” with all his feeble flickering force .
” 和 全部 他的 微弱 闪烁 力量 .

”用他那微弱而摇曳的力量。”

[bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] [sed] [hɪz; ɪz] [seɪ] [hiː; hi] [daɪd] ['kɒntent] .
Before he said his say he died content .
前 他 说 他的 说 他 死亡 内容 .

在他说出自己的想法之前，他死得很安详。

[ænd; ənd][wiː; wi] , [ðə; ði] ['wuːndɪd] [ɒn] [laɪfs] ['bætlfiːld] ,
And we , the wounded on life's battlefield ,
和 我们 , 这 受伤 在 生活的 战场 ,

而我们，这些在人生战场上受伤的人，

[ɪn'rəʊld] [ænd; ənd] [sent] [tuː; tə][wɔː(r)][tuː; tə] [faɪt] [ænd; ənd][daɪ] ,
Enrolled and sent to war to fight and die ,
已注册 和 发送 到 战争 到 斗争 和 死 ,

应征入伍，被派往战场战斗，直至牺牲。

[wen] ['kɔŋkə] [baɪ]['aʊə(r)]['mɔːt(ə)l] [wuːnd] , [wiː; wi][kraɪ]
When conquered by our mortal wound , we cry
什么时候 征服 经过 我们的 凡人 伤口 , 我们 哭

当我们被致命伤击垮时，我们会哭泣

“ [lɒŋ] [lɪv; laɪv] !
“ Long live !
“ 长的 居住 !

“万岁!

” [ə'biːdiənt] [tuː; tə]['aʊə(r)]['sækrəmənt] ,
” obedient to our sacrament ,
” 听话 到 我们的 圣餐 ,

”服从我们的圣礼，

[wen] [gɒd] [wɪð] [ɔːl][hɪz; ɪz] ['juːnɪvɜːs] [raɪdz][baɪ] .
When God with all His universe rides by .
什么时候 上帝 和 全部 他的 宇宙 骑行 经过 .

当上帝带着祂的整个宇宙经过时。

[mæn'tʃʊəriə] , - . { - } { - }
Manchuria , 1904 . { 45 } { 44 }
满洲 , - . { - } { - }

满洲，1904年。{45}{44}

['sɒnɪts] : - - - { - } { - }
SONNETS : 1913 - 1914 { 46 } { 47 }
十四行诗 : - - - { - } { - }

十四行诗：1913-1914{46}{47}

[ai]
I
我

我

[ai] [sɔ:] [ju:; jʊ] ['smaɪlɪŋ] ['əʊvə(r)] ['brəʊkən] ['flaʊəz] ,
I saw you smiling over broken flowers ,
我 锯 你 微笑 超过 破碎的 花朵 ,

我看见你对着残花微笑，

[jɔ:'self] [ə; eɪ] ['flaʊə(r)] [ʌn'brəʊkən] [ænd; ənd] [mɔ:(r)] [reə(r)]
Yourself a flower unbroken and more rare
你自己 一个 花 未破 和 更多的 稀有的

你自己就像一朵完整无损、更加珍贵的花。

[ðæn; ðən] [pet(ə)lz] [ðæt] [meɪk] [swi:t] [ðə; ði] ['mu:nlɪt] [eə(r)] ,
Than petals that make sweet the moonlit air ,
比 花瓣 那 制作 甜的 这 月光洒在身上，映照着皎洁的月光。 空气 ,

比起让月光下空气变得甜蜜的花瓣，

[ænd; ənd] [ləʊd] [wɪð] [sent] [ðə; ði] ['sʌmərz] ['gəʊldən] ['aʊəz] .
And load with scent the Summer's golden hours .
和 加载 和 香味 这 夏季 金的 小时 .

让夏日的金色时光充满芬芳。

[jɔ:(r); jə(r)] ['pɜ:fɪkt] [hed] , [ðə; ði] ['rɪp(ə)l] [ɒv; əv] [jɔ:(r); jə(r)] [heə(r)] ,
Your perfect head , the ripple of your hair ,
你的 完美的 头 , 这 波纹 的 你的 头发 ,

你完美的头型，你飘逸的秀发，

[laɪk] [ðə; ði] [sɒft] [sʌn] [ðæt] [ʃaɪnz] [θru:] ['eɪprəl] ['ʃaʊərz] ,
Like the soft sun that shines through April showers ,
喜欢 这 柔软的 太阳 那 闪耀 通过 四月 淋浴 ,

就像四月雨后洒下的柔和阳光，

[li:nz] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] ['feərilænd] [ɒv; əv] ['twɪŋklɪŋ] ['taʊəz] ,
Leans from a fairyland of twinkling towers ,
倾斜 从 一个 仙境 的 闪烁 塔楼 ,

从闪烁塔楼构成的仙境中探出头来，

[ænd; ənd] ['bekən] [ˌem 'i:] [tu:; tə] [æn; ən] [ɪn'tʃɑ:ntɪd] [steə(r)] .
And beckons me to an enchanted stair .
和 招手 我 到 一个 迷人的 楼梯 .

它召唤我走向一处神奇的阶梯。

[jɔ:(r); jə(r)] [aɪz] , [jɔ:(r); jə(r)] [aɪz] , [dɪ'vaɪd] [ˌem 'i:] [frɒm; frəm] [maɪ] [sli:p] ;
Your eyes , your eyes , divide me from my sleep ;
你的 眼睛 , 你的 眼睛 , 划分 我 从 我的 睡觉 ;

你的眼睛，你的眼睛，将我从睡梦中唤醒；

[ðə; ði] ['ekəʊ] [ɒv; əv] [jɔ:(r); jə(r)] ['lɑ:ftə(r)] [meɪks] [ˌem 'i:] [wi:p] ,
The echo of your laughter makes me weep ,
这 回声 的 你的 笑声 制作 我 哭泣 ,

你的笑声回荡着我的泪水，

[juː; jʊ] [fɪl] [ðə; ði] ['meʒələs] [wɜːld] , [juː; jʊ] ['freɪlɪst] [θɪŋ] !

You	fill	the	measureless	world	,	you	frailest	thing	!
你	充满	这	无量	世界	,	你	最脆弱的	事物	!

你这最脆弱的事物，却填满了无垠的世界!

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði]['saɪləns][ɒv; əv][maɪ] [dipɪst] [driːm] ,

And	in	the	silence	of	my	deepest	dream	,
和	在	这	沉默	的	我的	最深处	梦	,

在我最深沉的梦境的寂静中，

[jɔː(r); jə(r)] ['bjuːti] ['wɔndə] [laɪk][ə; eɪ] ['wɪspərɪŋ] [striːm] ,

Your	beauty	wanders	like	a	whispering	stream	,
你的	美丽	漫游	喜欢	一个	耳语	溪流	,

你的美丽如潺潺溪流般流淌，

[ænd; ənd] ['brʌʃɪz] [pɑːst][ˌem 'iː][laɪk][æn; ən]['eɪndʒəlz] [wɪŋ] . { - }

And	brushes	past	me	like	an	angel's	wing	.	{	48	}
和	刷子	过去的	我	喜欢	一个	天使的	翼	.	{	-	}

它像天使的翅膀一样从我身边掠过。{48}

[ˌaɪ 'aɪ]

II
二

二

[tuː; tə] - [naɪt] [ðə; ði] [θɔːts] [ɒv; əv][juː; jʊ][drɪft] [raʊnd] [maɪ][bed]

To	-	night	the	thoughts	of	you	drift	round	my	bed
到	-	夜晚	这	想法	的	你	漂移	圆形的	我的	床

今夜，你的身影萦绕在我的床边。

[laɪk] ['θɪsldaʊn] ; [ai] [wiːv] [ðem; ðəm]['ɪntuː] [raɪmz] ;

Like	thistledown	;	I	weave	them	into	rhymes	;
喜欢	蓟绒	;	我	编织	他们	进入	韵律	;

就像蓟绒一样；我把它们编织成韵律；

[ænd; ənd][æz; əz][ai][fɔːl][tuː; tə] [sliːp] [ai][hɪə(r)][ðeə(r)] [tʃaɪmz]

And	as	I	fall	to	sleep	I	hear	their	chimes
和	作为	我	落下	到	睡觉	我	听到	他们的	编钟

当我入睡时，我听到了他们的钟声。

['bɪldɪŋ] [swiːt] ['mjuːzɪk] [haɪ] [ə'bʌv] [maɪ] [hed] ,

Building	sweet	music	high	above	my	head	,
建筑	甜的	音乐	高的	多于	我的	头	,

在我头顶上方奏响美妙的音乐，

[ænd; ənd] [preə(r)z] [ænd; ənd]['poʊəmz][ɔːl][ɪn] [preɪz] [ɒv; əv][juː; jʊ] ;

And	prayers	and	poems	all	in	praise	of	you	;
和	祈祷	和	诗歌	全部	在	称赞	的	你	;

还有赞美你的祈祷和诗歌；

[ænd; ənd] , ['hæpi] [ɪn][maɪ]['feɪdɪŋ] [driːm] , [ai] [seɪ] :

And	,	happy	in	my	fading	dream	,	I	say	:
和	,	快乐的	在	我的	褪色	梦	,	我	说	:

沉浸在渐渐消逝的美梦中，我欣喜地说：

“ [ðeə(r)] [wɪl] [biː; bi] ['sʌmθɪŋ] ['redi] [wɪð] [ðə; ði] [deɪ]

“	There	will	be	something	ready	with	the	day
”	那里	将要	是	某物	准备好	和	这	天

“当天会准备好一些东西。”

[tuː; tə][send][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] , [tuː; tə] [spiːk] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] , [tuː; tə] [suː] .

To	send	to	her	,	to	speak	for	me	,	to	sue	.
到	发送	到	她	,	到	说话	为了	我	,	到	起诉	.

派人去见她，替我说话，起诉她。

" [bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] ['mɔ:nɪŋ] ['kɒmz] , [ðə; ði]['nɪmb(ə)l] [wɜ:dz]

"	But	when	the	morning	comes	,	the	nimble	words
"	但	什么时候	这	早晨	来	,	这	灵活	字

但当清晨来临，那些灵活的话语

[hæv; həv] [fled] ['ɪntu:] [ðə; ði] [eə(r)] [laɪk] ['fraɪt(ə)nd] [bɜ:dz] ,

Have	fled	into	the	air	like	frightened	birds	,
有	逃亡	进入	这	空气	喜欢	害怕	鸟类	,

它们像受惊的鸟儿一样飞向天空。

[ðæt] ['ɑ:nsə(r)] [maɪ] [sɒft] ['wɪs(ə)l] [wɪð] [ə; eɪ] [skri:m] ;

That	answer	my	soft	whistle	with	a	scream	;
那	回答	我的	柔软的	哨	和	一个	尖叫	;

那声尖叫回应了我轻柔的口哨;

[ænd; ənd] ['əʊnli] [ðə; ði] [rɪ'kælsɪtrənt] [θɔ:ts] [rɪ'meɪn] ;

And	only	the	recalcitrant	thoughts	remain	;
和	仅有的	这	顽固的	想法	保持	;

只剩下那些顽固的念头;

[ðə; ði] ['bæfld] [blaɪnd] [dɪ'zaɪə(r)] [tu:; tə] [faɪnd] [ə'gen]

The	baffled	blind	desire	to	find	again
这	困惑	瞎的	欲望	到	寻找	再次

困惑而盲目的寻找

[ðə; ði] ['æksents; æk'sents] [ðæt] [wɜ:(r); wə(r)] ['dəʊsaɪl] [ɪn] [maɪ] [dri:m] . { - }

The	accents	that	were	docile	in	my	dream	.	{	49	}
这	口音	那	是	温顺	在	我的	梦	.	{	-	}

梦中那些温顺的口音。{49}

[θri:]

III

三、

三

[ai] [θɪŋk] [gɒd] [meɪd] [jɔ:(r); jə(r)] [səʊl] [fɔ:(r); fə(r)] ['betə(r)] [θɪŋz]

I	think	God	made	your	soul	for	better	things
我	思考	上帝	制成	你的	灵魂	为了	更好的	事物

我认为上帝创造你的灵魂是为了让你做更美好的事。

[ðæn; ðən] ['aɪdli] ['lɑ:fɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] ['nɔɪzi] [kru:] .

Than	idly	laughing	with	the	noisy	crew	.
比	闲散地	笑	和	这	嘈杂	全体人员	.

而不是和吵闹的船员们闲聊嬉笑。

[ai] [θɪŋk] [hi:; hi] [ment] [ðə; ði] ['spɪrɪt] [ðæt] [ɪz] [ju:; jʊ]

I	think	He	meant	the	spirit	that	is	you
我	思考	他	意思是	这	精神	那	是	你

我想他指的是你身上的那种精神。

[tu:; tə] [sɔ:(r)] [ə'bʌv] [ðə; ði] [wɜ:ld] [wɪð] ['sɪlvə(r)] [wɪŋz] ;

To	soar	above	the	world	with	silver	wings	;
到	翱翔	多于	这	世界	和	银	翅膀	;

展开银色的翅膀，翱翔于世界之上;

[tu:; tə] [hɪə(r)] [ðə; ði] ['mju:zɪk] [ɒv; əv] [sə'lestiəl] [strɪŋz] ;

To	hear	the	music	of	celestial	strings	;
到	听到	这	音乐	的	天体	字符串	;

聆听天籁之音;

[tu:; tə] [ki:p] [ðə; ði] [fleɪm] [wɪ'ðɪn] [ju:; jʊ] ['ɔ:lweɪz] [tru:]

To	keep	the	flame	within	you	always	true
到	保持	这	火焰	之内	你	总是	真的

让你的心中之火永远燃烧。

['ʌntə; 'ʌntu][jɔ:(r); jə(r)] [əʊn] [haɪ] [pəʊl] ; [ænd; ənd][pjʊə(r)][æz; əz] [dju:]

Unto	your	own	high	pole	;	and	pure	as	dew
到	你的	自己的	高的	极	;	和	纯的	作为	露

攀登你自身的高塔；纯洁如露珠

[ðə; ði]['faʊntən; 'faʊntɪn] [ðæt] [wɪ'ðɪn] [ju:; jʊ] ['sʌmtaɪmz] [sɪŋz] .

The	fountain	that	within	you	sometimes	sings	.
这	喷泉	那	之内	你	有时	唱歌	.

你内心深处那有时会歌唱的泉水。

[ai] [θɪŋk] [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)][æn; ən]['eksaɪl][ɪn][ðə; ði] [nɔɪz]

I	think	you	are	an	exile	in	the	noise
我	思考	你	是	一个	流亡	在	这	噪音

我认为你是噪音中的流放者。

[ɒv; əv] ['bɪzi] ['mɑ:rkɪts] ; ['eɪlɪən][tu:; tə][ðə; ði] [tɒɪz]

Of	busy	markets	;	alien	to	the	toys
的	忙碌的	市场	;	外星人	到	这	玩具

熙熙攘攘的市场；与玩具格格不入

[ðæt] ['dæz(ə)l]['ʌðə(r)z] , ['faɪərɪŋ][ðem; ðəm] [wɪð] [gri:d] ;

That	dazzle	others	,	firing	them	with	greed	;
那	炫	其他的	,	射击	他们	和	贪婪	;

那令他人眼花缭乱，激发他们的贪婪；

[ænd; ənd] , [laɪk][ə; eɪ] ['si:gʌl] , [lɒst] [ə'pɒn][ðə; ði][lænd] ,

And	,	like	a	seagull	,	lost	upon	the	land	,
和	,	喜欢	一个	海鸥	,	丢失的	之上	这	土地	,

就像一只迷失在陆地上的海鸥，

[ju:; jʊ] [lɒŋ] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [lɑ:dʒ] ['brekər] [ænd; ənd][ðə; ði][sænd] ,

You	long	for	the	large	breakers	and	the	sand	,
你	长的	为了	这	大的	断路器	和	这	沙	,

你渴望巨浪和沙滩，

[ðə; ði] [strɒŋ] [sɔ:lt][eə(r)] , [ðə; ði] [sɜ:f] , [ðə; ði] ['drɪftɪŋ] [wi:d] . { - }

The	strong	salt	air	,	the	surf	,	the	drifting	weed	.	{	50	}
这	强的	盐	空气	,	这	冲浪	,	这	漂流	杂草	.	{	-	}

浓重的咸味空气、海浪、漂浮的海藻。{50}

[ˌaɪ 'vi:]

IV
第四

第四

[ðə; ði] [wɜ:ld] [wɒz; wəz] ['weɪtɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['θʌndərz] [bɜ:θ] ,

The	world	was	waiting	for	the	thunder's	birth	,
这	世界	曾是	等待	为了	这	雷声	出生	,

全世界都在等待雷霆的诞生。

[tu:; tə] - [deɪ] , [ænd; ənd][klaʊd] [wɒz; wəz][paɪld][ɒn] ['sʌlən] [klaʊd] :

To	-	day	,	and	cloud	was	piled	on	sullen	cloud	:
到	-	天	,	和	云	曾是	堆积	在	忧郁	云	:

今天，乌云密布，一片阴沉：

[ðen] [strɒŋ] , [ænd; ənd] [streɪt] , [ænd; ənd] [kli:n] , [ænd; ənd] [ku:l] , [ænd; ənd][laʊd]

Then	strong	,	and	straight	,	and	clean	,	and	cool	,	and	loud
然后	强的	,	和	直的	,	和	干净的	,	和	凉爽的	,	和	大声

然后，强劲有力、笔直坦率、干净利落、冷静沉着、喧闹无比。

[ðə; ði][reɪn] [keɪm] [daʊn] , [ænd; ənd] [drentʃt] [ðə; ði]['staɪflɪŋ] [ɜ:θ] .

The	rain	came	down	,	and	drenched	the	stifling	earth	.
这	雨	来了	向下	,	和	湿透了	这	令人窒息	地球	.

大雨倾盆而下，浸透了闷热的土地。

[ðə; ði] ['hevi] [klaʊdz] [hæv; həv] ['lɪftɪd] [ænd; ənd] [rəʊld] [baɪ] ;

The	heavy	clouds	have	lifted	and	rolled	by	;
这	重的	云	有	抬起	和	滚动	经过	;

厚重的云层已经散去，滚滚而过；

[ðə; ði] ['raɪətəs] [wet] [liːvz] [wɪð] ['mjuːzɪk] [rɪŋ] ,

The	riotous	wet	leaves	with	music	ring	,
这	暴乱的	湿的	树叶	和	音乐	戒指	,

湿漉漉的落叶发出嘈杂的声响，伴着音乐的节奏。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði] ['naɪtɪŋgeɪl] [bɪ'gɪnz] [tuː; tə] [sɪŋ] ,

And	now	the	nightingale	begins	to	sing	,
和	现在	这	夜莺	开始	到	唱歌	,

现在夜莺开始歌唱了，

[ænd; ənd]['tendə(r)][æz; əz][ə; eɪ][rəʊz] - [liːf] [ɪz][ðə; ði][skaɪ] .

And	tender	as	a	rose	-	leaf	is	the	sky	.
和	投标	作为	一个	玫瑰	-	叶子	是	这	天空	.

天空像玫瑰花瓣一样娇嫩。

[ai]['wʌndə(r)] [ɪf] [sʌm; səm] [deɪ] [ðɪs] ['staɪflɪŋ] [keə(r)]

I	wonder	if	some	day	this	stifling	care
我	想知道	如果	一些	天	这	令人窒息	关心

我不知道有一天这种令人窒息的关怀是否会消失。

[ðæt] [weɪs] [ə'pɒn][maɪ] [hɑːt] [wɪl] [fɔːl][ɪn] ['ʃaʊərz] ?

That	weighs	upon	my	heart	will	fall	in	showers	?
那	重量	之上	我的	心	将要	落下	在	淋浴	?

压在我心头的重担会如雨般落下吗?

[ai]['wʌndə(r)] [ɪf] [ðə; ði][hɒt][ænd; ənd] ['hevi] ['aʊəz]

I	wonder	if	the	hot	and	heavy	hours
我	想知道	如果	这	热的	和	重的	小时

我想知道那些炎热而激烈的时刻是否.....

[wɪl] [rəʊl] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [liːv] [sʌtʃ] ['lɪmpɪd][eə(r)] ,

Will	roll	away	and	leave	such	limpid	air	,
将要	卷	离开	和	离开	这样的	清澈的	空气	,

滚落而去，留下如此清澈的空气。

[ænd; ənd] [ɪf] [maɪ][səʊl] [wɪl] ['raɪət][ɪn][ðə; ði][reɪn] ,

And	if	my	soul	will	riot	in	the	rain	,
和	如果	我的	灵魂	将要	暴动	在	这	雨	,

如果我的灵魂要在雨中肆意妄为，

[ænd; ənd] [sɪŋ] [æz; əz]['glædli][æz; əz] [ðæt] [bɜːd] [ə'gen] ? { - }

And	sing	as	gladly	as	that	bird	again	?	{	51	}
和	唱歌	作为	乐意	作为	那	鸟	再次	?	{	-	}

还能像那只鸟一样快乐地歌唱吗？{51}

[viː]

V
V

\/

[ai] [pɪkt] [ðɪs] ['kɔːnflaʊə(r)] [ɪn][ðə; ði] ['rʌslɪŋ] [raɪ] ,

I	picked	this	cornflower	in	the	rustling	rye	,
我	挑选	这	矢车菊	在	这	沙沙声	黑麦	,

我在沙沙作响的黑麦田里摘下了这朵矢车菊。

[ðiːz] ['braɪə(r)]['rəʊzɪz][frɒm; frəm][ə; eɪ] ['lʌʃəs] [hedʒ] ,

These	briar	roses	from	a	luscious	hedge	,
这些	荆棘	玫瑰	从	一个	甜美	对冲	,

这些野蔷薇花来自茂盛的树篱，

[ðɪs] ['pɜːp(ə)l]['aɪrɪs][ɪn][ðə; ði] ['wʊdlənd] [sedʒ] .
This purple iris in the woodland sedge .
这 紫色的 鸢尾花 在 这 林地 莎 .

林地莎草丛中的紫色鸢尾花。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði]['kweɪvə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['drægən] - [flai] ,
It was the quaver of the dragon - fly ,
它 曾是 这 颤声 的 这 龙 - 飞 ,

那是蜻蜓的颤动声。

[drɒpt] [laɪk][ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv]['æʒə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði][skaɪ] ,
Dropped like a piece of azure from the sky ,
掉落 喜欢 一个 片 的 蔚蓝 从 这 天空 ,

像一块蔚蓝的碎片从天而降，

[ðæt] [led][ˌem 'iː][tuː; tə] [ðæt] [puːl] [ə'mʌŋst] [ðə; ði] [triːz] —
That led me to that pool amongst the trees —
那 引领 我 到 那 水池 在 这 树木 —

这让我来到了树林中的那处水潭——

[ænd; ənd][ðeə(r)][ai] [leɪ] [ænd; ənd] ['lɪsnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['biːz] ,
And there I lay and listened to the bees ,
和 那里 我 躺 和 听着 到 这 蜜蜂 ,

于是我躺在那里，听着蜜蜂嗡嗡叫。

[ænd; ənd] [m'ɜːməd] ['sædli] [tuː; tə][maɪ'self] : “ [gʊd] - [baɪ] .
And murmured sadly to myself : “ Good - bye .
和 低声说道 令人遗憾的是 到 我 : “ 好的 - 再见 .

我悲伤地低声对自己说：“再见。”

” [gʊd] - [baɪ] !
” Good - bye !
” 好的 - 再见 !

“再见！

[ðiːz] ['perɪʃt] [pet(ə)lz] [ðæt] [ai] [send]
these perished petals that I send
这些 遇难 花瓣 那 我 发送

我送出的这些凋零的花瓣

[wɪl] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [ðɪs] ['truːli][ɪz][ðə; ði][end] ;
Will tell you that this truly is the end ;
将要 告诉 你 那 这 真的 是 这 结尾 ;

我会告诉你，这真的是结局了；

[gʊd] - [baɪ] [tuː; tə][juː; jʊ][ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði]['gəʊldən] ['aʊəz] .
Good - bye to you and to the golden hours .
好的 - 再见 到 你 和 到 这 金的 小时 .

再见了，也再见了，美好的时光。

[ðiːz] ['braɪə(r)]['rəʊzɪz] [gruː] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [striːm] —
These briar roses grew beside the stream —
这些 荆棘 玫瑰 生长 旁 这 溪流 —

这些野蔷薇生长在溪流旁——

[nəʊ] , [nəʊ] !
No , no !
不 , 不 !

不，不！

[ai][ʃæl; ʃəl][nɒt] [send] [juː; jʊ]['feɪdɪd] ['flaʊəz] —
I shall not send you faded flowers —
我 将 不是 发送 你 褪色 花朵 —

我不会送你凋谢的花朵——

[ai] [niːd] [ðem; ðəm][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [greɪv] [ɒv; əv][maɪ] [lɒst] [driːm] .
I need them for the grave of my lost dream .
我 需要 他们 为了 这 严重 的 我的 丢失的 梦 .

我需要它们来安葬我逝去的梦想。

- , [dʒuːn] - { - } { - } - - - { - } { - }
Sosnofka , June 1914 { 53 } { 52 } 1914 - 1915 { 54 } { 55 }
- , 六月 - { - } { - } - - - { - } { - }

索斯诺夫卡，1914年6月{53}{52}1914-1915{54}{55}

['elədʒi]
ELEGY
挽歌

挽歌

[ɒn] [ðə; ði] [deθ] [ɒv; əv]
ON THE DEATH OF
在 这 死亡 的

逝世

['dʒuːliɪts] [aʊl]
JULIET'S OWL
朱丽叶的 猫头鹰

朱丽叶的猫头鹰

['dʒuːliət; ˌdʒuːli'et][hæz; həz] [lɒst] [hɜː(r); hə(r)]['lɪt(ə)l] ['daʊni] [aʊl] ,
Juliet has lost her little downy owl ,
朱丽叶 有 丢失的 她 小的 绒毛状 猫头鹰 ,

朱丽叶弄丢了她的小绒猫头鹰。

[ðə; ði][bɜːd][ʃiː; ʃi] [lʌvd] [mɔː(r)][ðæn; ðən][ɔːl]['ʌðə(r)] [bɜ˞dz]
The bird she loved more than all other birds
这 鸟 她 喜爱 更多的 比 全部 其他 鸟类

她最爱的鸟就是那只鸟。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['dɑːlɪŋ] [bɜːd] , [səʊ] [waɪt] , [səʊ] [waɪz] ,
He was a darling bird , so white , so wise ,
他 曾是 一个 亲爱的 鸟 , 所以 白色的 , 所以 明智的 ,

他是一只可爱的鸟儿，如此洁白，如此睿智。

[laɪk] [ə; eɪ] [mʌŋk] ['hʊdɪd] [ɪn][ə; eɪ] ['snəʊi] [kaʊl] ,
Like a monk hooded in a snowy cowl ,
喜欢 一个 僧 连帽的 在 一个 下雪的 兜帽 ,

就像一位身披雪白斗篷的僧侣，

[wɪð] [sʌn] - [ʃaɪ] ['skɑːlərz] [aɪz] ,
With sun - shy scholar's eyes ,
和 太阳 - 害羞的 学者的 眼睛 ,

带着学者般畏惧阳光的眼神，

[hiː; hi] [huːt] ['sɒftli] [ɪn] [dɪ'mɪnɪʃt] [θɜːdz] ;
He hooted softly in diminished thirds ;
他 发出嘘声 轻轻 在 减少 三分之一 ;

他发出轻柔的、逐渐减弱的三度音程的咕咕声;

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [ɑːskt] [fɔː(r); fə(r)] [maɪs] ,
And when he asked for mice ,
和 什么时候 他 问 为了 小鼠 ,

当他要老鼠的时候，

[hiː; hi] [tʊk] [rɪ'fjuːz(ə)l] [wɪð] [ə; eɪ]['saɪlənt] [praɪd] —
He took refusal with a silent pride —
他 采取 拒绝 和 一个 沉默的 自豪 —

他默默地接受了拒绝，心中充满自豪——

[ænd; ənd]['nevə(r)] ['pliːdɪd] [twaɪs] .

And	never	pleaded	twice	.
和	绝不	恳求	两次	.

而且从未请求过两次。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['wʌndrəs] [bɜːd] , [æz; əz]['dɪgnɪfaɪd]

He	was	a	wondrous	bird	,	as	dignified
他	曾是	一个	奇妙的	鸟	,	作为	凝重

他是一只奇妙的鸟，高贵典雅

[æz; əz] ['eni] ['dɪpləmæt]

As	any	Diplomat
作为	任何	外交官

任何外交官

[ðæt] ['evə(r)][sæt]

That	ever	sat
那	曾经	卫星

曾经坐着

[baɪ][ðə; ði] [raʊnd] ['teɪb(ə)l][ɒv; əv][ə; eɪ] ['kɒnfərəns] .

By	the	round	table	of	a	Conference	.
经过	这	圆形的	桌子	的	一个	会议	.

通过会议圆桌讨论。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [dɪ'lɪʃəs] , ['lʌvəbl] [ænd; ənd] [sɒft] .

He	was	delicious	,	lovable	and	soft	.
他	曾是	可口的	,	可爱的	和	柔软的	.

他美味可口，可爱又温柔。

[hiː; hi] [ˌʌndə'stʊd] [ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [naɪt] ,

He	understood	the	meaning	of	the	night	,
他	理解	这	意义	的	这	夜晚	,

他明白了夜晚的意义，

[ænd; ənd] [riːd] [ðə; ði]['rɪd(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði]['smaɪlɪŋ] [stɑːz] .

And	read	the	riddle	of	the	smiling	stars	.
和	读	这	谜语	的	这	微笑	明星	.

并阅读关于微笑星星的谜语。

[wen] [hiː; hi] [tʊk] [flaɪt] ,

When	he	took	flight	,
什么时候	他	采取	航班	,

当他起飞时，

[ænd; ənd] [ruːst] [haɪ] [ə'lɒft] ,

And	roosted	high	aloft	,
和	栖息	高的	高空	,

栖息在高高的空中，

[bɪ'jɒnd] [ðə; ði] ['ʃrʌbəri] [ænd; ənd][ðə; ði]['gɑːd(ə)n] [fens] ,

Beyond	the	shrubbery	and	the	garden	fence	,
超过	这	灌木	和	这	花园	栅栏	,

越过灌木丛和花园围栏，

[hiː; hi] [wʊd] [rɪ'tɜːn] [ænd; ənd] [siːk] [hɪz; ɪz] [sefə] [bɑːrz] ,

He	would	return	and	seek	his	safer	bars	,
他	会	返回	和	寻找	他的	更安全	酒吧	,

他会回去，寻找他那些更安全的酒吧。

[ɔːl][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] [ə'kɔːd] ; [ænd; ənd][hiː; hi] [wʊd] [pliːd]

All	of	his	own	accord	;	and	he	would	plead
全部	的	他的	自己的	符合	;	和	他	会	恳求

他完全是自愿的；他会恳求

[fə'gɪvnəs] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [ænd; ənd][ðə; ði] [sɜːtʃ] ,

Forgiveness	**for**	**the**	**trouble**	**and**	**the**	**search**	**,**
饶恕	为了	这	麻烦	和	这	搜索	,

原谅我给你带来的麻烦和寻找，

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['æŋkʃəs] [hɑːt] [hiː; hi] [kɔːzd] [tuː; tə] [bliːd] , { - }

And	**for**	**the**	**anxious**	**heart**	**he**	**caused**	**to**	**bleed**	**,**	**{**	**56**	**}**
和	为了	这	焦虑的	心	他	导致	到	流血	,	{	-	}

他使那颗焦虑的心流血，{56}

[ænd; ənd]['set(ə)l][wʌns] [ə'gen] [ə'pɒn][hɪz; ɪz] [pɜːtʃ] ,

And	**settle**	**once**	**again**	**upon**	**his**	**perch**	**,**
和	定居	一次	再次	之上	他的	栖息	,

它再次栖息在树枝上，

[ænd; ənd]['ʌtə(r)][ə; eɪ] [prəu'piʃieit] [nəʊt] ,

And	**utter**	**a**	**propitiating**	**note**	**,**
和	说出	一个	安抚	笔记	,

并说些安抚的话，

[ænd; ənd] [teɪk] [ðə; ði] [hɑːt]

And	**take**	**the**	**heart**
和	拿	这	心

带走那颗心

[ɒv; əv]['dʒuːliət; ˌdʒuːli'et][baɪ][hɪz; ɪz] ['prɪti] ['wɪnɪŋ] [weɪz] .

Of	**Juliet**	**by**	**his**	**pretty**	**winning**	**ways**	**.**
的	朱丽叶	经过	他的	漂亮的	获胜	方式	.

他用他那迷人的方式赢得了朱丽叶的芳心。

[hɪz; ɪz][wɒz; wəz][ðə; ði][ɑːt]

His	**was**	**the**	**art**
他的	曾是	这	艺术

他的艺术

[ɒv; əv] ['pliːzɪŋ] [wɪ'ðaʊt] ['efət] ['iːzəli] .

Of	**pleasing**	**without**	**effort**	**easily**	**.**
的	令人愉悦	没有	努力	容易地	.

毫不费力地取悦他人。

[hɪz; ɪz] ['flʌfi] [θrəʊt] ,

His	**fluffy**	**throat**	**,**
他的	蓬松的	喉	,

他毛茸茸的喉咙，

[hɪz; ɪz][seɪdʒ] [raʊnd] [aɪ] ,

His	**sage**	**round**	**eye**	**,**
他的	圣人	圆形的	眼睛	,

他那双睿智的圆眼睛，

[sæd] [wɪð] [əʊld] ['nɒlɪdʒ] , [braɪt] [wɪð] [jʌŋ] [ə'meɪz] ,

Sad	**with**	**old**	**knowledge**	**,**	**bright**	**with**	**young**	**amaze**	**,**
伤心	和	老的	知识	,	明亮的	和	年轻的	惊奇	,

老旧的智慧令人伤感，而年轻的惊奇却令人振奋。

[weə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [ðeɪ] [naʊ] ?

Where	**are**	**they**	**now**	**?**
在哪里	是	他们	现在	?

他们现在在哪里?

[ɑː] ! [weə(r)] ?

ah	**!**	**where**	**?**
啊	!	在哪里	?

啊！在哪儿?

[pə'tʃɑːns] [ɪn][ðə; ði] [peɪl] [hɔːlz] [ɒv; əv] ['hekəti] ,

Perchance	**in**	**the**	**pale**	**halls**	**of**	**Hecate**	**,**
或许	在	这	苍白	大厅	的	赫卡忒	,

或许在赫卡忒苍白的殿堂里，

[ɔː(r)][ɪn][ðə; ði]['pɒplə(r)][ɒv; əv] [ɪ'lɪziəm] ,

Or	**in**	**the**	**poplars**	**of**	**Elysium**	**,**
或者	在	这	白杨树	的	极乐世界	,

或者在极乐世界的白杨树下，

[hiː; hi] ['wɔndə] ['keələs] [ænd; ənd] [kəm'pliːtli] [friː] .

He	**wanders**	**careless**	**and**	**completely**	**free**	**.**
他	漫游	粗心	和	完全地	自由的	.

他漫无目的地游荡，完全自由自在。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði]['riːdʒənz] [dʌm] ,

But	**in**	**the**	**regions**	**dumb**	**,**
但	在	这	地区	哑的	,

但在那些愚昧的地区，

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði]['pælɪd][eə(r)] ,

And	**in**	**the**	**pallid**	**air**	**,**
和	在	这	苍白	空气	,

在惨白的空气中，

[hiː; hi] [wɪl] [nɒt][faɪnd][ə; eɪ] [swiːt] , [kə'resɪŋ] [hænd]

He	**will**	**not**	**find**	**a**	**sweet**	**,**	**caressing**	**hand**
他	将要	不是	寻找	一个	甜的	,	爱抚	手

他不会找到温柔体贴的手

[laɪk] ['dʒuːlɪɪts] ; [nɒt][ɪn][ɔːl] [ðæt] ['glɪmərɪŋ] [lænd]

Like	**Juliet's**	**;**	**not**	**in**	**all**	**that**	**glimmering**	**land**
喜欢	朱丽叶的	;	不是	在	全部	那	微光	土地

就像朱丽叶的；并非在那片闪耀的土地上。

[ʃæl; ʃəl][hiː; hi][bɪ'həʊld][ə; eɪ]['sɪlvə(r)]['plænɪt] [raɪz]

Shall	**he**	**behold**	**a**	**silver**	**planet**	**rise**
将	他	看哪	一个	银	行星	上升

他能否目睹一颗银色星球升起

[æz; əz] ['splendɪd] [æz; əz][ðə; ði] [laɪt] [ɒv; əv]['dʒuːlɪɪts] [aɪz] .

As	**splendid**	**as**	**the**	**light**	**of**	**Juliet's**	**eyes**	**.**
作为	灿烂	作为	这	光	的	朱丽叶的	眼睛	.

如同朱丽叶眼中那般璀璨夺目。

['ðeəfɔː(r)] [ɪn] ['wiːpɪŋ] [wɪð] [juː; jʊ] , ['dʒuːliət; ˌdʒuːli'et] ,

Therefore	**in**	**weeping**	**with**	**you**	**,**	**Juliet**	**,**
所以	在	哭泣	和	你	,	朱丽叶	,

因此，我与你一同哭泣，朱丽叶，

[əʊ] ! [let][ˌjuː 'es][nɒt] [fə'get] ,

Oh	**!**	**let**	**us**	**not**	**forget**	**,**
哦	！	让	我们	不是	忘记	,

哦！我们可不能忘记，

[tuː; tə][drɒp] [wɪð] [sprɪgz][ɒv; əv] ['rəʊzməri] [ænd; ənd] [ruː] ,

To	**drop**	**with**	**sprigs**	**of**	**rosemary**	**and**	**rue**	**,**
到	降低	和	枝条	的	迷迭香	和	后悔	,

滴入几枝迷迭香和芸香，

[ə; eɪ][nɒt] [ʌn'taɪmli] [teə(r); tɪə]

A	**not**	**untimely**	**tear**
一个	不是	不合时宜	撕

一滴并不不合时宜的眼泪

[ə'pɒn][ðə; ði][bɪə(r)] ,
Upon the bier ,
之上 这 柩 ,

灵柩上，

[ɒv; əv][hɪm] [huː] [lɒst] [səʊ] [mʌtʃ] [ɪn] ['luːzɪŋ] [juː; jʊ] . { - }
Of him who lost so much in losing you . { 57 }
的 他 WHO 丢失的 所以 很多 在 输 你 . { - }

失去你，他损失惨重。{57}

[ˌel'iː] [prɪns] ['erənt]
LE PRINCE ERRANT
LE 王子 错误的

游侠王子

[ai][ˌeɪ 'em][ðə; ði] [prɪns] [ɒv; əv] [ˌʌnri'membəd] ['taʊəz]
I am the Prince of unremembered towers
我 是 这 王子 的 被遗忘的 塔楼

我是被遗忘的高塔之王子

[dɪ'strɔɪd] [bɪ'fɔː(r)][ðə; ði] [bɜːθ] [ɒv; əv] ['bæbɪlən] ;
Destroyed before the birth of Babylon ;
损毁 前 这 出生 的 巴比伦 ;

在巴比伦诞生之前就被摧毁了;

[ænd; ənd][ai][wɒz; wəz][ðeə(r)] [wen] [ɔːl][ðə; ði] ['fɒrɪst] [ʃɒn]
And I was there when all the forest shone
和 我 曾是 那里 什么时候 全部 这 森林 闪耀

当整片森林闪耀光芒时，我就在那里。

[waɪl] [peɪl] [mi'diə] [kʌld] [hɜː(r); hə(r)] ['dedli] ['flaʊəz] .
While pale Medea culled her deadly flowers .
尽管 苍白 美狄亚 已筛选 她 致命 花朵 .

苍白的梅狄亚采摘着她致命的花朵。

[ai] [hɜːd] [ðə; ði]['aɪən] ['wiːpɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] ,
I heard the iron weeping of the King ,
我 听到 这 铁 哭泣 的 这 国王 ,

我听见了国王铁娘子的哭泣声，

[wen] ['ɔːfjuːs] [sæŋ] [tuː; tə][laɪf][hɪz; ɪz] ['berid] [dʒɔɪ] ;
When Orpheus sang to life his buried joy ;
什么时候 俄耳甫斯 唱 到 生活 他的 埋葬 喜悦 ;

当奥尔甫斯用歌声唤醒他埋藏已久的喜悦;

[ænd; ənd][ai] [bɪ'held] [ə'pɒn][ðə; ði] [wɔːlz] [ɒv; əv] [trɔɪ]
And I beheld upon the walls of Troy
和 我 观看 之上 这 墙壁 的 特洛伊

我看见了特洛伊的城墙。

[ðə; ði] ['wʊmən] [huː] [meɪd] [ɒv; əv] [deθ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [θɪŋ] .
The woman who made of death a little thing .
这 女士 WHO 制成 的 死亡 一个 小的 事物 .

那个把死亡看得微不足道的女人。

[ai] [hɜːd] [ðə; ði] [hɔːn] [ðæt] [ʃʊk] [ðə; ði] ['maʊntən] [tɔːl] ,
I heard the horn that shook the mountain tall ,
我 听到 这 喇叭 那 摇晃 这 山 高的 ,

我听见了那撼动高山的号角声，

[wen] ['rəʊlənd] [leɪ] [ə; eɪ] - ['daɪɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði][kɔːl]
When Roland lay a - dying , and the call
什么时候 罗兰 躺 一个 - 垂死 , 和 这 称呼

当罗兰奄奄一息时，呼喊声响起

[ðæt] ['fiːvəd] ['trɪstrəm] ['wɪspəd] ['or] [ðə; ði] [siː] ,
That fevered Tristram whispered o'er the sea ,
那 发烧 特里斯特拉姆 低声说道 超过 这 海 ,

那发着高烧的特里斯特拉姆在海面上低语道:

[ænd; ənd] [brɔːt] [iː'zuːlt] [ɒv; əv] ['kɔːnwəl] [tuː; tə][hɪz; ɪz][saɪd] .
And brought Iseult of Cornwall to his side .
和 带来 伊索尔德 的 康沃尔郡 到 他的 边 .

并将康沃尔的伊索尔德带到了他身边。

[aɪ] [sɔː] [ðə; ði] [kwiːn] [ɒv; əv]['iːdʒɪpt][laɪk][ə; eɪ][braɪd]
I saw the Queen of Egypt like a bride
我 锯 这 女王 的 埃及 喜欢 一个 新娘

我看到埃及女王就像一位新娘

[gəʊ] ['glɔːriəs] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [ded] [mɑːk] ['æntəni] . { - } { - } { - }
Go glorious to her dead Mark Antony . { 60 } { 59 } { 58 }
去 辉煌 到 她 死的 标记 安东尼 . { - } { - } { - }

去向她死去的马克·安东尼致敬吧。{60}{59}{58}

['prɪntɪd] [ɪn] ['ɪŋglənd]
Printed in England
打印 在 英格兰

英国印刷

[æt; ət][ðə; ði]['westmɪnstə(r)] [pres]
at The Westminster Press
在 这 威斯敏斯特 按

《威斯敏斯特新闻报》

411a ['hærəʊ] [rəʊd]
411a Harrow Road
411a 耙 路

哈罗路411a号

['lʌndən] ['dʌbljuː] . [naɪn]
London W . 9
伦敦 W . 9

伦敦 W9

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神